
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 牧羊人诗篇：默想(the Shepherd Psalm A Meditation) 000001
2. 牧羊人诗篇：默想(the Shepherd Psalm A Meditation) 000002
3. 牧羊人诗篇：默想(the Shepherd Psalm A Meditation) 000003
4. 牧羊人诗篇：默想(the Shepherd Psalm A Meditation) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧羊人诗篇：默想(The Shepherd Psalm A Meditation)
第1/4页

[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊts] :
Transcribers Notes :
转录员 笔记 :

转录者注释：

[ˈɒbviəs] [ˈmɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] .
Obvious missing punctuation was added .
明显的 丢失的 标点 曾是 额外 .

已添加明显缺失的标点符号。

[piː] - .
p 83 .
p - .

第 83 页。

[hɪl] - [krest] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈhɪlkrest]
hill - crest was changed to hillcrest
爬坡道 - 波峰 曾是 已更改 到 山顶

hill-crest 被改为 hillcrest

[[peɪdʒ] [wʌn]]
[Page 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [sɑːm]
The Shepherd Psalm
这 牧羊人 诗篇

牧羊人诗篇

[ə; eɪ] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]
A Meditation
一个 冥想

冥想

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈevənz] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [diː] . [diː] .
By WILLIAM EVANS , Ph . D . , D . D .
经过 威廉 埃文斯 , 菲尔 . D . , D . D .

作者：威廉·埃文斯，哲学博士，医学博士

[ˈbaɪb(ə)l] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Bible Teacher and Author of
圣经 老师 和 作者 的

圣经教师和作家

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] , "
" The Book of Books , "
" 这 书 的 图书 , "

《书籍之书》

" [haʊ] [tuː; tə] [ˈmeməraɪz] , "
" How to Memorize , "
" 如何 到 记住 , "

如何记忆，

" ['aʊtlaɪn] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , "
" Outline Study of the Bible , "
" 大纲 学习 的 这 圣经 , "

《圣经概要研读》

" [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['sɜːrmən] [ænd; ənd]['ɡɒsp(ə)l] [ə'dresɪz] , "
" How to Prepare Sermons and Gospel Addresses , "
" 如何 到 准备 布道 和 福音 地址 , "

如何准备讲道和福音演讲，

" [ðə; ði] [bʊk] - ['meθəd] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] , "
" The Book - Method of Bible Study , "
" 这 书 - 方法 的 圣经 学习 , "

《圣经研读的书籍方法》

" ['ɛpɒkz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] , "
" Epochs in the Life of Christ , "
" 纪元 在 这 生活 的 基督 , "

《基督生平的各个时期》

" [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʊk] [baɪ] [bʊk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Through the Bible , Book by Book , " etc .
" 通过 这 圣经 , 书 经过 书 , " ETC .

"逐卷研读圣经"等等。

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt] ['kɒlˌpɔːtɪdʒ] ['æsən]
THE BIBLE INSTITUTE COLPORTAGE ASS'N
这 圣经 研究所 合作社 屁股

圣经学院资料协会

- [nɔːθ] [lɑː] [sɑːl] [striːt]
826 North La Salle Street
- 北 拉 萨勒 街道

北拉萨尔街826号

[[peɪdʒ][ˌtuː'tuː]]
[Page 2]
[页 2]

[第2页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt] ['kɒlˌpɔːtɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
COPYRIGHT , 1921 , BY The Bible Institute Colportage Association of Chicago
版权 , - , 经过 这 圣经 研究所 合作社 协会 的 芝加哥

版权所有，1921年，芝加哥圣经学院书店协会

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[peɪdʒ][θriː]]
[Page 3]
[页 3]

[第3页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːwɜːd] [faɪv]
Foreword 5
前言 5

前言 5

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ['sɛvən]
Introduction 7
介绍 7

引言 7

['tʃæptə(r)] [wʌn] : " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepəd] ;
Chapter One : " The Lord is my shepherd ;
章 一 : " 这 主 是 我的 牧羊人 ;

第一章：“耶和华是我的牧者；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] " -
I shall not want " 17
我 将 不是 想 " -

我不会缺乏” 17

['tʃæptə(r)] [tuː] : " [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ]
Chapter Two : " He maketh me to lie
章 二 : " 他 制造 我 到 说谎

第二章：“他使我说谎”

[daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] ; [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː]
down in green pastures ; He leadeth me
向下 在 绿色的 牧场 ; 他 利德斯 我

在青翠的草地上；他引领我

[bɪ'saɪd] [stɪl] ['wɔːtəz] " -
beside still waters " 26
旁 仍然 水 " -

在静水边”26

['tʃæptə(r)] [θriː] : " [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [səʊl] ;
Chapter Three : " He restoreth my soul ;
章 三 : " 他 恢复 我的 灵魂 ;

第三章：“他使我的灵魂苏醒；

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs]
He leadeth me in the paths of righteousness
他 利德斯 我 在 这 路径 的 义

他引导我走义路。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] " -
for His name's sake " 36
为了 他的 名字 清酒 " -

为了祂的名” 36

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] : " [jeɪ] , [ðəʊ] [ai] [wɔːk]
Chapter Four : " Yea , though I walk
章 四 : " 是的 , 尽管 我 走

第四章：“是的，虽然我行走

[θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
through the valley of the shadow of
通过 这 谷 的 这 阴影 的

穿过阴影笼罩的山谷

[deθ] , [ai] [wɪl] [fɪə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt]
death , I will fear no evil ; for thou art
死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 ; 为了 你 艺术

死亡啊，我必不惧怕邪恶；因为你就是

[wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ]

with me ; thy rod and thy staff they

和 我 ; 你的 杆 和 你的 职员 他们

与我同在；你的杖，你的竿，

['kʌmfət] [ˌem 'iː] " -

comfort me " 58

舒适 我 " -

安慰我” 58

['tʃæptə(r)] [faɪv] : " [ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

Chapter Five : " Thou preparest a table

章 五 : " 你 准备 一个 桌子

第五章：“你摆设筵席”

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪn] ['enəmɪz] ;

before me in the presence of mine enemies ;

前 我 在 这 在场 的 矿 敌人 ;

在我面前，当着我敌人的面；

[ðaʊ] [ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð] [ɔɪl] ;

thou anointest my head with oil ;

你 受膏者 我的 头 和 油 ;

你用油膏了我的头；

[maɪ] [kʌp] ['rʌnəθ] ['əʊvə(r)] " -

my cup runneth over " 73

我的 杯子 流淌 超过 " -

我的杯子满溢” 73

['tʃæptə(r)][sɪks] : " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

Chapter Six : " Surely goodness and

章 六 : " 一定 善良 和

第六章：“当然，善良和

['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

mercy shall follow me all the days of

怜悯 将 跟随 我 全部 这 天 的

慈悲必伴随我一生。

[maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

my life ; and I will dwell in the house

我的 生活 ; 和 我 将要 住 在 这 房子

我的生命；我必住在这屋子里。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fər'evə(r)] " -

of the Lord forever " 79

的 这 主 永远 " -

永远属于主” 79

[[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz][frɒm; frəm][æn; ən]['æktʃuəl] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

[The illustration on the cover is from an actual photograph by the Author ,

[这 插图 在 这 覆盖 是 从 一个 实际的 照片 经过 这 作者 ,

封面插图取材于作者拍摄的真实照片。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['pæləstaɪn] .]

when he was in Palestine .]

什么时候 他 曾是 在 巴勒斯坦 .]

当他身在巴勒斯坦时。

[[peɪdʒ][faɪv]]

[Page 5]

[页 5]

['fɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

[ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepəd] [sɑ:m] [ɪz] [sent] [fɔ:θ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['meni]
This production of the Shepherd Psalm is sent forth at the request of many
这 生产 的 这 牧羊人 诗篇 是 发送 前进 在 这 要求 的 许多
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kaɪnd] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [pri:tʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:]
hundreds of kind persons who have listened to the writer preach on it
数百 的 种类 人 WHO 有 听着 到 这 作家 布道 在 它
[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [prɪnt] ,
and who desire to see it in print ,
和 WHO 欲望 到 看 它 在 打印 ,

应数百位好心人士的要求，我们出版了这首《牧羊人诗篇》，他们曾聆听过作者就此诗篇进行布道，并希望看到它的印刷版。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [hu:] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
that it may be a blessing to many who cannot hear it .
那 它 可能 是 一个 祝福 到 许多 WHO 不能 听到 它 .

这或许能给许多听不到声音的人带来祝福。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [sɑ:m] .
It is a well known Psalm .
它 是 一个 出色地 已知 诗篇 .

这是一首广为人知的诗篇。

[ˌʌn'təʊld] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['sɜ:rmən] [hæv; həv] [bi:n] [pri:tʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
Untold numbers of sermons have been preached on it .
不明 数字 的 布道 有 到过 布道 在 它 .

关于这个主题，已经发表了无数篇布道。

[bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [set] [fɔ:θ] [ɪts] [laɪf] , [depθ] ,
Books without number have been printed in attempts to set forth its life , depth ,
图书 没有 数字 有 到过 打印 在 尝试 到 放 前进 它是 生活 , 深度 ,
['rɪtʃnəs] , [ænd; ənd] ['bju:ti] .
richness , and beauty .
丰富 , 和 美丽 .

无数书籍被印刷出版，试图展现它的生命力、深度、丰富性和美丽。

['daʊtləs] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɑ:stərəl]
Doubtless much more will be written and spoken concerning this charming pastoral
毫无疑问 很多 更多的 将要 是 书面 和 说 有关 这 迷人 牧灵
['sɪmfəni] — [ænd; ənd] ,
symphony — and ,
交响乐 — 和 ,

毫无疑问，关于这部迷人的田园交响曲，未来还会有更多的文字和评论——而且，

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] ,
after that , much more will remain yet to be said ,
后 那 , 很多 更多的 将要 保持 然而 到 是 说 ,

之后，还有很多话要说。

[səʊ] [fʊl] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜ:d] .
so full is the inspiration of the divine Word .
所以 满的 是 这 灵感 的 这 神圣的 单词 .

神圣圣言的启示如此丰沛。

[meɪ] [gɒd] [meɪk] [ðɪs] [sɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] — [jeɪ] ,
May God make this Psalm to the reader all that it has been — yea ,
可能 上帝 制作 这 诗篇 到 这 读者 全部 那 它 有 到过 — 是的 ,

愿上帝使这篇诗篇对读者而言，成为它所应有的样子——是的，

[ænd; ənd][mɔː(r)] , — [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] !
and more , — to the writer !
和 更多的 , — 到 这 作家 !

还有更多——献给作者!

['wɪljəm] ['evənz] .
WILLIAM EVANS .
威廉 埃文斯 .

威廉·埃文斯。

[[peɪdʒ]['sɛvən]]
[Page 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm]
The Twenty - third Psalm
这 二十 - 第三 诗篇

诗篇第二十三篇

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][speə(r)] ['meni] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪbrəri]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
The world could afford to spare many a magnificent library better than it
这 世界 可以 买得起 到 空闲的 许多 一个 壮丽 图书馆 更好的 比 它
[kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɑːm] [ɒv; əv][sɪks]['vɜːrsəz] .
could dispense with this little Psalm of six verses .
可以 分配 和 这 小的 诗篇 的 六 诗句 .

世界完全可以捐赠许多比这更有价值的宏伟图书馆，而不是放弃这首只有六节经文的小诗篇。

[ɪf] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɑːm] [hæd; həd] [tʌŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
If the verses of this Psalm had tongues and could repeat the tale of
如果 这 诗句 的 这 诗篇 有 舌头 和 可以 重复 这 故事 的
[ðeə(r)] ['mɪnɪstri] [daʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
their ministry down throughout the generations of the faithful ,
他们的 部 向下 自始至终 这 几代人 的 这 忠实 ,

如果这篇诗篇的经文有语言，能够将它们的事迹一代代地传颂给信徒，

[wɒt] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'viːl] !
what marvels of experience they would reveal !
什么 奇迹 的 经验 他们 会 揭示 !

它们将揭示出多么奇妙的体验啊!

[ðeə(r)] [baɪ'ɑːgrəfiz] [wʊd] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Their biographies would be gathered from the four winds of heaven
他们的 传记 会 是 聚集 从 这 四 风 的 天堂
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
and from the uttermost parts of the sea ;
和 从 这 极致 部分 的 这 海 ;

他们的传记将从天上的四方和海洋的最远端收集而来;

[frɒm; frəm] ['ləʊnli] ['tʃeɪmbəz] , [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [sɪk] [bedz] ,
from lonely chambers , from suffering sick beds ,
从 孤独 房间 , 从 痛苦 生病的 床 ,

来自孤独的房间，来自痛苦的病床，

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [frɒm; frəm] ['skæfəldz] [ænd; ənd]['faɪəri][paɪlz] ;
from the banks of the valley of the shadow of death , from scaffolds and fiery piles ;
从 这 银行 的 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ， 从 支架 和 火热 堆 ；

从死亡阴影笼罩的山谷岸边，从绞刑架和熊熊燃烧的火堆上；

['wɪtnəsɪŋ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [mʊrz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
witnessing in sunlight from moors and mountains , beneath the stars and in high places of the field .
见证 在 阳光 从 沼泽地 和 山脉 ， 下面 这 明星 和 在 高的 地方 的 这 场地 .

在阳光下，从荒原和山脉，在星空下，在田野的高处见证这一切。

[wɒt] [hoʊsts][ɒv; əv] ['ɑ:miz] [ɒv; əv]['eɪliənz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] !
What hosts of armies of aliens it has put to flight !
什么 主持人 的 军队 的 外星人 它 有 放 到 航班 ！

它击退了多少支外星军队啊！

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][ɔ:(r)][dɪ'vaɪn] [tʌtʃ] , [jeɪ] , [sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)] ,
If by some magic or divine touch , yea , some miraculous power ,
如果 经过 一些 魔法 或者 神圣的 触碰 ， 是的 ， 一些 神奇 力量 ，

如果凭借某种魔法或神力，是的，某种神奇的力量，

[ðə; ði] [seɪnts] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɑ:m] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ɪts] [laɪnz] ,
the saints ' experience of this Psalm could shine out between its lines ,
这 圣徒 - 经验 的 这 诗篇 可以 闪耀 出去 之间 它是 线条 ，

圣徒们对这篇诗篇的体验可以从字里行间流露出来。

[wɒt] [æn; ən] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] !
what an illumination of the text there would be !
什么 一个 照明 的 这 文本 那里 会 是 ！

如果那样的话，对文本的解读该是多么精彩啊！

['lu:θə(r)][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] [sɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Luther was fond of comparing this Psalm to the nightingale ,
路德 曾是 喜爱 的 比较 这 诗篇 到 这 夜莺 ，

路德喜欢将这篇诗篇比作夜莺。

[wɪtʃ] [ɪz] [smɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['həʊmli] ['plu:mɪdʒ] ,
which is small among the birds and of homely plumage ,
哪个 是 小的 之中 这 鸟类 和 的 家常的 羽毛 ，

体型在鸟类中较小，羽毛也比较普通。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['θrɪlɪŋ] ['melədi] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:rz] [aʊt] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [nəʊts] !
but with what thrilling melody it pours out its beautiful notes !
但 和 什么 惊险 旋律 它 倾倒 出去 它是 美丽的 笔记 ！

但它奏出的旋律多么动听啊！

['ɪntu:] [haʊ] ['meni] ['dʌndʒ(ə)nz] [fɪld] [wɪð] [glu:m] [ænd; ənd] [daʊt] [hæz; həz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɑ:m] [sʌŋ] [ɪts]
Into how many dungeons filled with gloom and doubt has this little Psalm sung its
进入 如何 许多 地下城 已填 和 愁云 和 怀疑 有 这 小的 诗篇 唱 它是

这首小小的赞美诗，曾被吟唱到多少充满阴郁和怀疑的地牢里？

[[peɪdʒ][eit]]
[Page 8]
[页 8]

['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] !

message of hope and faith !

信息 的 希望 和 信仰 !

传递希望和信念的信息!

['ɪntuː] [haʊ] ['meni] [hɑːts] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [baɪ] [griːf] ,

Into how many hearts , bruised and broken by grief ,

进入 如何 许多 心 , 瘀伤 和 破碎的 经过 悲伤 ,

有多少颗因悲伤而伤痕累累、破碎不堪的心,

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪts] [hɪm] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [haʊ] ['meni] ['daːkənd] ['prɪz(ə)n]

has it brought its hymn of comfort and healing How many darkened prison

有 它 带来 它是 圣歌 的 舒适 和 康复 如何 许多 变暗 监狱

[selz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] !

cells it has lightened and cheered !

细胞 它 有 轻度 和 欢呼 !

它带来了慰藉和治愈的赞歌,它照亮和鼓舞了多少黑暗的牢房!

['ɪntuː] [wɒt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sɪk] [rʊmz; ruːmz] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪts] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['kʌmfət]

Into what thousands of sick rooms has it brought its ministry of comfort

进入 什么 数千 的 生病的 房间 有 它 带来 它是 部 的 舒适

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] !

and support !

和 支持 !

它将安慰和支持带进了成千上万间病房!

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] ,

How many a time , in the hour of pain ,

如何 许多 一个 时间 , 在 这 小时 的 疼痛 ,

在痛苦的时刻,有多少次?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [sə'steɪnɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪts] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] [ɪn] [ðə; ði]

has it brought sustaining faith and sung its song of eternal bliss in the

有 它 带来 维持 信仰 和 唱 它是 歌曲 的 永恒 极乐 在 这

['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] !

valley of the shadow of death !

谷 的 这 阴影 的 死亡 !

它是否在死亡的阴影下带来了坚定的信仰,并唱出了永恒幸福的歌谣!

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʃɑːmd] [mɔː(r)] [gɹ'iːfs] [tuː; tə] [rest] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

It has charmed more griefs to rest than all the philosophies of the world

它 有 迷住了 更多的 悲伤 到 休息 比 全部 这 哲学 的 这 世界

.

.

.

它抚慰悲伤的程度,胜过世上所有的哲学理论。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɑːm] - [bɜːd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts] [sɒŋ]

And I am persuaded that this little Psalm - bird will continue to sing its song

和 我 是 被说服 那 这 小的 诗篇 - 鸟 将要 继续 到 唱歌 它是 歌曲

[ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,

of comfort and cheer to your children ,

的 舒适 和 欢呼 到 你的 孩子们 ,

我深信这只小小的赞美鸟会继续为你的孩子们唱起安慰和欢乐的歌。

[tuː; tə] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,

to my children , and to our children's children ,

到 我的 孩子们 , 和 到 我们的 孩子们的 孩子们 ,

致我的孩子们,以及我们的子孙后代,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [siːs] [ɪts] ['sælmədi] [ɒv; əv] [lʌv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɪəri] ['pɪlgrɪm] [hæz; həz] [pleɪst]
and will not cease its psalmody of love until the last weary pilgrim has placed
和 将要 不是 停止 它是 诗篇 的 爱 直到 这 最后的 厌倦 朝圣 有 放置
[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['klaɪmɪŋ] ['fʊtstep] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt]
his last climbing footstep upon the threshold of the Father's house to go out
他的 最后的 攀登 脚步 之上 这 临界点 的 这 父亲的 房子 到 去 出去
[nəʊ] [mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

祂将永不停息地吟唱爱的赞歌，直到最后一位疲惫的朝圣者迈出攀登的最后一步，踏上天父家的门槛，再也不出门为止。

[ðen] , [ai] [θɪŋk] ,
Then , I think ,
然后 , 我 思考 ,

然后，我想，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [wɪl] [fəʊld] [ɪts] ['gəʊldən] ['pinjən] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
this little bird will fold its golden pinions and fall back on the bosom of God ,
这 小的 鸟 将要 折叠 它是 金的 小齿轮 和 落下 后退 在 这 怀 的 上帝 ,

这只小鸟将收拢它金色的翅膀，回到上帝的怀抱。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
from whence it came .
从 何处 它 来了 .

它来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [ðæt] [ðɪs] [sɑːm] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
It has been well said that this Psalm is the most perfect picture of happiness
它 有 到过 出色地 说 那 这 诗篇 是 这 最多 完美的 图片 的 幸福
[ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] ['evə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd]
that ever was or ever can be drawn to represent that state of mind
那 曾经 曾是 或者 曾经 能 是 绘制 到 代表 那 状态 的 头脑
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'laɪk] [saɪ] ,
for which all alike sigh ,
为了 哪个 全部 同样 叹 ,

有人说得好，这首诗篇是对幸福最完美的描绘，它代表了所有人梦寐以求的那种心境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [məʊst] .
and the want of which makes life a failure to most .
和 这 想 的 哪个 制作 生活 一个 失败 到 最多 .

而缺乏这些，对大多数人来说，会使人生变得失败。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['evriweə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] ,
It represents that heaven which is everywhere , if we could but interpret it ,
它 代表 那 天堂 哪个 是 到处 , 如果 我们 可以 但 解释 它 ,

它代表着无处不在的天堂，如果我们能够解读它的话。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlməʊst] ['nəʊweə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [duː; də] .
and yet almost nowhere because not many of us do .
和 然而 几乎 无处 因为 不是 许多 的 我们 做 .

然而，几乎没有地方这样做，因为我们当中很少有人这样做。

[[peɪdʒ] [naɪn]]
[Page 9]
[页 9]

[第9页]

[ʌn'juːʒuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
Unusual Application
异常 应用

不寻常的应用

[haʊ] [fə'mɪliə(r)] [ðɪs] [sɑːm] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] !
How familiar this Psalm is the world over !
如何 熟悉的 这 诗篇 是 这 世界 超过 !

这首诗篇在全世界都广为人知!

[gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ɪn'kwaɪə(r)][ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
Go where you will ; inquire in every nation ,
去 在哪里 你 将要 ; 查询 在 每一个 国家 ,

你想去哪里就去哪里；你想在各国打听什么，

[tʌŋ] [ænd; ənd] [traɪb] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [nəʊn] ,
tongue and tribe under heaven where the Bible is known ,
舌头 和 部落 在下面 天堂 在哪里 这 圣经 是 已知 ,

天下凡有圣经记载的语言和民族，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [sɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['skrɪptʃəz] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [lisp] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
you will find this Psalm among the first scriptures learned and lisped by the little
你 将要 寻找 这 诗篇 之中 这 第一的 经文 学习 和 口齿不清 经过 这 小的
[tʃaɪld][æt; ət][ɪts] ['mʌðərz] [niː] ,
child at its mother's knee ,
孩子 在 它是 母亲的 膝盖 ,

你会发现这首诗篇是婴儿时期依偎在母亲膝上学习和吟诵的最早经文之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv][ɪn'spaɪəd] [rɪt] ['ʌtə] [ɪn] ['daɪɪŋ] [breθ] [baɪ][ðə; ði] ['seɪntli] ['peɪtriɑːk] .
and the last bit of inspired writ uttered in dying breath by the saintly patriarch .
和 这 最后的 少量 的 灵感 写 说出 在 垂死 气息 经过 这 圣洁的 族长 .

以及这位圣洁的族长在临终前写下的最后一段充满灵感的文字。

[ðɪs] [sɑːm] [ɪz][səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [sez] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
This Psalm is so universal , says one , because it is so individual ;
这 诗篇 是 所以 普遍的 , 说道 一 , 因为 它 是 所以 个人 ;

有人说，这首诗篇之所以如此具有普遍性，是因为它如此具有个人性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
it is so individual because it is so universal .
它 是 所以 个人 因为 它 是 所以 普遍的 .

它之所以具有个性化，是因为它具有普遍性。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As we read it ,
作为 我们 读 它 ,

我们读到它时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
we are aware not only of the fact that we are listening to the
我们 是 意识到的 不是 仅有的 的 这 事实 那 我们 是 聆听 到 这
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['testəmənt] [seɪnt] ,
experience of an Old Testament saint ,
经验 的 一个 老的 遗嘱 圣 ,

我们不仅意识到我们正在聆听一位旧约圣徒的经历，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [pɑːst]
but also that a voice comes speaking to us through the long centuries past
但 还 那 一个 嗓音 来 请讲 到 我们 通过 这 长的 几个世纪 过去的
— ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
— speaking to us in our own language ,
— 请讲 到 我们 在 我们的 自己的 语言 ,

但同时也有一个声音穿越漫长的过去，用我们自己的语言向我们诉说。

[ri'kaunt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , ['briːðɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] [həʊps] .
recounting our own experience , breathing out our own hopes .
重新计算 我们的 自己的 经验 , 呼吸 出去 我们的 自己的 希望 .

讲述我们自己的经历，倾诉我们自己的希望。

[ðə; ði] [də'vidik] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɑːm] [hæz; həz] [biːn] ['kwestʃənd] .
The Davidic authorship of this Psalm has been questioned .
这 大卫教派 作者身份 的 这 诗篇 有 到过 被质问 .

有人质疑这篇诗篇是否为大卫所作。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['fɜːmli] [ðæt] ['deɪvɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ;
We believe firmly that David is the writer ;
我们 相信 牢牢 那 大卫 是 这 作家 ;

我们坚信大卫是作者;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [mæn] [fiːlz] [æz; əz] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [sɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['pɜːsən(ə)l] ,
and yet a man feels as he reads the Psalm that it is so personal ,
和 然而 一个 男人 感觉 作为 他 阅读 这 诗篇 那 它 是 所以 个人的 ,

然而，一个人在阅读这篇诗篇时，会感到它与自己如此息息相关。

[səʊ] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [feɪn] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
so true to his own individual experience , that he could fain claim to have written it himself .
所以 真的 到 他的 自己的 个人 经验 , 那 他 可以 欣然 宣称 到 有 书面 它 他自己 .

这本书如此真实地反映了他自己的个人经历，以至于他可以自豪地宣称是自己写的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [sɑːm] [laɪ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] ;
It might seem as though the promises and precious things set forth in this Psalm lie beyond our reach ;
它 可能 似乎 作为 尽管 这 承诺 和 宝贵的 事物 放 前进 在 这 诗篇 说谎 超过 我们的 抵达 ;

这篇诗篇中所阐述的应许和宝贵事物似乎遥不可及;

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] [ɪz] [diːp] ,
we have nothing to draw with , and the well is deep ,
我们 有 没有什么 到 画 和 , 和 这 出色地 是 深的 ,

我们没有画笔，而且井很深。

[bʌt; bət] " [wʌn] [ɒv; əv] [laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [ɑː'selvz] [hæz; həz] [pɑːst] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [daʊn] ,
but " one of like passions with ourselves has passed that way before and has left a cup to be let down ,
但 " 一 的 喜欢 激情 和 我们自己 有 通过了 那 方式 前 和 有 左边 一个 杯子 到 是 让 向下 ,

但是"我们当中也有人有过类似的激情，他们曾走过这条路，留下了令人失望的遗憾。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
with His name and
和 他的 姓名 和

以祂的名

[[peɪdʒ] -]
[Page 10]
[页 -]

[第10页]

['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] ,
story written on the rim ,
故事 书面 在 这 轮缘 ,

故事写在轮辋上,

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [let] [ðæt] [kʌp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
and we may let that cup down into the well and draw a draught of the deep ,
和 我们 可能 让 那 杯子 向下 进入 这 出色地 和 画 一个 草稿 的 这 深的 ,

我们可以把杯子放入井中，汲取深井之水。

[rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
refreshing water .
令人耳目一新 水 .

清爽的水。

" [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm]
" The Location of the Psalm
" 这 地点 的 这 诗篇

诗篇的位置

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [dʒʌst] [weə(r)] [ðɪs] [sɑːm] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] ?
Have you ever noticed just where this Psalm is located ?
有 你 曾经 注意到 只是 在哪里 这 诗篇 是 位于 ?

你有没有注意到这篇诗篇的具体位置?

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [sɑːmz] .
It lies between the Twenty - second and the Twenty - fourth Psalms .
它 谎言 之间 这 二十 - 第二 和 这 二十 - 第四 诗篇 .

它位于诗篇第二十二篇和第二十四篇之间。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] — [bʌt; bət] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ə; eɪ]['les(ə)n] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ˌðeər'ɪn] !
A very simple statement that — but how deep and wondrous a lesson lies hidden therein !
一个 非常 简单的 陈述 那 — 但 如何 深的 和 奇妙的 一个 课 谎言 隐 其中 !

一句非常简单的话——但其中却蕴含着多么深刻而奇妙的道理啊!

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [sɑːm] .
The Twenty - second Psalm .
这 二十 - 第二 诗篇 .

诗篇第二十二篇。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [sɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
It is " The Psalm of the Cross .
它 是 " 这 诗篇 的 这 叉 .

这是《十字架的诗篇》。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ] [kraɪst] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] : " [maɪ][gɒd] ,
" It begins with the words uttered by Christ on the cross : " My God ,
" 它 开始 和 这 字 说出 经过 基督 在 这 叉 : " 我的 上帝 ,

“一切始于基督在十字架上所说的话：‘我的神，

[maɪ][gɒd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?
my God , why hast thou forsaken me ?
我的 上帝 , 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?

我的神啊，你为什么离弃我?

" [ˌaɪ 'tiː] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] : " [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɔː(r)] ,
" It ends with the exclamation of the cross : " He hath done it , " or ,
" 它 结束 和 这 感叹 的 这 叉 : " 他 有 完毕 它 , " 或者 ,

“它以十字架的宣告作结：‘他成就了’，或者，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [trænzˈleɪtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
as it may be translated , " It is finished .
作为 它 可能 是 翻译 , " 它 是 完成的 .

可以翻译为：“完成了。”

" [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [sɑːm] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [sɑːm] [ɒv; əv] [maʊnt] ['kælvəri] — [ðə; ði] [sɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
" The Twenty - second Psalm , then , is the Psalm of Mount Calvary — The Psalm of the Cross .
" 这 二十 - 第二 诗篇 , 然后 , 是 这 诗篇 的 山 加略山 — 这 诗篇 的 这 叉 .

“因此，第二十二篇诗篇就是髑髅地的诗篇——十字架的诗篇。”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [sɑːm] ?
What is the Twenty - fourth Psalm ?
什么 是 这 二十 - 第四 诗篇 ?

《诗篇》第二十四篇是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɑːm] [ɒv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] — [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
It is the Psalm of Mount Zion — a picture of the King entering into His own .
它 是 这 诗篇 的 山 锡安 — 一个 图片 的 这 国王 进入 进入 他的 自己的 .

这是锡安山的诗篇——描绘了君王进入祂自己的国度的景象。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : " [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [əʊ] [jiː; ji] [ɡeɪts] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
How beautifully it reads : " Lift up your heads , O ye gates ; and be ye lifted up ,
如何 非常漂亮 它 阅读 : " 举起 向上 你的 头部 , 哦 是的 大门 ; 和 是 是的 抬起 向上 ,

这段经文读起来多么优美：“众城门哪，你们要抬起头来；你们要被高举，

[jiː; ji] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [dɔːz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] .
ye everlasting doors ; and the King of glory shall come in .
是的 永恒 门 ; 和 这 国王 的 荣耀 将 来 在 .

永恒之门；荣耀之王将要进来。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] ?
Who is this King of glory ?
WHO 是 这 国王 的 荣耀 ?

这位荣耀之王是谁？

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] .
The LORD of hosts , he is the King of glory .
这 主 的 主持人 , 他 是 这 国王 的 荣耀 .

万军之耶和华，他是荣耀的君王。

" [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [sɑːm] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [sɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] .
" The Twenty - fourth Psalm , then , is the Psalm of the coming Kingdom of Glory :
" 这 二十 - 第四 诗篇 , 然后 , 是 这 诗篇 的 这 未来 王国 的 荣耀 .

“因此，第二十四篇诗篇是即将到来的荣耀国度的诗篇。”

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntənz] ; [maʊnt] ['kælvəri] [ænd; ənd] [maʊnt] ['zaɪən] .
There you have the two mountains ; Mount Calvary and Mount Zion .
那里 你 有 这 二 山脉 ; 山 加略山 和 山 锡安 .

那里有两座山：髑髅地山和锡安山。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntənz] ?
What is it that lies between two mountains ?
什么 是 它 那 谎言 之间 二 山脉 ?

两座山之间是什么?

[ə; eɪ] ['væli] [wɪð] [ɪts] [griːn] [grɑːs] , [ɪts] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] , [ɪts] ['sprɪŋɪŋ] ['flaʊəz] , [wɪð] ['ʃepəd] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ʃiːp] .
A valley with its green grass , its quiet waters , its springing flowers , with shepherd and grazing sheep .
一个 谷 和 它是 绿色的 草 , 它是 安静的 水 , 它是 弹簧 花朵 , 和 牧羊人 和 放牧 羊 .

山谷里绿草茵茵，溪水潺潺，鲜花盛开，还有牧羊人和悠闲吃草的羊群。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːm] :
Here , then , is the lesson we learn from the location of the Psalm :
这里 , 然后 , 是 这 课 我们 学习 从 这 地点 的 这 诗篇 :

因此，我们从这篇诗篇的出处可以学到以下教训：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['kʌmfət] , [help] ,
it is given to comfort , help ,
它 是 给定 到 舒适 , 帮助 ,

它用于安慰、帮助，

[ɪn'spaɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [prə'beɪʃnri] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] ,
inspire and encourage God's people during this probationary period of our life ,
启发 和 鼓励 神的 人们 期间 这 试用期 时期 的 我们的 生活 ,

在人生的这段考验时期，激励和鼓励上帝的子民。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] .
between the Cross and the Crown .
之间 这 叉 和 这 王冠 .

十字架与皇冠之间。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['tensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɑːm] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] ['tensɪz] ?
Is not this the reason why the tenses of this Psalm are present tenses ?
是 不是 这 这 原因 为什么 这 时态 的 这 诗篇 是 展示 时态 ?

这难道不是这篇诗篇使用现在时的原因吗?

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepəd] " ; " [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] " ; " [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] .
" The Lord is my shepherd " ; " He maketh me to lie down " ; " He leadeth me .
" 这 主 是 我的 牧羊人 " ; " 他 制造 我 到 说谎 向下 " ; " 他 利德斯 我 .

“耶和华是我的牧者”；“他使我躺下”；“他引导我”。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] ,
" Even the last verse ,
" 甚至 这 最后的 诗 ,

“甚至最后一节，

" [ai] [wɪl] ([nɒt] [ai][ʃæl; ʃəl]) [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
" I will (not I shall) dwell in the house of the Lord for ever ,
" 我 将要 (不是 我 将) 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 ,

“我必（不是我必）永远住在耶和华的殿中，

" [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
" describes the present attitude of the soul of the Psalmist ,
" 描述 这 展示 态度 的 这 灵魂 的 这 诗篇作者 ,

“描述了诗人此刻的内心状态”，

[huː] [dɪ'tɜːmɪnz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [mɪs] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] .
who determines by no means to miss participation in the fellowship of the saints in heaven .
WHO 决定 经过 不 方法 到 错过 参与 在 这 奖学金 的 这 圣徒 在 天堂 .

他决心绝不错过与天上的圣徒们团契的机会。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
We love the Christ of the Cross .
我们 爱 这 基督 的 这 叉 .

我们爱十字架上的基督。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [jet] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [krɒs] ;
We may not yet fully understand that cross ;
我们 可能 不是 然而 完全 理解 那 叉 ;

我们或许还不能完全理解十字架的意义；

[meɪ] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪz]['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] .
may not yet have found any particular theory of the atonement which completely satisfies our intellect .
可能 不是 然而 有 成立 任何 特别的 理论 的 这 赎罪 哪个 完全地 满足 我们的 智力 .

或许我们还没有找到任何一种能够完全满足我们理性的赎罪理论。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] [vɪ'keəriəs] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] .
But we have learned to say that we believe in the atonement and in the vicarious death of our Redeemer .
但 我们 有 学习 到 说 那 我们 相信 在 这 赎罪 和 在 这 替代性的 死亡 的 我们的 救世主 .

但我们已经学会说，我们相信救赎主的赎罪和代赎之死。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , [baɪ] [feɪθ] ,
Somehow or other we have come , by faith ,
不知何故 或者 其他 我们 有 来 , 经过 信仰 ,

不知何故，我们凭借着信仰走到了今天。

[tuː; tə] [θrəʊ] ['aʊə(r)] [tremblɪŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['bliːdɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪn] - ['strɪkən] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæŋz] [ɒn] [ðæt] [krɒs] [tuː; tə] [seɪv]
to throw our trembling arms around that bleeding body and cry out in the desperate determination of our sin - stricken souls to Him who hangs on that cross to save
到 扔 我们的 发抖 武器 大约 那 出血 身体 和 哭 出去 在 这 绝望的 决心 的 我们的 罪 - 受打击的 灵魂 到 他 WHO 悬挂 在 那 叉 到 节省

我们要用颤抖的双臂拥抱那血淋淋的躯体，用我们罪恶缠身的灵魂中绝望的决心，向那位被钉在十字架上拯救我们的主呼求。

[ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
us by His death .
我们 经过 他的 死亡 .

祂的死使我们得救。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪn]['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
We have come to express our faith in that divine sacrifice in the words of
我们 有 来 到 表达 我们的 信仰 在 那 神圣的 牺牲 在 这 字 的
[ðə; ði] [hɪm] :
the hymn :
这 圣歌 :

我们用这首赞美诗的歌词来表达我们对那神圣牺牲的信仰：

['ʌðə(r)]['refjuːdʒ][hæv; həv][ai] [nʌn] ,
Other refuge have I none ,
其他 避难所 有 我 没有任何 ,

我没有其他避难所，

[hæŋz] [maɪ] ['helpləs] [səʊl] [ɒn] [ðiː] .
Hangs my helpless soul on Thee .
悬挂 我的 无助 灵魂 在 汝 .

我无助的灵魂寄托于你。

[let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
Let us never forget that we reach the Twenty - third Psalm by the way of the
让 我们 绝不 忘记 那 我们 抵达 这 二十 - 第三 诗篇 经过 这 方式 的 这
['twenti] - ['sekənd] [sɑːm] — [ðə; ði] [sɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
Twenty - second Psalm — the Psalm of the Cross .
二十 - 第二 诗篇 — 这 诗篇 的 这 叉 .

我们永远不要忘记，我们是通过第二十二篇诗篇——十字架的诗篇——才到达第二十三篇诗篇的。

" [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [liːdz] [həʊm] .
" The way of the cross leads home .
" 这 方式 的 这 叉 线索 家 .

“十字架之路通往回家。”

" [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [sɑːm] , [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] ['kælvəri] ,
" We love the Christ of the Twenty - second Psalm , the Christ of Calvary ,
" 我们 爱 这 基督 的 这 二十 - 第二 诗篇 , 这 基督 的 加略山 ,
[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
the Christ of the Cross .
这 基督 的 这 叉 .

“我们爱《诗篇》第二十二篇中的基督，爱加略山上的基督，爱十字架上的基督。”

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [lʌv] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] .
We also love the Christ of the Throne and the Glory .
我们 还 爱 这 基督 的 这 王座 和 这 荣耀 .

我们也爱那位拥有宝座和荣耀的基督。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] ,
It may be , that , at times ,
它 可能 是 , 那 , 在 时代 ,

也许，有时候，

[wiː; wi][hæv; həv] ['trembld] [ænd; ənd] [fɪəd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
we have trembled and feared as we have thought of the coming
我们 有 颤抖 和 害怕 作为 我们 有 想法 的 这 未来
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

想到即将到来的审判，我们就战栗不已，恐惧万分。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz]['aʊə(r)]
but when we have remembered that He who sits upon the throne is our
但 什么时候 我们 有 记得 那 他 WHO 坐着 之上 这 王座 是 我们的
['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
Elder Brother ,
长老 兄弟 ,

但是，当我们想起坐在宝座上的是我们的兄长时，

[bəʊn][ɒv; əv]['aʊə(r)][bəʊn] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] ;
bone of our bone , and flesh of our flesh ;
骨 的 我们的 骨 , 和 肉 的 我们的 肉 ;

骨中之骨，肉中之肉；

[ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] [hɪm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt]
that He left His throne in the glory and took on Him the form of a servant
那 他 左边 他的 王座 在 这 荣耀 和 采取 在 他 这 形式 的 一个 仆人
,
,
,

祂舍弃荣耀的宝座，取了奴仆的形象，

['daɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv]
dying the ignominious death of the cross that He might redeem us and save
垂死 这 可耻 死亡 的 这 叉 那 他 可能 赎回 我们 和 节省
[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌst] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [ə'genst] [sɪn] ;
us from the just wrath of God against sin ;
我们 从 这 只是 愤怒 的 上帝 反对 罪 ;

祂甘愿在十字架上受辱而死，为的是救赎我们，使我们脱离上帝对罪恶的公义愤怒；

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [hiː; hi] [huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪl] [seɪ] :
that some day , He who loved us and gave Himself for us , will say :
那 一些 天 , 他 WHO 喜爱 我们 和 给予 他本人 为了 我们 , 将要 说 :

总有一天，那位爱我们、为我们舍己的神会说：

" [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" Come , ye blessed of my Father ,
" 来 , 是的 蒙福 的 我的 父亲 ,

“来吧，蒙我父祝福的你们，

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world ,
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 ,

承受那从创世以来为你们预备的国度，

" [ðen] [wiː; wi] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ,
" then we take courage and look forward with joy to the time when ,
" 然后 我们 拿 勇气 和 看 向前 和 喜悦 到 这 时间 什么时候 ,

然后我们鼓起勇气，满怀喜悦地期待着那一天的到来，

['hævɪŋ] [wɒʃt] [ðə; ði][lɑːst] [sliːp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
having washed the last sleep from our eyes in the
拥有 洗过 这 最后的 睡觉 从 我们的 眼睛 在 这

洗去眼中最后的睡意。

['rɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [geɪz] [wɪð] [ʌn'dɪmd] ['vɪʒn] [ə'pɒn] [hɪm] , [huːm] ['hævɪŋ] [nɒt] [siːn] ,
river of Life , we shall gaze with undimmed vision upon Him , whom having not seen ,
河 的 生活 , 我们 将 目光 和 未变暗 想象 之上 他 , 谁 拥有 不是 已见 ,

生命之河，我们将以清晰的目光凝视祂，我们从未见过祂。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [lʌvd] .
we have yet loved .
我们 有 然而 喜爱 .

我们尚未相爱。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [maʊnt] ['kælvəri] .
We love the Christ of the cross , the Christ of the past , the Christ of Mount Calvary .
我们 爱 这 基督 的 这 叉 , 这 基督 的 这 过去的 , 这 基督 的 山 加略山 .

我们爱十字架上的基督，过去的基督，髑髅地的基督。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] .
We love the Christ of the future , the Christ of the throne , the Christ of Mount Zion .
我们 爱 这 基督 的 这 未来 , 这 基督 的 这 王座 , 这 基督 的 山 锡安 .

我们爱未来的基督，宝座上的基督，锡安山上的基督。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
But more precious to us , and we say it reverently , than the Christ of the past ,
但 更多的 宝贵的 到 我们 , 和 我们 说 它 虔诚地 , 比 这 基督 的 这 过去的 ,

但对我们来说，祂比过去的基督更珍贵，我们怀着敬畏之心这样说。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
or the Christ of the future , is the Christ of the present ,
或者 这 基督 的 这 未来 , 是 这 基督 的 这 展示 ,

或者说，未来的基督就是现在的基督。

[hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [dwel] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
He who lives with us now , dwells within us ,
他 WHO 生活 和 我们 现在 , 居住地 之内 我们 ,

如今与我们同在的，也住在我们里面。

[wɔːks] [baɪ]['aʊə(r)][saɪd] ['evri] ['məʊmənt][ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
walks by our side every moment and every hour of the day .
散步 经过 我们的 边 每一个 片刻 和 每一个 小时 的 这 天 .

时时刻刻、每时每刻都陪伴在我们身边。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] ,
We used to sing in our childhood days that beautiful hymn ,
我们 用过的 到 唱歌 在 我们的 童年 天 那 美丽的 圣歌 ,

我们小时候经常唱那首优美的赞美诗，

[ai] [θɪŋk] , [wen] [ai] [ri:d] [ðæt] [swi:t] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [əʊld] ,
I think , when I read that sweet story of old ,
我 思考 , 什么时候 我 读 那 甜的 故事 的 老的 ,

我想，当我读到那个美好的古老故事时，

[wen] ['dʒi:zəs] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [men] ,
When Jesus was here among men ,
什么时候 耶稣 曾是 这里 之中 男人 ,

当耶稣在世时，

[haʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [læmz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fəʊld] ,
How He called little children as lambs to His fold ,
如何 他 称为 小的 孩子们 作为 羔羊 到 他的 折叠 ,

祂如何呼召孩童如同羔羊归入祂的羊圈，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [hɪm] [ðen] .
I should like to have been with Him then .
我 应该 喜欢 到 有 到过 和 他 然后 .

我真希望当时能和他在一起。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɒn] [maɪ] [hed] ,
I wish that His hands had been placed on my head ,
我 希望 那 他的 双手 有 到过 放置 在 我的 头 ,

我多么希望祂的手能放在我的头上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ;
That His arms had been thrown around me ;
那 他的 武器 有 到过 抛掷 大约 我 ;

祂的双臂紧紧地环抱着我；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [lʊk] [wen] [hi:; hi] [sed] ,
And that I might have seen His kind look when he said ,
和 那 我 可能 有 已见 他的 种类 看 什么时候 他 说 ,

我或许能看到他慈祥的眼神，当时他说：

" [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] .
" Let the little ones come unto me .
" 让 这 小的 一个 来 到 我 .

“让小孩子到我这里来。”

" — ['mɪsɪz] . [dʒi'maimə] [lu:k]
" — Mrs . Jemima Luke
" — 太太 . 杰米玛 卢克

——杰米玛·卢克夫人

['meni] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɔ:kt] [baɪ]
Many of us feel that we would have given anything to have walked by
许多 的 我们 感觉 那 我们 会 有 给定 任何事物 到 有 步行 经过
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
the side of the Christ in the days of His earthly pilgrimage ,
这 边 的 这 基督 在 这 天 的 他的 尘世的 朝圣 ,

我们许多人都觉得，如果能在基督尘世旅程的日子里与他同行，我们愿意付出一切。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɔ:lməʊst] ['envi] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
and we almost envy those who saw His face in
和 我们 几乎 嫉妒 那些 WHO 锯 他的 脸 在

我们几乎羡慕那些在……中见过祂面容的人。

[[peɪdʒ] -]
[Page 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [fleʃ] .
the flesh .
这 肉 .

肉体。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [nəʊ] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wen] [wiː; wi]
Some of us know the thrill of joy that came to our hearts when we
一些 的 我们 知道 这 刺激 的 喜悦 那 来了 到 我们的 心 什么时候 我们
[trɒd] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] ['gæləliː] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] ,
trod the sands of Galilee that once were fresh with His footprints ,
践踏 这 沙子 的 加利利 那 一次 是 新鲜的 和 他的 脚印 ,

我们当中有些人知道，当我们踏上加利利的沙滩，看到那里曾经留下祂的足迹时，心中涌起的那种激动和喜悦。

[trɒd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənts] [ðæt] [wʌns] ['ekəud] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tred] ,
trod the Temple's marble pavements that once echoed with His tread ,
践踏 这 寺庙的 大理石 人行道 那 一次 回声 和 他的 踏 ,

踏过圣殿的大理石路面，那里曾回荡着祂的脚步声。

[ænd; ənd] [seɪld] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['gæləliː] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and sailed the blue waters of Galilee that once were stilled by His
和 航行 这 蓝色的 水 的 加利利 那 一次 是 静止 经过 他的
['wʌndəf(ə)l] [wɜːd] .
wonderful word .
精彩的 单词 .

他们航行在加利利蔚蓝的海面上，那里曾经因祂奇妙的话语而平静无波。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [dʒʌst]
we should not forget that the enjoyment of the real presence of Christ is just
我们 应该 不是 忘记 那 这 享受 的 这 真实的 在场 的 基督 是 只是
[æz; əz] ['truːli] ['aʊəz] [tə'deɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]
as truly ours today as it was the possession of the disciples in the days
作为 真的 我们的 今天 作为 它 曾是 这 拥有 的 这 门徒 在 这 天
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
of His flesh .
的 他的 肉 .

我们不应忘记，今天我们同样可以享受基督的真实临在，正如祂在世时门徒们所拥有的那样。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [hɪm] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [sez] ,
As the old hymn so beautifully says ,
作为 这 老的 圣歌 所以 非常漂亮 说道 ,

正如那首古老的赞美诗优美地唱道：

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [klaɪm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [stiːp]
We may not climb the heavenly steeps
我们 可能 不是 爬 这 天上 陡峭

我们或许无法攀登天堂般的高峰

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [daʊn] ;
To bring the Lord Christ down ;
到 带来 这 主 基督 向下 ;

把主基督拉下来；

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [diːps] ,
In vain we search the lowest deeps ,
在 徒劳 我们 搜索 这 最低 深水 ,

我们徒劳地搜寻到最深处，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] [depθs] [kæn; kən] [draʊn] .
For Him no depths can drown .
为了 他 不 深度 能 溺水 .

对他来说，任何深渊都无法淹没。

[bʌt; bət] [wɔːm] , [swiːt] , ['tendə(r)] , ['iːv(ə)n] [jet]
But warm , sweet , tender , even yet
但 温暖的 , 甜的 , 投标 , 甚至 然而

但温暖、甜蜜、温柔，即便如此

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [help] [ɪz] [hiː; hi] ;
A present help is He ;
一个 展示 帮助 是 他 ;

祂是现今的帮助；

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæz; həz] [stɪl] [ɪts] ['ɒlɪvet] ,
And faith has still its Olivet ,
和 信仰 有 仍然 它是 奥利维特 ,

信仰依然有它的橄榄山，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪts] ['gæləliː] .
And love its Galilee .
和 爱 它是 加利利 .

而且我热爱加利利。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːmləs] [dres]
The healing of His seamless dress
这 康复 的 他的 无缝的 裙子

祂的无瑕衣裳被治愈了

[ɪz] [baɪ] ['aʊə(r)] [bedz] [ɒv; əv] [peɪn] ;
Is by our beds of pain ;
是 经过 我们的 床 的 疼痛 ;

就在我们痛苦的床边；

[wiː; wi] [tʌtʃ] [hɪm] [ɪn] [laɪfs] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [pres] ,
We touch Him in life's throng and press ,
我们 触碰 他 在 生活的 人群 和 按 ,

我们在人生的熙攘和拥挤中触摸到他，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [ə'gen] .
And we are whole again .
和 我们 是 所有的 再次 .

我们又完整了。

— [dʒɒn] [dʒiː] . ['hwitiə]
— John G . Whittier
— 约翰 G . 惠提尔

——约翰·G·惠蒂尔

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [i'mænjʊəl] ,
The name given to our Lord in connection with His birth was Immanuel ,
这 姓名 给定 到 我们的 主 在 联系 和 他的 出生 曾是 伊曼纽尔 ,

我们主耶稣降生时所取的名字是伊曼纽尔。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪz] , " [gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
which being interpreted is , " God with us .
哪个 存在 翻译 是 , " 上帝 和 我们 .

其解释为：“上帝与我们同在。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪz] [ðə; ði]
" One of the most beautiful doctrines of the Christian faith is the
" 一 的 这 最多 美丽的 教义 的 这 基督教 信仰 是 这

基督教信仰中最美好的教义之一是

[[peɪdʒ] -]
[Page 15]
[页 -]

[第15页]

[dɪ'vaɪn] ['ɪmənəns] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [kraɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]
divine immanence , the continued presence of the ever - living Christ with His
神圣的 内在 , 这 持续 在场 的 这 曾经 - 活的 基督 和 他的
['piːp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)]
people ; for
人们 ; 为了

神圣的临在，即永活的基督持续与祂的子民同在；因为

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] ['nevə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .
For God is never so far off as even to be near , He is within .
为了 上帝 是 绝不 所以 远的 离开 作为 甚至 到 是 靠近 , 他 是 之内 .

因为上帝从未远离我们，祂就在我们心中。

— [ef] . ['dʌbljuː] . ['feɪ.bə]
— F . W . Faber
— F . W . 费伯

—FW Faber

['kləuzə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ðæn; ðən] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [hændz] [ɔː(r)] [fiːt] .
Closer is He than breathing , and nearer than hands or feet .
更近 是 他 比 呼吸 , 和 更近 比 双手 或者 脚 .

祂比呼吸更亲近，比手脚更亲近。

— ['ælfrɪd] ['tenɪsən]
— Alfred Tennyson
— 阿尔弗雷德 丁尼生

——阿尔弗雷德·丁尼生

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪləndz] [lɪft]
I know not where His islands lift
我 知道 不是 在哪里 他的 岛屿 举起

我不知道祂的岛屿升起于何处

[ðeə(r)] ['fɹɒndɪd] [pɑːmz] [ɪn] [eə(r)] ;
Their fronded palms in air ;
他们的 有叶的 棕榈树 在 空气 ;

它们棕榈树的枝叶在空中摇曳;

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ai] ['kænɒt] [drɪft]
I only know I cannot drift
我 仅有的 知道 我 不能 漂移

我只知道我不能漂流

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [keə(r)] .
Beyond His love and care .
超过 他的 爱 和 关心 .

超越祂的爱与关怀。

— [dʒɒn] [dʒiː] . ['hwitiə]
— John G . Whittier
— 约翰 G . 惠提尔

——约翰·G·惠蒂尔

[[peɪdʒ] -]
[Page 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] ['ʃepəd] [sɑːm]
THE SHEPHERD PSALM
这 牧羊人 诗篇

牧羊人诗篇

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] . "
" The Lord is my shepherd ; I shall not want . "
" 这 主 是 我的 牧羊人 ; 我 将 不是 想 . "

"耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。"

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] .
" The Lord is my shepherd .
" 这 主 是 我的 牧羊人 .

耶和华是我的牧者。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['nəʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːd] " [lɔːd] " [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
" Have you ever noted how the word " Lord " is printed in the Bible ?
" 有 你 曾经 著名的 如何 这 单词 " 主 " 是 打印 在 这 圣经 ?

你有没有注意到圣经中"主"这个词的印刷方式?

['sʌmtaɪmz] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['kæpɪtlz] ([lɔːd]) ;
Sometimes all the letters are large capitals (LORD) ;
有时 全部 这 信件 是 大的 首都 (主) ;

有时所有字母都是大写字母（LORD）;

[ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [smɔːlə(r)] ['kæpɪtlz] ([lɔːd]) ;
or the first letter is a large capital and the other letters smaller capitals (Lord) ;
或者 这 第一的 信 是 一个 大的 首都 和 这 其他 信件 较小的 首都 (主) ;

或者首字母是大写字母，其余字母是小写字母（Lord）;

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɛtəz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ([lɔːd]) .
then , again , the first letter is a large capital and the remaining letters ordinary (Lord) .
然后 , 再次 , 这 第一的 信 是 一个 大的 首都 和 这 其余的 信件 普通的 (主) .

然后，第一个字母是大写字母，其余字母是普通字母（Lord）。

[iːtʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
Each method of spelling the divine name indicates a different phase of the character of God .
每个 方法 的 拼写 这 神圣的 姓名 表示 一个 不同的 阶段 的 这 特点 的 上帝 .

每种拼写神名的方法都代表了上帝性格的不同方面。

" [lɔːd] " [ri'fəːz] [tuː; tə][dʒə'həʊvə][æz; əz][ðə; ði] ['kʌvənənt] - ['kiːpɪŋ] [gɒd] ,
" LORD " refers to Jehovah as the covenant - keeping God ,
" 主 " 指 到 耶和华 作为 这 盟约 - 保持 上帝 ,

"主"指的是守约的上帝耶和华，

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] .
the One who never fails to fulfill all His promises .
这 一 WHO 绝不 失败 到 实现 全部 他的 承诺 .

那位从不食言、始终信守承诺的神。

" [lɔːd] " [pɔɪnts] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
" Lord " points to our Lord Jesus Christ as the second Person in the Trinity ,
" 主 " 积分 到 我们的 主 耶稣 基督 作为 这 第二 人 在 这 三位一体 ,

"主"指的是我们的主耶稣基督，祂是三位一体中的第二位。

[hiː; hi] [huː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kɑːnət] .
He who became incarnate .
他 WHO 成为 体现 .

道成肉身者。

" [lɔːd] " ['sɪgnɪfaɪz]['ɔːlsəʊ][gɒd][ɪn] [kraɪst] , [ðə; ði][dʒə'həʊvə][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [gɒd][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
" Lord " signifies also God in Christ , the Jehovah of the Old Testament , God of power ,
" 主 " 表示 还 上帝 在 基督 , 这 耶和华 的 这 老的 遗嘱 , 上帝 的 力量 ,

"主"也指基督里的上帝，旧约中的耶和华，全能的上帝。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
the One who is able to do all things and with whom nothing is impossible ,
这 一 WHO 是 有能力的 到 做 全部 事物 和 和 谁 没有什么 是 不可能的 ,

那位无所不能、无所不能的神，

['mænɪfestɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
manifesting Himself in Jesus Christ .
显现 他本人 在 耶稣 基督 .

祂在耶稣基督里显现自己。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] , [ðen] ,
What a world of meaning , then ,
什么 一个 世界 的 意义 , 然后 ,

那该是多么充满意义的世界啊！

[laɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] " [lɔːd] " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs]
lies wrapped up in the word " Lord " in the first verse of this
谎言 包装 向上 在 这 单词 " 主 " 在 这 第一的 诗 的 这

谎言就隐藏在这首歌第一节的"主"字里。

[[peɪdʒ] -]
[Page 18]
[页 -]

[第18页]

[sɑːm] !
Psalm !
诗篇 !

诗篇！

[dʒə'həʊvə] [huː] [ɪz][ɔːl] - ['feɪθf(ə)l] , ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , [ɔːl'maɪti] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ,
Jehovah who is all - faithful , never failing in His promises , almighty , all - powerful ,
耶和华 WHO 是 全部 - 忠实 , 绝不 失败 在 他的 承诺 , 全能的 , 全部 - 强大的 ,

耶和华是全信实的，祂的承诺从不落空，祂是全能的，祂是全能的。

[huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [niːdz] , [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ,
who is able to supply all of our needs , who created the heavens and the earth ,
WHO 是 有能力的 到 供应 全部 的 我们的 需求 , WHO 创建 这 天 和 这 地球 ,

祂能满足我们的一切需要，祂创造了天地万物。

[huː] [ʌp'həuld] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [huː] [speɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
who upholds all things by the word of His power , who spake and it was done ,
WHO 维护 全部 事物 经过 这 单词 的 他的 力量 ， WHO 说 和 它 曾是 完毕 ，

祂用祂大能的命令托住万有，祂一说，事就成就。

[huː] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɑːst] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [huːm] [dʒɒb] [sed] :
who commanded and it stood fast ; the Lord of whom Job said :
WHO 命令 和 它 站立 快速地 ; 这 主 的 谁 工作 说 :

祂下令，祂就坚立不倒；祂是约伯所说的那位主：

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [kæn; kən] [biː; bi] ['hindəd] " ;
" I know that thou canst do anything , and no purpose of thine can be hindered " ;
" 我 知道 那 你 罐 做 任何事物 ， 和 不 目的 的 你的 能 是 受阻 " ;

“我知道你无所不能，你的任何目标都无法阻挡你。”

[ðə; ði] " [lɔːd] " [huː] ['nevə(r)] [feɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ,
the " Lord " who never fails in the keeping of His promises , however seemingly impossible of fulfillment ,
这 " 主 " WHO 绝不 失败 在 这 保持 的 他的 承诺 ， 然而 似乎 不可能的 的 履行 ，

那位从不食言的“主”，无论承诺看似多么不可能实现，祂都必会兑现。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['vjuːpɔɪnt] , [ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] ; [ðə; ði] " [lɔːd] " [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
from a natural viewpoint , those promises may be ; the " Lord " of whom it is said ,
从 一个 自然的 观点 ， 那些 承诺 可能 是 ; 这 " 主 " 的 谁 它 是 说 ，

从自然的角度来看，这些承诺可能是；据说那位“主”是……

" [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] ,
" God is not a man that he should lie ,
" 上帝 是 不是 一个 男人 那 他 应该 说谎 ，

上帝不是人，他不会说谎。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] . "
nor the Son of man that he should repent . "
也不 这 儿子 的 男人 那 他 应该 悔改 . "

也不让世人子后悔。

" [hæθ] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Hath he said and shall He not do it ;
" 有 他 说 和 将 他 不是 做 它 ;

“祂岂能说而不行呢？”

[hæθ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] ?
hath He promised and shall he not bring it to pass ?
有 他 承诺 和 将 他 不是 带来 它 到 经过 ?

祂既然应许了，岂不必实现吗？

" [ðə; ði] " [lɔːd] , " [ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [wʌn] ,
" the " Lord , " the incarnate One ,
" 这 " 主 ， " 这 体现 一 ，

“主”，“道成肉身者”，

[huː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [tʊk] [ɒn] [hɪm'self] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['sɪnləs] [in'fə:məti] ,
who for our sakes took on Himself our nature with all its sinless infirmities ,
WHO 为了 我们的 清酒 采取 在 他本人 我们的 自然 和 全部 它是 无罪 弱点 ,

祂为了我们，取了我们的人性，包括我们所有无罪的软弱之处。

[huː] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] [laɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,
who was tempted in all points like as we are , yet without sin ,
WHO 曾是 受诱惑 在 全部 积分 喜欢 作为 我们 是 , 然而 没有 罪 ,

他凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] ['aʊə(r)] [niːdz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɔːl]
and who is thus able to feel our needs and sympathize with us in all
和 WHO 是 因此 有能力的 到 感觉 我们的 需求 和 同情 和 我们 在 全部

['aʊə(r)] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ;
our trials and temptations ;
我们的 试验 和 诱惑 ;

因此，祂能够感受到我们的需求，并在我们经历各种考验和诱惑时同情我们；

[ðə; ði] " [lɔːd] " [huː] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [gʊd]
the " Lord " who , speaking to the multitudes , said , " I am the good
这 " 主 " WHO , 请讲 到 这 众多 , 说 , " 我 是 这 好的

['ʃepəd] ;
shepherd ;
牧羊人 ;

那位"主"对众人说："我是好牧人；

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] " — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , ['feɪθf(ə)l]
the good shepherd giveth his life for the sheep " — such a Shepherd , faithful
这 好的 牧羊人 给予 他的 生活 为了 这 羊 " — 这样的 一个 牧羊人 , 忠实

, ['paʊəf(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ɪz] ['aʊə(r)] " [lɔːd] .
, powerful , sympathetic , is our " Lord .
, 强大的 , 交感神经 , 是 我们的 " 主 .

好牧人为羊舍命"——这样一位牧人，忠诚、有力、富有同情心，就是我们的"主"。

" [wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] , [ðen] , [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [klɔːz] , " [ðə; ði] [lɔːd] " ([huː] [ɪz]
" What a wealth of meaning , then , lies in the first clause , " The Lord " (who is
" 什么 一个 财富 的 意义 , 然后 , 谎言 在 这 第一的 条款 , " 这 主 " (WHO 是

[lɔːd] ,
LORD ,
主 ,

那么，第一句话"主"（祂就是耶和华）就蕴含了多么丰富的意义啊！

[ænd; ənd] [lɔːd]) [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [lɔːd] " [ɪz] " [maɪ] ['ʃepəd] .
and Lord) such a " Lord " is " my Shepherd .
和 主) 这样的 一个 " 主 " 是 " 我的 牧羊人 .

而主）这样的"主"就是"我的牧者"。

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 19]
" [页 -]

[第19页]

[wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [wel] [seɪ] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] .
We can then well say , " I shall not want .
我们 能 然后 出色地 说 , " 我 将 不是 想 .

那么我们就可以说："我不会缺乏。"

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɔː(r)] [ɪ'tɜːnəti] ?

" With such a Shepherd , how could we want for anything for time or eternity ?

" 和 这样的 一个 牧羊人 , 如何 可以 我们 想 为了 任何事物 为了 时间 或者 永恒 ?

"有了这样的牧者，我们今生来世还会有什么所求呢？"

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] , [maɪnd] [ænd; ənd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

All that we need for body , mind and soul shall be supplied .

全部 那 我们 需要 为了 身体 , 头脑 和 灵魂 将 是 供应 .

我们身、心、灵所需的一切都将得到满足。

[ðə; ði] [gɒd] [huː] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [huː] [fed] [ɪ'laɪdʒə] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] ,

The God who provided the table in the wilderness , who fed Elijah by the brook ,

这 上帝 WHO 假如 这 桌子 在 这 荒野 , WHO 美联储 以利亚 经过 这 溪 ,

那位在旷野中摆设筵席、在溪边喂饱以利亚的神，

[huː] [strʌk] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [kwentʃt] ,

who struck the rock in the wilderness that the thirst of His people might be quenched ,

WHO 击 这 岩石 在 这 荒野 那 这 口渴 的 他的 人们 可能 是 淬火 ,

祂在旷野击打磐石，为要解祂百姓的干渴。

[wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['glɔːri] .

will provide for His children according to His riches in glory .

将要 提供 为了 他的 孩子们 根据 到 他的 财富 在 荣耀 .

祂必照祂荣耀的丰富供应祂的儿女。

[rɪ'vjuːɪŋ] ['ɪzriːəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] , " [ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] [dʒə'həʊvə] ,

Reviewing Israel's history in the wilderness it could be recorded , " These forty years Jehovah ,

复习 以色列的 历史 在 这 荒野 它 可以 是 记录 , " 这些 四十 年 耶和华 ,

回顾以色列在旷野中的历史，可以这样记载："这四十年，耶和华……"

[ðaɪ] [gɒd] , [hæθ] [biːn] [wɪð] [ðiː] ; [ðaʊ] [hæst] [lækt] ['nʌθɪŋ] .

thy God , hath been with thee ; thou hast lacked nothing .

你的 上帝 , 有 到过 和 你 ; 你 哈斯特 缺乏 没有什么 .

你的神与你同在；你一无所缺。

" [haʊ] ['wʌndəfəli] [gɒd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðæt] [lɒŋ] ,

" How wonderfully God supplied the needs of His people when they were traveling through that long ,

" 如何 太棒了 上帝 供应 这 需求 的 他的 人们 什么时候 他们 是 旅行 通过 那 长的 ,

"当祂的子民长途跋涉时，上帝是如何奇妙地满足了他们的需要的呢？"

['wɪəri] ['wɪldənəs] !

weary wilderness !

厌倦 荒野 !

疲惫的荒野！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [hæθ] ['blesɪd; blest] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] ;

" For the Lord thy God hath blessed thee in all the works of thy hand ;

" 为了 这 主 你的 上帝 有 蒙福 你 在 全部 这 作品 的 你的 手 ;

"因为耶和华你的神在你手所做的一切事上都赐福给你；

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðaɪ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðɪs] [greɪt] ['wɪldənəs] ;
he knoweth thy walking through this great wilderness ;
他 知道 你的 步行 通过 这 伟大的 荒野 ;

他知道你行走在这片广袤的荒野之中;

[ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [hæθ] [biːn] [wɪð] [ðiː] ; [ðaʊ] [hæst] [lækt] ['nʌθɪŋ] " (
these forty years the Lord thy God hath been with thee ; thou hast lacked nothing " (
这些 四十 年 这 主 你的 上帝 有 到过 和 你 ; 你 哈斯特 缺乏 没有什么 " (
[ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .
Deuteronomy 2 : 7) .
申命记 2 : 7) .

"这四十年,耶和华你的神与你同在;你一无所缺。"(申命记 2:7)

" [ðaʊ] [geɪv] ['ɔːlsəʊ] [ðaɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðaɪ]
" Thou gavest also thy good Spirit to instruct them , and withheldest not thy
" 你 给予 还 你的 好的 精神 到 指示 他们 , 和 隐瞒 不是 你的
['mænə] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maʊθ] ,
manna from their mouth ,
吗哪 从 他们的 嘴 ,

"你赐下你的圣灵来教导他们,也没有将你的吗哪从他们口中留下。"

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [θɜːst] .
and gavest them water for their thirst .
和 给予 他们 水 为了 他们的 口渴 .

并给他们水解渴。

[jeɪ] , ['fɔːti] [j'iəz] [dɪdst] [ðaʊ] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lækt]
Yea , forty years didst thou sustain them in the wilderness , so that they lacked
是的 , 四十 年 迪斯特 你 维持 他们 在 这 荒野 , 所以 那 他们 缺乏
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

是的,你在旷野供养他们四十年,使他们一无所缺;

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wækst] [nɒt] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːt] [sweld] [nɒt] " ([ˌniːi'maɪə] [naɪn] : - , -) .
their clothes waxed not old , and their feet swelled not " (Nehemiah 9 : 20 , 21) .
他们的 衣服 打蜡 不是 老的 , 和 他们的 脚 肿胀 不是 " (尼希米 9 : - , -) .

他们的衣服没有变旧,他们的脚也没有肿胀"(尼希米记 9:20, 21)。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] ['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
Let us , then , as the children of God , take all the comfort possible out of
让 我们 , 然后 , 作为 这 孩子们 的 上帝 , 拿 全部 这 舒适 可能的 出去 的
[ðiːz] [wɜːdz] .
these words .
这些 字 .

那么,作为上帝的儿女,让我们从这些话语中获得一切可能的安慰吧。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [gəʊ] [ə'baʊt] ['mɔːnɪŋ] , ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd]
Let us not go about mourning , grumbling , and
让 我们 不是 去 关于 丧 , 抱怨 , 和

我们不要到处哀悼、抱怨、

[[peɪdʒ] -]
[Page 20]
[页 -]

[第20页]

['bɒrəʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ˌðeə'baɪ] [prəʊ'kleim] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] ['bæŋkə(r)][ɪz][ɒn]
borrowing trouble , thereby proclaiming to the world that our great Banker is on
借贷 麻烦 , 从而 宣告 到 这 世界 那 我们的 伟大的 银行家 是 在
[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .
the verge of bankruptcy .
这 边缘 的 破产 .

借贷困难，从而向全世界宣告我们伟大的银行家即将破产。

[ðə; ði] " [lɔːd] " [ɪz]['aʊə(r)] ['ʃepəd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌrɪʃmənt] ([vɜːs] [wʌn])
The " Lord " is our shepherd ; we shall not want for nourishment (verse 1)
这 " 主 " 是 我们的 牧羊人 ; 我们 将 不是 想 为了 营养 (诗 1)
,
,
,

“耶和华”是我们的牧者；我们必不缺乏食物（第1节）。

[rɪ'freʃmənt] ([vɜːs] [ˌtuː'tuː]) , [rest] ([vɜːs] [θriː]) , [prə'tekʃ(ə)n] ([vɜːs] [fɔːr]) , ['gaɪd(ə)ns] ([vɜːs]
refreshment (verse 2) , rest (verse 3) , protection (verse 4) , guidance (verse
清爽 (诗 2) , 休息 (诗 3) , 保护 (诗 4) , 指导 (诗
[faɪv]) , [həʊm] ([vɜːs] [sɪks]) .
5) , home (verse 6) .
5) , 家 (诗 6) .

恢复（第 2 节），休息（第 3 节），保护（第 4 节），指引（第 5 节），家（第 6 节）。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæŋk][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd][kæn; kən] [drɔː] [ɒn][æt; ət]['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]
Here is a Bank the child of God can draw on at any time without fear of
这里 是 一个 银行 这 孩子 的 上帝 能 画 在 在 任何 时间 没有 害怕 的
[ɪts] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] .
its being broken .
它是 存在 破碎的 .

这是上帝的子民可以随时提取的银行，不必担心资金枯竭。

[m'ɪliənz] [hæv; həv] [biːn] [sə'plaɪd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [mɔː(r)] .
Millions have been supplied and there's room for millions more .
百万 有 到过 供应 和 有 房间 为了 百万 更多的 .

已经供应了数百万件产品，还有空间供应更多。

[nəʊ] [wɒnt] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
No want shall turn me back from following the Shepherd .
不 想 将 转动 我 后退 从 下列的 这 牧羊人 .

任何匮乏都不能使我停止跟随牧羊人。

[haʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['ʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wen]
How encouraging to recall the words of Jesus uttered to the disciples when
如何 鼓励 到 记起 这 字 的 耶稣 说出 到 这 门徒 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ'tɪnərəri][ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [æk'tɪvəti] :
they had returned from their itinerary of missionary activity :
他们 有 返回 从 他们的 行程 的 传教士 活动 :

回想起耶稣在门徒们结束传教之旅回来后对他们说的话，真是令人鼓舞：

" [wen] [ai] [sent] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [pɜːs] , [ænd; ənd] [skrɪp] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [lækt] [jiː; ji] ['eni] [θɪŋ] ?
" When I sent you without purse , and scrip , and shoes , lacked ye any thing ?
" 什么时候 我 发送 你 没有 钱包 , 和 处方药 , 和 鞋 , 缺乏 是的 任何 事物 ?

“我差遣你们的时候，你们没有带钱囊、口袋和鞋子，你们缺少什么吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , ['nʌθɪŋ] " ([luːk] - : -) .
And they said , Nothing " (Luke 22 : 35) .
和 他们 说 , 没有什么 " (卢克 - : -) .

他们说：“没什么”(路加福音 22:35)。

[ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] ['ʃepəd] [ɪz] ,
The Lord my Shepherd is ,
这 主 我的 牧羊人 是 ,

耶和华是我的牧者，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] ,
I shall be well supplied ,
我 将 是 出色地 供应 ,

我将物资充足。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][maɪn][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ,
Since He is mine and I am His ,
自从 他 是 矿 和 我 是 他的 ,

既然祂是我的，我也是祂的，

[wɒt] [kæn; kən][ai][wɒnt] [bɪ'saɪd] ?
What can I want beside ?
什么 能 我 想 旁 ?

除了这个，我还能奢求什么呢?

— ['aɪzək] [wɒts]
— Isaac Watts
— 艾萨克 瓦特

——艾萨克·沃茨

[wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
When the writer was a lad he secured a position for which he was
什么时候 这 作家 曾是 一个 小伙子 他 安全 一个 位置 为了 哪个 他 曾是
['prɒmɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] " ['evriθɪŋ] [faʊnd] ,
promised so much a week in money and " everything found ,
承诺 所以 很多 一个 星期 在 钱 和 " 一切 成立 ,

作者年轻时找到了一份工作，对方承诺每周给他一定数额的薪水以及"一切所需"。

" [baɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [bɔːd] , [ruːm] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .
" by which was meant board , room , and clothing .
" 经过 哪个 曾是 意思是 木板 , 房间 , 和 衣服 .

其含义是指食宿和衣物。

[səʊ] [ðɪs] [vɜːs] [meɪ] [riːd] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] , " [ænd; ənd] " ['evriθɪŋ] [faʊnd] .
So this verse may read , " The Lord is my Shepherd , " and " everything found .
所以 这 诗 可能 读 , " 这 主 是 我的 牧羊人 , " 和 " 一切 成立 .

所以这节经文可以这样理解："耶和华是我的牧者"，以及"一切所找到的"。

" [ɪn][ə; eɪ][pɑːk][wʌn][deɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvər'hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] .
" In a park one day two women were overheard talking .
" 在 一个 公园 一 天 二 女性 是 无意中听到 说 .

"有一天，有人在公园里听到两个女人在说话。"

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌeɪ 'piː]
One of them , who by her ap
一 的 他们 , WHO 经过 她 ap

其中一人，通过她的应用程序

[[peɪdʒ] -]
[Page 21]
[页 -]

[第21页]

[pɛrəns] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] ['streɪtnd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
pearance showed that she was in very straitened circumstances , said to the other ,
皮尔兰斯 显示 那 她 曾是 在 非常 拮据 情况 , 说 到 这 其他 ,

对方说，她的外表表明她处境非常窘迫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end] ; [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" I am at my wit's end ; I know not what to do .
" 我 是 在 我的 机智的 结尾 ; 我 知道 不是 什么 到 做 .
“我真是束手无策了；我不知道该怎么办。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] .
My husband has been sick and unable to work for almost a year .
我的 丈夫 有 到过 生病的 和 无法 到 工作 为了 几乎 一个 年 .
我丈夫生病了，已经将近一年无法工作了。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪz][ɔːl] [spent] .
What little money we had saved is all spent .
什么 小的 钱 我们 有 已保存 是 全部 花费 .
我们仅有的一点积蓄也花光了。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
We have not a penny with which to buy food or clothing for ourselves or the children .
我们 有 不是 一个 一分钱 和 哪个 到 买 食物 或者 衣服 为了 我们自己 或者 这 孩子们 .
我们身无分文，连给自己和孩子买食物和衣服都没有。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs][frɒm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːd][tuː; tə] [və'keɪt] .
This morning we received notice from the landlord to vacate .
这 早晨 我们 已收到 注意 从 这 房东 到 腾空 .
今天早上我们收到房东的搬迁通知。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪv] ['miːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" And then , in words that were full of suggestive meaning , she added ,
" 和 然后 , 在 字 那 是 满的 的 暗示性的 意义 , 她 额外 ,
“然后，她用充满暗示意味的话语补充道，

" [ɪf] [dʒɒn][diː] . ['rɒkəfelə(r)] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] , [wʊd] [aɪ] ?
" If John D . Rockefeller were my father , I would not want , would I ?
" 如果 约翰 D . 洛克菲勒 是 我的 父亲 , 我 会 不是 想 , 会 我 ?
“如果约翰·D·洛克菲勒是我的父亲，我不会想要，对吧？”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] ,
" Oh , what a world of comfort lies in the thought , " The Lord is my Shepherd ,
" 哦 , 什么 一个 世界 的 舒适 谎言 在 这 想法 , " 这 主 是 我的 牧羊人 ,
“哦，想到‘耶和华是我的牧者’，真是莫大的安慰啊！”

" [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] " !
" and , therefore , " I shall not want " !
" 和 , 所以 , " 我 将 不是 想 " !
因此，“我不会缺乏”！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɒnt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][taɪm][ɔː(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
I shall want for nothing in time or eternity .
我 将 想 为了 没有什么 在 时间 或者 永恒 .
我将终生不愁衣食无忧。

['evri] [niːd] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] .
Every need of body , mind , and soul shall be supplied .
每一个 需要 的 身体 , 头脑 , 和 灵魂 将 是 供应 .
身、心、灵的一切所需都将得到满足。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ʃepəd] [laɪz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wiːknəs] , [həʊp][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪ'speə(r)] ,
In the great Shepherd lies strength for my weakness , hope for my despair ,
在 这 伟大的 牧羊人 谎言 力量 为了 我的 弱点 , 希望 为了 我的 绝望 ,
在伟大的牧羊人身上，我软弱时能找到力量，绝望时能找到希望。

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['hʌŋgə(r)] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːd] , ['wɪzdəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪgnərəns]
food for my hunger , satisfaction for my need , wisdom for my ignorance
食物 为了 我的 饥饿 , 满意 为了 我的 需要 , 智慧 为了 我的 无知
, ['hiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wuːndz] ,
, healing for my wounds ,
, 康复 为了 我的 伤口 ,

食物满足我的饥饿，满足我的需求，智慧弥补我的无知，疗愈我的创伤。

['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][temp'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [læk] .
power for my temptation — the complement of all my lack .
力量 为了 我的 诱惑 — 这 补充 的 全部 我的 缺少 .

诱惑的力量——弥补我所有不足之处的力量。

[ðaʊ] , [əʊ] [kraɪst] , [ɑːt] [ɔːl] [ai] [wɒnt] ;
Thou , O Christ , art all I want ;
你 , 哦 基督 , 艺术 全部 我 想 ;

基督啊，你是我的一切；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] [ðiː] [ai][faɪnd] .
More than all in thee I find .
更多的 比 全部 在 你 我 寻找 .

我从你身上发现的远胜过一切。

— [tʃɑːlz] ['wesli]
— Charles Wesley
— 查尔斯 韦斯利

——查尔斯·卫斯理

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [θɪŋ]
Religion Is a Personal Thing
宗教 是 一个 个人的 事物

宗教信仰是个人私事

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] .
" The Lord is my shepherd .
" 这 主 是 我的 牧羊人 .

耶和华是我的牧者。

" [maɪ] ['ʃepəd] .
" My Shepherd .
" 我的 牧羊人 .

我的牧羊人。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [θɪŋ] .
Religion is a personal thing .
宗教 是 一个 个人的 事物 .

宗教信仰是个人私事。

['riːəli] ['spiːkɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪsts] [ɪn]
Really speaking , your religion consists in
真的 请讲 , 你的 宗教 由 在

实际上，你的宗教信仰在于……

[[peɪdʒ] -]
[Page 22]
[页 -]

[第22页]

[jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
your personal relationship to God in Jesus Christ .
你的 个人的 关系 到 上帝 在 耶稣 基督 .

你与上帝在耶稣基督里建立的个人关系。

[nɒt] [mɪə(r)] [prə'feʃn] , [bʌt; bət]['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [wɒt] [kaʊnts] .

Not mere profession , but actual possession is what counts .

不是 仅仅 职业 ， 但 实际的 拥有 是 什么 计数 .

重要的不是职业，而是实际拥有的东西。

[ˌkrɪsti'ænəti] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gɒd] .

Christianity emphasizes the worth of the individual and his personal relation to God .

基督教 强调 这 值得 的 这 个人 和 他的 个人的 关系 到 上帝 .

基督教强调个人的价值以及个人与上帝的关系。

[sɪn] ['di'greid] [men]['ɪntuː][mɪə(r)] ['nʌmbəz] .

Sin degrades men into mere numbers .

罪 降解 男人 进入 仅仅 数字 .

罪恶将人贬低为单纯的数字。

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][maɪ][desk] .

A photograph was placed on my desk .

一个 照片 曾是 放置 在 我的 桌子 .

我的桌子上放着一张照片。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn'skraɪbd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [neɪm] .

It had inscribed on it a number , but no name .

它 有 铭文 在 它 一个 数字 ， 但 不 姓名 .

上面刻着一个数字，但没有名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'vɪkt] .

It was the likeness of a convict .

它 曾是 这 相似 的 一个 定罪 .

那画像酷似一名囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ai] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][tuː; tə] [siː] ;

It was a number I went to jail to see ;

它 曾是 一个 数字 我 去 到 监狱 到 看 ;

那是我为了见见而坐牢的号码；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ai] [spəʊk] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] ; [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ai] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [sɔː] ['hændkʌft] ;

a number I spoke with by the cell door ; a number I stood by and saw handcuffed ;

一个 数字 我 辐 和 经过 这 细胞 门 ; 一个 数字 我 站立 经过 和 锯 手铐 ;

我在牢房门口和其中一个人交谈过；我站在旁边看到另一个人戴着手铐；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɪð] [huːm] [ai] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ;

a number with whom I walked down the steps of the jail ;

一个 数字 和 谁 我 步行 向下 这 步骤 的 这 监狱 ;

我与一个号码一起走下了监狱的台阶；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɪð] [huːm] [ai] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] ;

a number with whom I walked up the stairs to the scaffold ;

一个 数字 和 谁 我 步行 向上 这 楼梯 到 这 脚手架 ;

我与一群人一起走上通往绞刑架的楼梯；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ə'raʊnd] [huːz] [nek] [ai] [sɔː] [ðə; ði][rəʊp] [pleɪst] ;

a number around whose neck I saw the rope placed ;

一个 数字 大约 谁 脖子 我 锯 这 绳索 放置 ;

我看到绳子套在一个号码的脖子上；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ai] [sɔː] [drɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
a number I saw drop to his death .
一个 数字 我 锯 降低 到 他的 死亡 .

我亲眼看到他坠落身亡。

[sɪn] ['di'greid] [ˌpɜːsə'næləti] ,
Sin degrades personality ,
罪 降解 性格 ,

罪恶会损害人格，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] [ig'zɔːlt][ɪts][əd'hiərənt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
but the religion of Christ exalts its adherents to a place in that innumerable
但 这 宗教 的 基督 提升 它是 信徒 到 一个 地方 在 那 无数
['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['nʌmbəd] ,
company which cannot be numbered ,
公司 哪个 不能 是 编号 ,

但是，基督的宗教将其信徒提升到那无数无法计数的群体中的地位。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [beəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmə(r)]
but every one of whom bears upon his forehead the name of his Redeemer
但 每一个 一 的 谁 熊 之上 他的 前额 这 姓名 的 他的 救世主
[ænd; ənd] [kɪŋ] .
and King .
和 国王 .

但他们每个人的额头上都刻着救赎主和君王的名字。

['dʒiːzəs] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] , [nɒt] [baɪ]['nʌmbə(r)] .
Jesus calleth His sheep by name , not by number .
耶稣 呼唤 他的 羊 经过 姓名 , 不是 经过 数字 .

耶稣呼唤他的羊时，是按名字，而不是按数量。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ðə; ði]
At the close of a sermon in a church in the Highlands of Scotland the
在 这 关闭 的 一个 讲道 在 一个 教会 在 这 高地 的 苏格兰 这
['priːtʃə(r)] ,
preacher ,
牧师 ,

在苏格兰高地一座教堂的布道结束时，牧师说：

[huː] [wɒz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndez] ,
who was supplying the pulpit for a few Sundays ,
WHO 曾是 供应 这 讲坛 为了 一个 很少 星期日 ,

曾有一位牧师在几个星期天代讲道。

[wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃepəd] [bɒɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] .
was asked to call upon a shepherd boy who was very sick .
曾是 问 到 称呼 之上 一个 牧羊人 男生 WHO 曾是 非常 生病的 .

被要求去探望一位病得很重的牧羊男孩。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [krɒst] [ðə; ði][mɔː(r)]
Arm in arm with one of the elders of the church the minister crossed the moor
手臂 在 手臂 和 一 的 这 长者 的 这 教会 这 部长 交叉 这 泊
,
,
,

牧师挽着一位教会长老的胳膊，穿过了荒原。

[klaɪmd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
climbed the hillside , and came to the cottage
攀登 这 山坡 , 和 来了 到 这 小屋

爬上山坡，来到小屋。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wɪdəʊd]	['mʌðə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	.
where	**the**	**boy**	**and**	**his**	**widowed**	**mother**	**lived**	**.**
在哪里	这	男生	和	他的	寡	母亲	居住地	.

男孩和他寡居的母亲就住在那里。

['ɑːftə(r)]	['nɒkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ðə; ði]	['vɪzɪtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[əd'mɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	.
After	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**the**	**visitors**	**were**	**admitted**	**by**	**the**	**mother**	**.**
后	敲门	在	这	门	这	访客	是	承认	经过	这	母亲	.

访客敲门后，被母亲接了进来。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	['vɪdʒɪl]	.
Her	**face**	**showed**	**the**	**marks**	**of**	**long**	**vigil**	**.**
她	脸	显示	这	标记	的	长的	守夜	.

她脸上显露出长期守夜的痕迹。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊnli]	[tʃaɪld]	.
The	**boy**	**was**	**her**	**only**	**child**	**.**
这	男生	曾是	她	仅有的	孩子	.

这个男孩是她唯一的孩子。

[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[ænd; ənd]	['eldə(r)]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[sɪk]	[bɔɪ]	[leɪ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[kɒt]	.
The	**minister**	**and**	**elder**	**went**	**into**	**the**	**room**	**where**	**the**	**sick**	**boy**	**lay**	**on**	**his**	**cot**	**.**
这	部长	和	长老	去	进入	这	房间	在哪里	这	生病的	男生	躺	在	他的	婴儿床	.

牧师和长老走进房间，生病的男孩正躺在他的小床上。

[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	,	['lʊkɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[peɪl]	,	['hægəd]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪk]	['ʃepəd]	[bɔɪ] ,
The	**minister**	**,**	**looking**	**upon**	**the**	**pale**	**,**	**haggard**	**face**	**of**	**the**	**sick**	**shepherd**	**boy ,**
这	部长	,	寻找	之上	这	苍白	,	枯槁	脸	的	这	生病的	牧羊人	男生 ,

牧师看着生病的牧羊男孩苍白憔悴的脸，

[ɑːskt]	[hɪm]	['tendəli]	,	"	['lædi]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['twenti]	-	[θɜːd]	[sɑːm] ?
asked	**him**	**tenderly**	**,**	**"**	**Laddie**	**,**	**do**	**you**	**know**	**the**	**Twenty**	**-**	**third**	**Psalm ?**
问	他	温柔地	,	"	拉迪	,	做	你	知道	这	二十	-	第三	诗篇 ?

我温柔地问他：“孩子，你知道诗篇第二十三篇吗？”

"	['evri]	[skɒtʃ]	[bɔɪ]	[nəʊz]	[ðə; ði]	['twenti]	-	[θɜːd]	[sɑːm]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['feləʊ]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**Every**	**Scotch**	**boy**	**knows**	**the**	**Twenty**	**-**	**third**	**Psalm**	**,**	**and**	**so**	**the**	**little**	**fellow**	**replied**	**,**
"	每一个	苏格兰威士忌	男生	知道	这	二十	-	第三	诗篇	,	和	所以	这	小的	同伴	回复	,

“每个苏格兰男孩都知道《诗篇》第二十三篇，”小家伙回答道。

"	[jes]	,	[sɜː(r)]	,	[ai]	[ken]	(	[nəʊ]	)	[ðə; ði]	[sɑːm]	[wel]	. "
"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**ken**	**(**	**know**	**)**	**the**	**Psalm**	**well**	**. "**
"	是的	,	先生	,	我	肯	(	知道	)	这	诗篇	出色地	. "

“是的，先生，我非常熟悉这篇诗篇。”

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[rɪ'piːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	? "	[sed]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ] .
"	**Will**	**you**	**repeat**	**it**	**to**	**me**	**? "**	**said**	**the**	**minister**	**to**	**the**	**boy .**
"	将要	你	重复	它	到	我	? "	说	这	部长	到	这	男生 .

“你能再说一遍吗？”牧师问男孩。

['sləʊli]	[ænd; ənd]	['tendəli]	[ðə; ði]	[læd]	[kwəʊtid]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	,	"	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɪz]	[maɪ]	['ʃepəd] ,
Slowly	**and**	**tenderly**	**the**	**lad**	**quoted**	**the**	**words**	**,**	**"**	**The**	**Lord**	**is**	**my**	**shepherd ,**
缓慢地	和	温柔地	这	小伙子	引	这	字	,	"	这	主	是	我的	牧羊人 ,

少年缓缓而温柔地背诵着经文：“耶和华是我的牧者，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][wɒnt] , " ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] .
I shall not want , " unto the end of the Psalm .
我 将 不是 想 , " 到 这 结尾 的 这 诗篇 .

"我必不缺乏",直到诗篇的结尾。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Do you see , " said the minister to the boy ,
" 做 你 看 , " 说 这 部长 到 这 男生 ,

"你看到了吗?"牧师对男孩说。

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)] .
" that in the first clause of the first verse there is just one word for each finger .
" 那 在 这 第一的 条款 的 这 第一的 诗 那里 是 只是 一 单词 为了 每个 手指 .

"第一节第一句中,每个手指都对应一个词。

[həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['lædi] ; [teɪk] [ðə; ði]['sekənd]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
Hold up your hand , laddie ; take the second finger of your right hand ,
抓住 向上 你的 手 , 小伙子 ; 拿 这 第二 手指 的 你的 正确的 手 ,

孩子,把手举起来;伸出你右手的食指,

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][left] ,
put it on the fourth finger of your left ,
放 它 在 这 第四 手指 的 你的 左边 ,

把它放在左手无名指上,

[həʊld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] . -
hold it over your heart and say with me , ' The Lord is my Shepherd . '
抓住 它 超过 你的 心 和 说 和 我 , - 这 主 是 我的 牧羊人 . -

把它举过头顶,和我一起说:"耶和华是我的牧者。"

" [ðə; ði] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] !
" The fourth finger of the left hand !
" 这 第四 手指 的 这 左边 手 !

左手的第四根手指!

[waɪ] [ðæt] ['fɪŋgə(r)] ?
Why that finger ?
为什么 那 手指 ?

为什么是那根手指?

['evri] ['wʊmən] [nəʊz] .
Every woman knows .
每一个 女士 知道 .

每个女人都知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
It is the ring finger .
它 是 这 戒指 手指 .

是无名指。

[huː] [pleɪst] [ðæt] [rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ?
Who placed that ring on your finger ?
WHO 放置 那 戒指 在 你的 手指 ?

谁把戒指戴在你手指上的?

[maɪ] [frend] , [maɪ]['lʌvə(r)] , [maɪ] ['hʌzbənd] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɪfrənt]
My friend , my lover , my husband ; the man who is more to me and different
我的 朋友 , 我的 情人 , 我的 丈夫 ; 这 男人 WHO 是 更多的 到 我 和 不同的
[tuː; tə]
to
到

我的朋友，我的爱人，我的丈夫；对我来说，他比任何人都重要，也比任何人都不同。

[[peɪdʒ] -]
[Page 24]
[页 -]

[第24页]

[ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
me than any other and all other men in this world ;
我 比 任何 其他 和 全部 其他 男人 在 这 世界 ;

我比世界上任何其他男人都更胜一筹；

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ; [maɪ] [frend] , [maɪ]['lʌvə(r)] , [maɪ]
the man without whom life would not be worth living ; my friend , my lover , my
这 男人 没有 谁 生活 会 不是 是 值得 活的 ; 我的 朋友 , 我的 情人 , 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

没有他，我的生命将毫无意义；我的朋友，我的爱人，我的丈夫。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ə'gen] [krɒst] [ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd]
The following Sunday the elder and the minister again crossed the moor and
这 下列的 星期日 这 长老 和 这 部长 再次 交叉 这 泊 和
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
came to the cottage on the hillside .
来了 到 这 小屋 在 这 山坡 .

接下来的星期天，长老和牧师再次穿过荒原，来到山坡上的小屋。

[æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]
As the mother opened the door to admit them they saw by the expression on
作为 这 母亲 打开 这 门 到 承认 他们 他们 锯 经过 这 表达 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['sɒrəʊ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪns] [ðeɪ] [lɑːst]
her face that a deeper sorrow had fallen on her heart since they last
她 脸 那 一个 更深 悲哀 有 倒下 在 她 心 自从 他们 最后的
[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
saw her .
锯 她 .

当母亲打开门迎接他们时，他们从她脸上的表情看出，自从上次见到她以来，她的心中又增添了一份更深的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , ['saɪləntli][ænd; ənd] ['sɒləmli] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
She took them , silently and solemnly , into a little room , and there ,
她 采取 他们 , 默默 和 庄严地 , 进入 一个 小的 房间 , 和 那里 ,
['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [ʃiːt] ,
covered with a snow - white sheet ,
涵盖 和 一个 雪 - 白色的 床单 ,

她默默地、庄重地把它们带进一间小房间，在那里，它们身上盖着一块雪白的床单，

[leɪ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] ['lædi] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] .
lay the lifeless form of the shepherd laddie , her only child .
躺 这 无生命 形式 的 这 牧羊人 小伙子 , 她 仅有的 孩子 .

躺在那里的是她唯一的孩子——牧羊少年——冰冷的尸体。

[æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə] [tʃɪn] ,
As the minister took the white sheet and passed it from forehead to chin ,
作为 这 部长 采取 这 白色的 床单 和 通过了 它 从 前额 到 下巴 ，

部长接过白布，从额头擦到下巴。

[frɒm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [brest] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [brest] [tuː; tə] [weɪst] , [hiː; hi] [sɔː] , ['frəʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn] [deθ] ,
from chin to breast , and from breast to waist , he saw , frozen stiff in death ,
从 下巴 到 胸部 ， 和 从 胸部 到 腰部 ， 他 锯 ， 冷冻 僵硬的 在 死亡 ，

他看到，从下巴到胸部，再从胸部到腰部，都僵硬地冻僵在死亡之中。

[ðə; ði]['sekənd]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][left][hænd] ,
the second finger of the right hand on the fourth of the left hand ,
这 第二 手指 的 这 正确的 手 在 这 第四 的 这 左边 手 ，

右手食指放在左手无名指上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn] [deθ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
which was fastened in death over his heart .
哪个 曾是 系紧 在 死亡 超过 他的 心 .

死后，那条带子被系在他的心脏位置。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , " [hiː; hi][daɪd] ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] . -
The mother exclaimed amid her tears , " He died saying , ' The Lord is my Shepherd . '
这 母亲 惊呼 之中 她 眼泪 ， " 他 死亡 说 ， - 这 主 是 我的 牧羊人 . -

母亲含泪喊道："他临终前说：'耶和华是我的牧者。'"

" [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [maɪ] [meɪks] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
" What a world of difference that little word my makes , does it not ?
" 什么 一个 世界 的 不同之处 那 小的 单词 我的 制作 ， 做 它 不是 ？

"我的'这短短一个字，却能带来多么巨大的不同，不是吗？"

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːstə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sʌmˌwʌnz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] ,
As a pastor I have often stood by the open grave that was to receive the body of someone's beloved daughter ,
作为 一个 牧师 我 有 经常 站立 经过 这 打开 严重 那 曾是 到 收到 这 身体 的 某人的 心爱 女儿 ，

作为一名牧师，我经常站在敞开的坟墓旁，那里即将安葬某人心爱的女儿的遗体。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] [hɑːt] .
the light and joy of some heart .
这 光 和 喜悦 的 一些 心 .

某些人心中的光芒和喜悦。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'riːvmənt] .
I sought to be deeply sympathetic with those who were suffering bereavement .
我 寻求 到 是 深 交感神经 和 那些 WHO 是 痛苦 丧亲之痛 .

我努力对那些遭受丧亲之痛的人们感同身受。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [mɔːn] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [mɔːn, məun] , [ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wept] ,
I tried to mourn with those who mourned , and weep with those who wept ,
我 尝试 到 哀悼 和 那些 WHO 哀悼 ， 和 哭泣 和 那些 WHO 哭泣 ，

我试着与哀悼的人一同哀悼，与哭泣的人一同哭泣。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][dɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l]
and I think I did , so far as it is possible
和 我 思考 我 做过 , 所以 远的 作为 它 是 可能的

我觉得我做到了，就我所能做到的而言。

[[peɪdʒ] -]
[Page 25]
[页 -]

[第25页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] .
for a friend to sympathize .
为了 一个 朋友 到 同情 .

寻求朋友的同情。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ai] [stʊd] [baɪ][æn; ən][ˈəʊpən] [greɪv] [wen] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ,
But one day I stood by an open grave when my daughter , my child ,
但 一 天 我 站立 经过 一个 打开 严重 什么时候 我的 女儿 , 我的 孩子 ,

但有一天，我站在一座敞开的坟墓旁，我的女儿，我的孩子，

[maɪ] [əʊn] [ˈdɑːlɪŋ] [gɜːl] , [maɪ] [ˈdɒr(ə)θi] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][sɒd] .
my own darling girl , my Dorothy , was placed beneath the sod .
我的 自己的 亲爱的 女孩 , 我的 多萝西 , 曾是 放置 下面 这 草皮 .

我最亲爱的女儿，我的多萝西，被埋在了草皮下。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] [ai] [njuː] [wɒt] [griːf] [wɒz; wəz] .
then I knew what grief was .
然后 我 知道 什么 悲伤 曾是 .

那时我才知道什么是悲伤。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːd] [maɪ] [meɪks] !
Ah , what a world of difference that little word my makes !
啊 , 什么 一个 世界 的 不同之处 那 小的 单词 我的 制作 !

啊，仅仅一个“我的”字，就能带来如此巨大的改变!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈprɒfɪt][juː; jʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
It will not profit you much , my friend , to be able to say ,
它 将要 不是 利润 你 很多 , 我的 朋友 , 到 是 有能力的 到 说 ,

朋友，即使你能说“

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃepəd] " ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ˈpɜːsən(ə)l] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ,
" The Lord is a Shepherd " ; you must be more personal ; you must say ,
" 这 主 是 一个 牧羊人 " ; 你 必须 是 更多的 个人的 ; 你 必须 说 ,

“耶和华是牧羊人”；你必须更亲切一些；你必须这样说，

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] [ˈʃepəd] .
" The Lord is my Shepherd .
" 这 主 是 我的 牧羊人 .

耶和华是我的牧者。

" [ə; eɪ] [ˈʃepəd] [huː] [ˈgɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ,
" A Shepherd who giveth His life for the sheep ,
" 一个 牧羊人 WHO 给予 他的 生活 为了 这 羊 ,

“一位为羊群舍命的牧羊人，

[ə; eɪ] [ˈʃepəd] [bəuθ] [ˈmaɪti] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] —
A Shepherd both mighty to save and to keep —
一个 牧羊人 两个都 强大的 到 节省 和 到 保持 —

一位既有能力拯救又有能力守护的牧羊人——

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepəd] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [wiː; wi] [niːd] ,
Yes , this is the Shepherd , the Shepherd we need ,
是的 , 这 是 这 牧羊人 , 这 牧羊人 我们 需要 ,

是的，这就是牧羊人，我们需要的牧羊人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn'diːd] !
And He is a Shepherd indeed !
和 他 是 一个 牧羊人 的确 !

他真是一位牧羊人！

[ɪz][hiː; hi] [jɔːz] ?
Is He yours ?
是 他 你的 ?

祂是你的吗？

[ɪz][hiː; hi] [jɔːz] ?
Is He yours ?
是 他 你的 ?

祂是你的吗？

[ɪz] [ðɪs] ['ʃepəd] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [jɔːz] ?
Is this Shepherd , who loves you , yours ?
是 这 牧羊人 , WHO 爱 你 , 你的 ?

这位爱你的牧羊人，是你的吗？

— ['eɪdə][ɑː(r)] . [hæbɝʃən]
— Ada R . Habershon
— 艾达 拉 . 哈伯森

——艾达·R·哈伯森

[[peɪdʒ] -]
[Page 26]
[页 -]

[第26页]

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

" [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [ɡriːn] ['pɑːstʃəz] ;
" He maketh me to lie down in green pastures ;
" 他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 ;

他使我躺卧在青草地上；

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [stɪl] ['wɔːtəz] .
he leadeth me beside still waters .
他 利德斯 我 旁 仍然 水 .

他领我到可安歇的水边。

" [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]
" They tell us that it is a very difficult and well - nigh impossible thing to
" 他们 告诉 我们 那 它 是 一个 非常 难的 和 出色地 - 夜 不可能的 事物 到
[get][ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [ɪz] ['hʌŋɡri] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] ,
get a sheep that is hungry to lie down in a pasture ,
得到 一个 羊 那 是 饥饿的 到 说谎 向下 在 一个 牧场 ,

“他们告诉我们，要让一只饥饿的羊躺在牧场上是一件非常困难，甚至几乎不可能的事情。”

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['θɜːsti] [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ] ['tɜːbjələnt] ['wɔːtəz] .
or that is thirsty to drink by turbulent waters .
或者 那 是 渴 到 喝 经过 湍流 水 .

或者渴望在湍急的水流中饮水。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɒg] [wɪl] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ʃi:p] .

A hungry dog will , but not a hungry sheep .

一个 饥饿的 狗 将要 , 但 不是 一个 饥饿的 羊 .

饥饿的狗会这么做，但饥饿的羊不会。

[ðə; ði] [ʃi:p] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [vɜ:s] , [ðen] ,

The sheep described in this verse , then ,

这 羊 描述 在 这 诗 , 然后 ,

那么，这首诗中所描述的羊，

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bi:n] [fed] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ɪn] ['rɪtʃɪst] ['pɑ:stʃəz] ,

are such as have been fed and satisfied in richest pastures ,

是 这样的 作为 有 到过 美联储 和 使满意 在 最富有的 牧场 ,

那些在最肥沃的牧场上得到喂养和满足的人，

[ænd; ənd] [hu:z] [θɜ:st] [hæv; həv] [bi:n] [sleɪkt] [ɪn]['kwaɪət] ['wɔ:təz] .

and whose thirst have been slaked in quiet waters .

和 谁 口渴 有 到过 熟化 在 安静的 水 .

他们的干渴已在平静的水中得到满足。

['daʊtləs] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [si:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

Doubtless the mind of the Psalmist is going back to such scenes in his own

毫无疑问 这 头脑 的 这 诗篇作者 是 去 后退 到 这样的 场景 在 他的 自己的

['ʃepəd] [laɪf] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [flɒk] ['ɪntu:] [rɪtʃ] ,

shepherd life when he had led his flock into rich ,

牧羊人 生活 什么时候 他 有 引领 他的 群 进入 富有的 ,

毫无疑问，诗人的思绪回到了他自己牧羊生涯中带领羊群进入富饶之地时的类似场景。

[gri:n] ['pɑ:stʃəz] , [sɔ:t] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃi:p] [sʌm; səm]['kwaɪət] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,

green pastures , sought out for his sheep some quiet watering - place ,

绿色的 牧场 , 寻求 出去 为了 他的 羊 一些 安静的 浇水 - 地方 ,

绿草茵茵，他为羊群寻找安静的水源地。

[ɔ:(r)][hæd; həd][səʊ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['tɜ:bjələnt] ['wɔ:təz] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

or had so manipulated the flow of turbulent waters as to make them

或者 有 所以 操纵 这 流动 的 湍流 水 作为 到 制作 他们

[fləʊ] ['smu:ðli] .

flow smoothly .

流动 顺利 .

或者通过某种方式操纵湍急的水流，使其变得平稳流动。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɑ:m] [ɪz] [si:kɪŋ] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [tru:ðz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

The writer of this Psalm is seeking to illustrate spiritual truths from his own

这 作家 的 这 诗篇 是 寻求 到 阐明 精神 真相 从 他的 自己的

[ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][dʒu:'diə] .

experience as a shepherd among the hills of Judea .

经验 作为 一个 牧羊人 之中 这 丘陵 的 犹太 .

这篇诗篇的作者试图通过他自己在犹太山地牧羊的经历来阐明属灵的真理。

[hi:; hi][ɪz]['spiritjulaiz, -tʃu-][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] .

He is spiritualizing his soliloquy .

他 是 精神化 他的 独白 .

他在将独白精神化。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [gɑ:dz] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz]

He thinks of the cry of God's people for the satisfaction of the soul's

他 思考 的 这 哭 的 神的 人们 为了 这 满意 的 这 灵魂的

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] ;

hunger and thirst ;

饥饿 和 口渴 ;

他想到了上帝的子民渴望满足灵魂饥渴的呼声；

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə]
he sees the necessity for such feeding and nourishment if there is to
他 看到 这 必要性 为了 这样的 喂养 和 营养 如果 那里 是 到

他认为，如果想要生存下去，就必须进行这样的喂养和滋养。

[[peɪdʒ] -]
[Page 27]
[页 -]

[第27页]

[biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] " [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
be a walk of obedience " in the paths of righteousness .
是 一个 走 的 服从 " 在 这 路径 的 义 .

要行在义路上，顺服神的旨意。

" ['spiritjulaiz, -tʃu-] [ðɪs] [vɜːs] ,
" Spiritualizing this verse ,
" 精神化 这 诗 ,

"赋予这节经文以灵性意义，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " [griːn] ['pɑːstʃəz] " [ænd; ənd] " [stɪl] ['wɔːtəz] " [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
we may say that the " green pastures " and " still waters " refer to the
我们 可能 说 那 这 " 绿色的 牧场 " 和 " 仍然 水 " 参考 到 这
['spɪrɪtʃuəl] ['nʌrɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'siːvz] [æz; əz] [hiː; hi] [weɪts] [ə'pɒn] [gɒd] [ɪn]
spiritual nourishment which the child of God receives as he waits upon God in
精神 营养 哪个 这 孩子 的 上帝 接收 作为 他 等待 之上 上帝 在
[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [preə(r)] .
the study of His Word and prayer .
这 学习 的 他的 单词 和 祷告 .

我们可以说，"青草地"和"平静的水边"指的是神的儿女在研读神的话语和祷告中等候神时所获得的属灵滋养。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] " [pɑːðz] [ɒv; əv]
There can be no spiritual strength sufficient to walk in " paths of
那里 能 是 不 精神 力量 充足的 到 走 在 " 路径 的
['raɪtʃəsnəs] " [ən'les] [taɪm] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] " [ɪn] [ðə; ði] " [griːn] ['pɑːstʃəz] " [ɒv; əv]
righteousness " unless time is taken to " lie down " in the " green pastures " of
义 " 除非 时间 是 已采取 到 " 说谎 向下 " 在 这 " 绿色的 牧场 " 的
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːd] [baɪ] " [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] " [ɒv; əv] [preə(r)] .
the divine Word by " the still waters " of prayer .
这 神圣的 单词 经过 " 这 仍然 水 " 的 祷告 .

除非花时间"躺下"，在神圣话语的"青草地"上，在祷告的"平静水边"，否则就不可能有足够的精神力量去走"正义之路"。

[tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] " [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃepəd] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
To " lie down " is the first lesson the Great Shepherd would teach His sheep .
到 " 说谎 向下 " 是 这 第一的 课 这 伟大的 牧羊人 会 教 他的 羊 .

"躺下"是伟大的牧羊人要教给羊群的第一课。

[nɒt] [laɪ] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] .
Not lie down after you are tired , but before .
不是 说谎 向下 后 你 是 疲劳的 , 但 前 .

不要等到疲倦才躺下，而是在疲倦之前就躺下。

" [laɪ] [daʊn] " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] " [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]
" Lie down " that you may have strength to walk in " the paths of
" 说谎 向下 " 那 你 可能 有 力量 到 走 在 " 这 路径 的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

"躺下"，好使你有能力走"义路"。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn]
" One of the hardest commands for the soldier to obey is to wait in
" 一 的 这 最难 命令 为了 这 士兵 到 服从 是 到 等待 在
[ðə; ði] ['trentʃɪz] .
the trenches .
这 战壕 .

"士兵最难服从的命令之一就是在战壕里等待。"

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)] " [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .
He would sooner " go over the top .
他 会 很快 " 去 超过 这 顶部 .

他宁愿"走极端"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [gɑːdz] ['piːp(ə)l]
" It is generally recognized as being a very difficult thing to get God's people
" 它 是 一般来说 认可 作为 存在 一个 非常 难的 事物 到 得到 神的 人们
[tuː; tə] [ðʌs] " [laɪ] [daʊn] .
to thus " lie down .
到 因此 " 说谎 向下 .

人们普遍认为，让上帝的子民"躺下"是一件非常困难的事情。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] .
" They will do almost anything and everything else but that .
" 他们 将要 做 几乎 任何事物 和 一切 别的 但 那 .

"他们几乎什么都愿意做，就是不会做这件事。"

[ðeɪ] [wɪl] [rʌn] , [wɔːk] , [faɪt] , [sɪŋ] , [tiːtʃ] , [priːtʃ] , [wɜːk] ,
They will run , walk , fight , sing , teach , preach , work ,
他们 将要 跑步 , 走 , 斗争 , 唱歌 , 教 , 布道 , 工作 ,

他们会奔跑、行走、战斗、歌唱、教导、布道、工作，

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [duː; də] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [siːk] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['kwaɪət]
in a word do almost anything and everything except seek seasons of quiet
在 一个 单词 做 几乎 任何事物 和 一切 除了 寻找 季节 的 安静的
[ænd; ənd] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrət] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [səʊl]
and periods of retirement for secret communion with God and quiet soul
和 时期 的 退休 为了 秘密 圣餐 和 上帝 和 安静的 灵魂
['nɜːtʃə(r)] .
nurture .
培育 .

总之，几乎什么都做，除了寻求安静的时光和退休的时间，以便与上帝进行秘密交流和安静地滋养灵魂。

[məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪmz] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] .
Most of our favorite hymns indicate this attitude .
最多 的 我们的 最喜欢的 赞美诗 表明 这 态度 .

我们最喜欢的大多数赞美诗都体现了这种态度。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪlɪtənt] , ['wɜːkɪŋ] , ['æktɪv]
They are militant , working , active
他们 是 好战分子 , 在职的 , 积极的

他们积极进取、勤奋工作、充满活力。

[[peɪdʒ] -]
[Page 28]
[页 -]

[第28页]

[hɪmz] : " [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , "
hymns : " Work , for the night is coming , "
赞美诗 : " 工作 , 为了 这 夜晚 是 未来 , "

赞美诗："当劳作，因为黑夜将至"

" [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɒn] , "
" The fight is on , "
" 这 斗争 是 在 , "

“战斗开始了。”

" ['ɒnwəd] ,
" Onward ,
" 向前 ,

“向前，

['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] , ['mɑːrtʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][wɔː(r)] , "
Christian soldiers , marching as to war , "
基督教 士兵 , 行军 作为 到 战争 , "

基督徒士兵，列队行进，如同奔赴战场，“

" [stænd][ʌp] , [stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] , "
" Stand up , stand up for Jesus , "
" 站立 向上 , 站立 向上 为了 耶稣 , "

“站起来，为耶稣站起来！”

" ['stedəli] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['bænə(r)] ['weɪvɪŋ] ['or] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] .
" Steadily marching on , with His banner waving o'er us , " and many another .
" 稳步 行军 在 , 和 他的 横幅 挥手 超过 我们 , " 和 许多 其他 .

“稳步前进，祂的旗帜在我们头顶飘扬”，还有许多其他的歌词。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [hɪmz] [æz; əz] " [ə'ləʊn] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [əʊ][ðə; ði] [hʌʃ] , [ðə; ði]['ræptʃə(r)] , "
Where are such hymns as " Alone with Jesus , O the hush , the rapture , "
在哪里 是 这样的 赞美诗 作为 " 独自的 和 耶稣 , 哦 这 嘘 , 这 狂喜 , "

哪里有像《与耶稣独处，哦，那静谧，那狂喜》这样的赞美诗？

" [ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [haʊ] [maɪ] [səʊl] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][haɪd] , "
" In the secret of His presence how my soul delights to hide , "
" 在 这 秘密 的 他的 在场 如何 我的 灵魂 美味 到 隐藏 , "

“我的灵魂多么乐意藏身于祂同在的隐秘处啊！”

" [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['həʊli] " ?
" Take time to be holy " ?
" 拿 时间 到 是 圣 " ?

“抽出时间来变得虔诚”？

[haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['wɪðə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [went] ,
How few of us are willing to go alone into the woods whither the Master went ,
如何 很少 的 我们 是 愿意的 到 去 独自的 进入 这 树林 往哪里去 这 掌握 去 ,

我们当中有多少人愿意独自走进主去过的那片森林呢？

[kliːn] [fɔː'spent] , [kliːn] [fɔː'spent] ?
clean forspent , clean forspent ?
干净的 花费 , 干净的 花费 ?

干净的浪费，干净的浪费？

[wiː; wi][duː; də][nɒt][laɪk] ['pɔːzɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] .
We do not like pauses in our meetings .
我们 做 不是 喜欢 停顿 在 我们的 会议 .

我们不喜欢会议中出现停顿。

[ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [pɔ:z] [wi:; wi] [si:k] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜ:s]
If there should be a pause we seek at once to fill it in with a verse
如果 那里 应该 是 一个 暂停 我们 寻找 在 一次 到 充满 它 在 和 一个 诗

[ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
of Scripture ,
的 圣经 ,

如果出现停顿，我们会立即用一段经文填补空白。

[ɔ:(r)] ['sʌmwʌn] [sez] , " [let] [ˌju: 'es] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜ:s] [ɒv; əv] [hɪm] ['sɪksti] - [sɪks] ,
or someone says , " Let us sing a verse of hymn sixty - six ,
或者 某人 说道 , " 让 我们 唱歌 一个 诗 的 圣歌 六十 - 六 ,

或者有人说：“让我们唱六十六首赞美诗的一节吧。”

" [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [wɪð] ['kɔ:rəs] .
" and so we fill up the pauses with choruses .
" 和 所以 我们 充满 向上 这 停顿 和 合唱 .

于是，我们就用合唱来填补停顿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌʃ] ['dʒi:zəs] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] .
From the rush into the hush Jesus calls us .
从 这 匆忙 进入 这 嘘 耶稣 呼叫 我们 .

从喧嚣中进入静默，耶稣呼召我们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] ['tju:mʌlt]['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət]['si:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
From the turbulent tumult into the quiet secret of His presence .
从 这 湍流 骚乱 进入 这 安静的 秘密 的 他的 在场 .

从喧嚣嘈杂到祂临在的静谧隐秘。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [pi:s] , ['pɜ:fɪkt] [pi:s] , ['dʒi:zəs] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] .
Where there is peace , perfect peace , Jesus calls us .
在哪里 那里 是 和平 , 完美的 和平 , 耶稣 呼叫 我们 .

哪里有和平，哪里有完美的和平，耶稣就呼召我们。

['dʒi:zəs] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] , ['or] [ðə; ði]['tju:mʌlt]
Jesus calls us , o'er the tumult
耶稣 呼叫 我们 , 超过 这 骚乱

耶稣呼召我们，超越喧嚣

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪfs] [waɪld] ['restləs] [si:] ;
Of our life's wild restless sea ;
的 我们的 生活的 荒野 不安 海 ;

如同我们生命中狂野不安的大海；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [swi:t] [vɔɪs] ,
Day by day His sweet voice soundeth ,
天 经过 天 他的 甜的 嗓音 声音 ,

日复一日，他甜美的声音回荡着

['seɪɪŋ] , " ['krɪstʃən] , ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] !
Saying , " Christian , follow me !
说 , " 基督教 , 跟随 我 !

说：“基督徒，跟我来！”

" ['dʒi:zəs] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp]
" Jesus calls us — from the worship
" 耶稣 呼叫 我们 — 从 这 崇拜

耶稣呼召我们——从敬拜

[ɒv; əv][ðə; ði][veɪn] [wɜ:rldz] ['gəʊldən][stɔ:(r)] ;
Of the vain world's golden store ;
的 这 徒劳 世界的 金的 店铺 ;

虚荣世界的黄金宝库；

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['aɪdl] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] —
From each idol that would keep us —
从 每个 偶像 那 会 保持 我们 —

从每一个试图让我们保持忠诚的偶像——

['seɪɪŋ] , " ['krɪstʃən] , [lʌv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] !
Saying , " Christian , love me more !
说 , " 基督教 , 爱 我 更多的 !

说："基督徒，请更爱我！"

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 29]
" [页 -]

[第29页]

[ɪn]['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] ,
In our joys and in our sorrows ,
在 我们的 喜悦 和 在 我们的 悲伤 ,

在我们的欢乐和悲伤中，

[deɪz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːz] ,
Days of toil and hours of ease ,
天 的 辛劳 和 小时 的 舒适 ,

辛勤劳作的日子和悠闲惬意的时光，

[stɪl] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɪn] [k'eəz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] —
Still He calls in cares and pleasures —
仍然 他 呼叫 在 关心 和 快乐 —

祂依然呼唤着忧虑和快乐——

" ['krɪstʃən] , [lʌv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] !
" Christian , love me more than these !
" 基督教 , 爱 我 更多的 比 这些 !

"克里斯蒂安，请爱我胜过这些！"

" ['dʒiːzəs] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ! [baɪ] [ðaɪ] ['məːsi] ,
" Jesus calls us ! by Thy mercies ,
" 耶稣 呼叫 我们 ! 经过 你的 怜悯 ,

耶稣呼召我们！因着你的怜悯，

['seɪvjə(r)] , [meɪ] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðaɪ] [kɔːl] ;
Saviour , may we hear Thy call ;
救主 , 可能 我们 听到 你的 称呼 ;

救主，愿我们能听到你的呼召；

[gɪv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ðaɪ] [ə'biːdiəns] ,
Give our hearts to Thy obedience ,
给 我们的 心 到 你的 服从 ,

求祢赐给我们一颗顺服祢的心，

[sɜːv] [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Serve and love Thee best of all .
服务 和 爱 汝 最好的 的 全部 .

尽心侍奉你、爱你。

— [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
— Alexander
— 亚历山大

——亚历山大

[laɪ] [daʊn] [wiː; wi][mʌst; məst] .
Lie down we must .
说谎 向下 我们 必须 .

我们必须躺下。

[ðə; ði][tekst] [sez] , " [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
The text says , " He maketh me to lie down .
这 文本 说道 , " 他 制造 我 到 说谎 向下 .

经文说：“他使我躺下。

" [ðə; ði] [wɜːd] " ['meɪkɪθ] " [ɪz][ðə; ði] ['hiːbruː] ['kɔːzətɪv] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] ['fɔːsəbl] , [kəm'pelɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
" The word " maketh " is the Hebrew causative and indicates forcible , compelling action .
" 这 单词 " 制造 " 是 这 希伯来语 致因 和 表示 强制的 , 引人注目的 行动 .

“maketh”一词是希伯来语的使役动词，表示强力、强制的行动。

['aʊə(r)] [greɪt] ['ʃepəd] [nəʊz] [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði][æk'tɪvəti] , [ðə; ði] [stres] ,
Our Great Shepherd knows that amid the activity , the stress ,
我们的 伟大的 牧羊人 知道 那 之中 这 活动 , 这 压力 ,

我们的大牧羊人知道，在忙碌和压力之中，

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] ,
the strain and the restlessness of our lives it is absolutely necessary for us to take periods of quiet and rest ,
这 拉紧 和 这 躁动不安 的 我们的 生活 它 是 绝对地 必要的 为了 我们 到 拿 时期 的 安静的 和 休息 ,

鉴于我们生活的压力和躁动，我们绝对需要抽出时间享受安静和休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧羊人诗篇：默想(The Shepherd Psalm A Meditation)

第2/4页

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
without which it will be impossible for us to continue in the way of righteousness .
没有 哪个 它 将要 是 不可能的 为了 我们 到 继续 在 这 方式 的 义 .

没有它，我们就无法继续走正义之路。

[hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] " ?
Have you so much to do that you do not have time to " lie down " ?
有 你 所以 很多 到 做 那 你 做 不是 有 时间 到 " 说谎 向下 " ?

你是不是忙得连“躺下休息”的时间都没有？

[ðen] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ʃepəd] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː; də] .
Then the gracious Shepherd will see to it that you have less to do .
然后 这 亲切 牧羊人 将要 看 到 它 那 你 有 较少的 到 做 .

然后，仁慈的牧羊人会让你少操些事。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] .
He would make you lie down .
他 会 制作 你 说谎 向下 .

他会让你躺下。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] [wɑːtʃsprɪŋ] [snæps] .
The overworked watchspring snaps .
这 过度劳累 表弹簧 快照 .

过度使用的表链弹簧断裂了。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [pə'renθəsiːz] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
There must be pauses and parentheses in all our lives .
那里 必须 是 停顿 和 括号 在 全部 我们的 生活 .

我们的人生中必须有停顿和过渡。

[wiː; wi] [meɪk] [mʌtʃ] [tə'deɪ] [ɒv; əv] ['æktɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
We make much today of active Christianity .
我们 制作 很多 今天 的 积极的 基督教 .

如今我们非常重视积极的基督教信仰。

[wiː; wi] [leɪ] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] .
We lay emphasis on the activities of Church work .
我们 躺 强调 在 这 活动 的 教会 工作 .

我们重视教会的工作活动。

['prægmətɪzəm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kwaɪətɪzəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Pragmatism is more than quietism to us .
实用主义 是 更多的 比 静默主义 到 我们 .

对我们而言，实用主义远不止于消极怠惰。

[wiː; wi][mʌst; məst] " [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɑːs] , " [ænd; ənd] " [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] .
We must " bring things to pass , " and " deliver the goods .
我们 必须 " 带来 事物 到 经过 , " 和 " 递送 这 商品 .

我们必须“促成此事”，并且“交付成果”。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" This is all very well in its place , but we fear that the strength of our
" 这 是 全部 非常 出色地 在 它是 地方 , 但 我们 害怕 那 这 力量 的 我们的

“这一切本身都很好，但我们担心我们的力量会减弱。”

[æk'tɪvətiz] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['diːpli] ['ruːtɪd] .
activities is not very deeply rooted .
活动 是 不是 非常 深 根 .

活动并没有根深蒂固。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [fruːt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːts]
We shall be able to bear fruit upward and outward only as the roots
我们 将 是 有能力的 到 熊 水果 向上 和 向外 仅有的 作为 这 根
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [grəʊ] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [diːp] .
of our spiritual life grow downward and deep .
的 我们的 精神 生活 生长 向下 和 深的 .

只有当我们的精神生活根基向下深扎时，我们才能向上向外结出果实。

[ðə; ði] ['siːkrət] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
The secret springs of our lives must be well cared for .
这 秘密 弹簧 的 我们的 生活 必须 是 出色地 关心 为了 .

我们生命中那些隐秘的源泉需要好好呵护。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['liːdɪŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
One day we read in the daily newspaper of some leading man in the community
一 天 我们 读 在 这 日常的 报纸 的 一些 领导 男人 在 这 社区
[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [brɔːt] [dɪs'kredɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
who had fallen and brought discredit on the cause of Christ .
WHO 有 倒下 和 带来 诋毁 在 这 原因 的 基督 .

有一天，我们在日报上读到，社区里一位有影响力的人物堕落了，给基督的事业带来了耻辱。

[ðɪs] [ʌn'feɪθfl] [wʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] " [æn; ən] ['æktɪv] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This unfaithful one was described as having been " an active member of the
这 不忠 一 曾是 描述 作为 拥有 到过 " 一个 积极的 成员 的 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

这位不忠者被描述为“教会的活跃成员”。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" Yes , that was the trouble .
" 是的 , 那 曾是 这 麻烦 .

“是的，问题就在这里。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['æktɪv] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pæsɪv] [ɪ'nʌf] .
He was too active ; he was not passive enough .
他 曾是 也 积极的 ; 他 曾是 不是 被动的 足够的 .

他太活跃了，不够被动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] " [ænd; ənd] [fiːd] [ɪn] " [griːn] ['pɑːstʃəz] " [ænd; ənd] [drɪŋk]
He had omitted to " lie down " and feed in " green pastures " and drink
他 有 省略 到 " 说谎 向下 " 和 喂养 在 " 绿色的 牧场 " 和 喝
[baɪ] [ðə; ði] " [stɪl] ['wɔːtəz] " [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [ænd; ənd] [baɪ] [preə(r)] .
by the " still waters " of God's Word and by prayer .
经过 这 " 仍然 水 " 的 神的 单词 和 经过 祷告 .

他却忘记了“躺下”在“青草地”上吃草，也忘记了在神的话语和祷告的“活水”旁饮水。

[ə; eɪ] [frend] [telz] [ʝuː 'es] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriən] ['ʃepəd] .
A friend tells us that while in the Orient he visited a Syrian shepherd .
一个 朋友 讲述 我们 那 尽管 在 这 东方 他 到访 一个 叙利亚 牧羊人 .

一位朋友告诉我们，他在东方旅行时拜访了一位叙利亚牧羊人。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['kærid] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] .
He observed that every morning the shepherd carried food to the sheepfold .
他 观察到 那 每一个 早晨 这 牧羊人 携带 食物 到 这 羊圈 .

他观察到，每天早上牧羊人都会把食物带到羊圈里。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [ʃiːp] .
On inquiry he found that he was taking it to a sick sheep .
在 询问 他 成立 那 他 曾是 采取 它 到 一个 生病的 羊 .

经询问得知，他当时正要把东西带给一只生病的羊。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld]
The next morning the friend accompanied the shepherd and saw in the sheepfold
这 下一个 早晨 这 朋友 伴随 这 牧羊人 和 锯 在 这 羊圈
[ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .
a sheep with a broken leg .
一个 羊 和 一个 破碎的 腿 .

第二天早上，朋友陪着牧羊人来到羊圈，看到一只羊腿断了。

[ðə; ði] [frend] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .
The friend asked the shepherd how the accident happened .
这 朋友 问 这 牧羊人 如何 这 事故 发生 .

朋友问牧羊人事故是怎么发生的。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] ?
Was it struck by a stone ?
曾是 它 击 经过 一个 石头 ?

它是被石头砸中的吗?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] ?
Did it fall into a hole ?
做过 它 落下 进入 一个 洞 ?

它掉进洞里了吗?

[dɪd][ə; eɪ][dɒg][baɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
Did a dog bite it ?
做过 一个 狗 咬 它 ?

是被狗咬了吗?

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɪm] ['ɪndʒəd] ?
How was the limb injured ?
如何 曾是 这 肢 受伤 ?

肢体是如何受伤的?

[ðə; ði] ['ʃepəd] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
The shepherd replied , " No , I broke it myself .
这 牧羊人 回复 , " 不 , 我 打破 它 我 .

牧羊人回答说：“不，是我自己弄坏的。”

" [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [frend] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] , [juː; jʊ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
" In amazement the friend replied , " What , you broke it !
" 在 惊愕 这 朋友 回复 , " 什么 , 你 打破 它 !

朋友惊讶地回答说：“什么？你把它弄坏了！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
Why did you do that ?
为什么 做过 你 做 那 ?

你为什么要这样做?

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [ðen] [təʊld][hɪm] [haʊ] ['weɪwəd]
" The shepherd then told him how wayward
" 这 牧羊人 然后 讲述 他 如何 任性的

牧羊人接着告诉他，他有多么任性。

[ðɪs] [ʃiːp] [hæd; həd] [biːn] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led]['ʌðə(r)z] [ə'streɪ] ,
this sheep had been , how it had led others astray ,
这 羊 有 到过 , 如何 它 有 引领 其他的 误入歧途 ,

这只羊曾经是怎样的，它曾如何误导他人？

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and how difficult it had been to come near it .
和 如何 难的 它 有 到过 到 来 靠近 它 .

以及靠近它有多么困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs]
It was necessary that something should be done to preserve the life of this
它 曾是 必要的 那 某物 应该 是 完毕 到 保存 这 生活 的 这
[pə'tɪkjələ(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,
particular member of the flock ,
特别的 成员 的 这 群 ,

必须采取措施来保护这只羊的生命。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['liːdɪŋ] ['ʌðə(r)] [ʃiːp] [ə'streɪ] .
and also to prevent it from leading other sheep astray .
和 还 到 防止 它 从 领导 其他 羊 误入歧途 .

同时，也是为了防止它误导其他羊群。

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['ðeəfɔː(r)] [brəʊk] [ɪts] [leg] [ænd; ənd][ˌriː'set][ˌaɪ 'tiː] .
The shepherd therefore broke its leg and reset it .
这 牧羊人 所以 打破 它是 腿 和 重置 它 .

于是牧羊人打断了它的腿，然后又把它接了回去。

[ðɪs] ['breɪkɪdʒ] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] ['ʃiːps] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
This breakage necessitated the sheep's lying down for a week or more .
这 破损 必要 这 羊的 说谎 向下 为了 一个 星期 或者 更多的 .

这次破损导致羊群不得不卧床休息一周或更长时间。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
During that time it was compelled to take food from the hand of the
期间 那 时间 它 曾是 被迫 到 拿 食物 从 这 手 的 这
['ʃepəd] .
shepherd .
牧羊人 .

在那段时间里，它被迫从牧羊人手中接过食物。

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv]['laɪɪŋ] [daʊn] [kjʊəd] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪwəd]
Thus had the compulsion of lying down cured the wandering and wayward
因此 有 这 强迫症 的 说谎 向下 治愈 这 漫游 和 任性的
[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .
disposition of the sheep .
处置 的 这 羊 .

就这样，躺下这一行为治好了羊群游荡和任性的习性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [læm]
It is said that when a sheep will not follow the shepherd he takes up the lamb
它 是 说 那 什么时候 一个 羊 将要 不是 跟随 这 牧羊人 他 需要 向上 这 羊肉
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['fɒləʊz] .
in his arms — and then the mother follows .
在 他的 武器 — 和 然后 这 母亲 跟随 .

据说，当一只羊不肯跟随牧羊人时，牧羊人会把小羊羔抱在怀里——然后母羊就会跟着它走。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
So it sometimes happens with the children of God .
所以 它 有时 发生 和 这 孩子们 的 上帝 .

所以，这种情况有时也会发生在上帝的孩子们身上。

['aʊə(r)] [greɪt] ['ʃepəd] [hæz; həz] [tuː; tə] [leɪ] [ˌjuː 'es] [ə'saɪd] , [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks] , [pə'hæps] ,
Our Great Shepherd has to lay us aside , put us on our backs , perhaps ,
我们的 伟大的 牧羊人 有 到 躺 我们 旁边 , 放 我们 在 我们的 背部 , 也许 ,

我们伟大的牧羊人或许不得不放下我们，让我们仰面躺倒。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɜːn] ['niːdɪd] ['lesnz] .
for a while in order that we may look up into His face and learn needed lessons .
为了 一个 尽管 在 命令 那 我们 可能 看 向上 进入 他的 脸 和 学习 需要 课程 .

一段时间，以便我们能够仰望祂的脸庞，学习必要的教训。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [leɪ] ['daɪɪŋ] .
A little girl lay dying .
一个 小的 女孩 躺 垂死 .

一个小女孩奄奄一息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
She looked up into the face of her father ,
她 看起来 向上 进入 这 脸 的 她 父亲 ,

她抬头望着父亲的脸，

[huː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [tʃɜːtʃ] ['wɜːkə(r)] ,
who years before had been a very active church worker ,
WHO 年 前 有 到过 一个 非常 积极的 教会 工人 ,

他多年前曾是一位非常活跃的教会工作人员，

[bʌt; bət] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [prɒ'sperəti] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['krɪstʃən] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] ,
but on account of business prosperity had drifted away from Christian moorings , and said ,
但 在 帐户 的 商业 繁荣 有 漂移 离开 从 基督教 系泊 , 和 说 ,

但由于生意兴隆，他们逐渐背离了基督教的根基，并说道：

" [pə'pɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
" Papa , if you were as good as you used to be ,
" 爸爸 , 如果 你 是 作为 好的 作为 你 用过的 到 是 ,

“爸爸，如果你还像以前那样好的话，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] ?
do you think I would have to die ?
做 你 思考 我 会 有 到 死 ?

你觉得我非死不可吗?

" [gɒd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] , " [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ?
" God was making this man to " lie down , " do you see ?
" 上帝 曾是 制作 这 男人 到 " 说谎 向下 , " 做 你 看 ?

“上帝创造这个人是为了让他‘躺下’，你明白吗? ”

[ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs]
A deacon in a Baptist church told me this
一个 执事 在 一个 浸信会 教会 讲述 我 这

一位浸信会执事告诉我这件事

[[peɪdʒ] -]
[Page 32]
[页 -]

[第32页]

['stɔːri] .
story .
故事 .

故事。

[wen] [fɜːst] ['mærid] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əb'zɜːvd] ['fæməli] [preə(r)z] ['evri] [deɪ] .
When first married , he and his wife observed family prayers every day .
什么时候 第一的 已婚 , 他 和 他的 妻子 观察到 家庭 祈祷 每一个 天 .

新婚之初，他和妻子每天都进行家庭祈祷。

[ðɪs] ['wɜːʃɪpfl] ['spɪrɪt] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
This worshipful spirit continued for some years after their first child was born ;
这 崇拜的 精神 持续 为了 一些 年 后 他们的 第一的 孩子 曾是 出生 ;

这种虔诚的精神在他们的第一个孩子出生后的几年里一直延续着；

[ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['bɪznəs] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] ['ɔːltə(r)] ,
then gradually the father became so engrossed in business that the family altar ,
然后 逐步地 这 父亲 成为 所以 全神贯注 在 商业 那 这 家庭 坛 ,

后来，父亲渐渐沉迷于生意，以至于家里的祭坛，

['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'spenst] [wɪð] .
Bible reading and prayer were gradually neglected and finally altogether dispensed with .
圣经 阅读 和 祷告 是 逐步地 被忽视的 和 最后 共 分发 和 .

读经和祷告逐渐被忽视，最终完全被放弃了。

[wʌn] [deɪ] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
One day , on coming home from the office ,
一 天 , 在 未来 家 从 这 办公室 ,

有一天，我下班回家时，

[ðə; ði] ['diːkən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [gɜːl] ['veri] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] .
the deacon found his nine - year - old girl very ill with a fever .
这 执事 成立 他的 九 - 年 - 老的 女孩 非常 患病的 和 一个 发烧 .

执事发现他九岁的女儿发烧了，病得很重。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
For weeks they watched over her , but finally the angel of death took her home .
为了 周 他们 观看 超过 她 , 但 最后 这 天使 的 死亡 采取 她 家 .

他们守护了她数周，但最终死神还是带走了她。

[æz; əz] [ðə; ði] ['diːkən] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði] [tɪəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] ,
As the deacon told me this story , the tears filling his eyes , he said ,
作为 这 执事 讲述 我 这 故事 , 这 眼泪 填充 他的 眼睛 , 他 说 ,

执事给我讲述这个故事时，眼里噙满了泪水，他说：

" [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd]
" Then I knew that my daughter had been taken for my sake and that God
" 然后 我 知道 那 我的 女儿 有 到过 已采取 为了 我的 清酒 和 那 上帝
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [laɪ] [daʊn] . -
was making me to ' lie down . '
曾是 制作 我 到 - 说谎 向下 . -

"那时我才知道，我的女儿是为了我而被带走的，上帝让我'躺下'。"

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
From that day until this , which is over a quarter of a century ,
从 那 天 直到 这 , 哪个 是 超过 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

从那天起至今，已经过去了超过四分之一个世纪，

[ðə; ði]['fæməli]['ɔːltə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] [ɪn]['aʊə(r)][həʊm] .
the family altar has been maintained in our home .
这 家庭 坛 有 到过 维持 在 我们的 家 .

我们家一直保留着家族祭坛。

" ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['aʊəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
" Mother , in that sweetest of all hours to a mother ,
" 母亲 , 在 那 最甜美的 的 全部 小时 到 一个 母亲 ,

"母亲，在母亲最甜蜜的时刻，

[ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] ,
the last hour of the day when the child is being put to sleep ,
这 最后的 小时 的 这 天 什么时候 这 孩子 是 存在 放 到 睡觉 ,

一天中最后一个小时，也就是哄孩子睡觉的时候。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪts] [aɪz] [rest] [ə'pɒn][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
when the last thing its eyes rest upon is the face of the mother ,
什么时候 这 最后的 事物 它是 眼睛 休息 之上 是 这 脸 的 这 母亲 ,

当它的目光最后停留在母亲的脸上时，

[dʌz] [ɪts][lɑːst] ['vɪʒn] [rest] [ɒn][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [lʌv]
does its last vision rest on a mother who has taught it to pray , to love
做 它是最后的 想象 休息 在 一个 母亲 WHO 有 教授 它 到 祈祷 , 到 爱
['dʒiːzəs] ?
Jesus ?
耶稣 ?

它最后的愿景是否寄托于一位教导它祈祷、爱耶稣的母亲身上?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi]
It would be infinitely better that the heavenly Father take that little child to be
它 会 是 无限地 更好的 那 这 天上 父亲 拿 那 小的 孩子 到 是
[wɪð] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɒdləs] ,
with Himself than that it should go out into the world from a godless ,
和 他本人 比 那 它 应该 去 出去 进入 这 世界 从 一个 无神论者 ,

天父接走那个小孩与祂同在，总比让他离开一个不信神的家庭，进入这个世界要好得多。

['kraistlis] , ['preəlis] [həʊm] .
Christless , prayerless home .
无基督 , 无祷告者 家 .

没有基督，没有祷告的家。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['teɪkɪŋ] [taɪm][tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] ,
Fathers and mothers , are we taking time to " lie down ,
父亲们 和 母亲们 , 是 我们 采取 时间 到 " 说谎 向下 ,

父母们，我们是否抽出时间"躺下来休息"?

" [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd]
" to be alone with God in prayer and
" 到 是 独自的 和 上帝 在 祷告 和

"独自与神祷告"

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
the reading of His Word ?
这 阅读 的 他的 单词 ?

阅读祂的话语?

[hæz; həz][ðə; ði]['fæməli]['ɔːltə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][həʊm] [biːn] [nɪ'glektɪd] ?
Has the family altar in your home been neglected ?
有 这 家庭 坛 在 你的 家 到过 被忽视的 ?

你家里的家庭祭坛是否疏于照料?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [gɒd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][sʌm; səm] ['preʃəs] [wʌn][ɪn]
Do you want God to come and lay His hand upon some precious one in
做 你 想 上帝 到 来 和 躺 他的 手 之上 一些 宝贵的 一 在
[jɔː(r); jə(r)]['fæməli]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm'self] ?
your family circle to take to be with Himself ?
你的 家庭 圆圈 到 拿 到 是 和 他本人 ?

你希望上帝降临，将祂的手放在你家庭中某个珍贵的人身上，带他到祂身边吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] " ?
Would you then take time to " lie down " ?
会 你 然后 拿 时间 到 " 说谎 向下 " ?

那么你会抽出时间“躺下”吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz] ['weɪwəd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [brʊk] ,
It is said that when a sheep is wayward and will not cross the brook ,
它 是 说 那 什么时候 一个 羊 是 任性的 和 将要 不是 叉 这 溪 ,

据说，当一只羊迷路不肯过小溪时,

[ðə; ði] ['ʃepəd] [faindz] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
the shepherd finds that by taking the little lamb from it and carrying it
这 牧羊人 发现 那 经过 采取 这 小的 羊肉 从 它 和 携带 它
[ə'krɒs] ,
across ,
穿过 ,

牧羊人发现，如果他把小羊羔从它身边抱走,

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃiːp] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['fɒləʊ] , ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] .
the mother sheep will at once follow , rushing over the stream .
这 母亲 羊 将要 在 一次 跟随 , 匆忙 超过 这 溪流 .

母羊会立刻跟上，冲过小溪。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?
Fathers and mothers , are you waiting for God to do this ?
父亲们 和 母亲们 , 是 你 等待 为了 上帝 到 做 这 ?

为人父母者们，你们是在等待上帝来做这件事吗?

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæməli]['ɔːltə(r)] .
Our fathers and mothers used to have the family altar .
我们的 父亲们 和 母亲们 用过的 到 有 这 家庭 坛 .

我们父母家以前都有家庭祭坛。

[ðeɪ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
They took time to read the Bible and pray with their children .
他们 采取 时间 到 读 这 圣经 和 祈祷 和 他们的 孩子们 .

他们抽出时间与孩子们一起阅读圣经和祷告。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [wɪl] [ðə; ði] [nekst] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?
What kind of age will the next be if we neglect these religious privileges ?
什么 种类 的 年龄 将要 这 下一个 是 如果 我们 忽视 这些 宗教 特权 ?

如果我们忽视这些宗教特权，下一个时代将会是怎样的时代?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['aʊə(r)] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ,
It may be that our parents were not the scholars that some of their children are ,
它 可能 是 那 我们的 父母 是 不是 这 学者们 那 一些 的 他们的 孩子们 是 ,

或许我们的父母不像他们的某些子女那样博学多才。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] " [laɪ] [daʊn] " [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [ænd; ənd] [preə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
but I think we may safely say that they were the saints that we never will be until we " lie down " in the green pastures and quiet waters of God's Word and prayer as they did .
但 我 思考 我们 可能 安全 说 那 他们 是 这 圣徒 那 我们 绝不 将要 是 直到 我们 " 说谎 向下 " 在 这 绿色的 牧场 和 安静的 水 的 神的 单词 和 祷告 作为 他们 做过 .

但我认为我们可以肯定地说，他们是圣徒，而我们只有像他们一样“躺下”，安息在上帝的圣言和祷告的青翠牧场和宁静溪流中，才能成为圣徒。

['krɪstʃən] ['wɜːkəz] [ɪ'speʃəli] [niːd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] " ['laɪɪŋ] [daʊn] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['restləs] ;
Christian workers especially need to learn the lesson of " lying down , " We are restless ;
基督教 工人 尤其 需要 到 学习 这 课 的 " 说谎 向下 , " 我们 是 不安 ;

基督徒工人尤其需要学习“躺下”的功课，因为我们总是躁动不安；

[wiː; wi] [fjuːm] [ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd] [fret] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
we fume and worry and fret because we are tired and hungry .
我们 烟 和 担心 和 烦恼 因为 我们 是 疲劳的 和 饥饿的 .

我们生气、担忧、焦虑，是因为我们又累又饿。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] .
We do not take time to " lie down .
我们 做 不是 拿 时间 到 " 说谎 向下 .

我们没有时间“躺下”。

" [streɪndʒ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪ] [daʊn] ?
" Strange , is it not , that we will do almost anything but lie down ?
" 奇怪的 , 是 它 不是 , 那 我们 将要 做 几乎 任何事物 但 说谎 向下 ?

“奇怪的是，我们几乎什么都愿意做，就是不愿意躺下? ”

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] , [rʌn] , [klaɪm] , [sɪŋ] , [priːtʃ] , [tiːtʃ] — [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " [laɪ] [daʊn] .
We will walk , run , climb , sing , preach , teach — do anything but " lie down .
我们 将要 走 , 跑步 , 爬 , 唱歌 , 布道 , 教 — 做 任何事物 但 " 说谎 向下 .

我们将行走、奔跑、攀登、歌唱、布道、教导——做任何事，就是不“躺下”。

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fə'get] [ðæt]
" Let us not forget that
" 让 我们 不是 忘记 那

我们不要忘记这一点。

[ðə; ði]
the
这

这

[[peɪdʒ] -]
[Page 34]
[页 -]

[第34页]

['siːkrət][ɒv; əv]['paʊə(r)][laɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] .
secret of power lies in being alone with God .
秘密 的 力量 谎言 在 存在 独自的 和 上帝 .

力量的秘诀在于与神独处。

[kraɪst] [druː] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
Christ drew the multitudes to Him because He withdrew from them
基督 画 这 众多 到 他 因为 他 退出 从 他们
[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .

基督之所以能吸引众人归向他，是因为他有时会远离他们。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['priːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɪð'drɔːɪŋ] [mæn] .
The drawing preacher is the withdrawing man .
这 绘画 牧师 是 这 撤退 男人 .

这位吸引人的传道者其实是隐退的人。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [dɪ'saɪpl] :
Significant are the words of Jesus to His active disciples :
重要的 是 这 字 的 耶稣 到 他的 积极的 门徒 :

耶稣对积极门徒所说的话意义重大：

" [kʌm] [jiː; ji] [jɔː'selvz] [ə'pɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] , [ænd; ənd][rest][ə; eɪ] [waɪl] .
" Come ye yourselves apart into a desert place , and rest a while .
" 来 是的 你们自己 除 进入 一个 沙漠 地方 , 和 休息 一个 尽管 .

你们自己到旷野去，歇息片刻。

" ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɒk] ,
" Resting in the pastures and beneath the Rock ,
" 休息 在 这 牧场 和 下面 这 岩石 ,

“在牧场上和岩石下休息，

['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [weə(r)] [hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
Resting by the waters where He leads His flock ,
休息 经过 这 水 在哪里 他 线索 他的 群 ,

祂带领羊群在水边安歇，

['restɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi]['lɪs(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [fiːt] ,
Resting , while we listen , at His glorious feet ,
休息 , 尽管 我们 听 , 在 他的 辉煌 脚 ,

我们安息在祂荣耀的脚前，聆听祂的教诲。

['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['veri] [ɑːmz] !
Resting in His very arms !
休息 在 他的 非常 武器 !

安息在祂的怀抱中！

[əʊ][rest] [kəm'pliːt] !
O rest complete !
哦 休息 完全的 !

哦，休息完毕！

— ['frɑːnsɪs] ['rɪdli] ['heɪvər,gæl]
— Frances Ridley Havergal
— 弗朗西丝 雷德利 哈弗格尔

——弗朗西丝·里德利·哈弗格尔

[ðiːz] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪərɪədz] [ɒv; əv] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] ,
These seasons of lying down are periods of renewal of strength for duty ,
这些 季节 的 说谎 向下 是 时期 的 续期 的 力量 为了 责任 ,

这些休息的时期是恢复体力、重新投入工作的时期。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndələns] [ɔː(r)] [mɪə(r)] ['ekstəsi] .
not for indolence or mere ecstasy .
不是 为了 懒惰 或者 仅仅 狂喜 .

并非为了懒惰或单纯的狂喜。

[baɪ] [ðʌs] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] ,
By thus feeding in the green pastures and drinking by the still waters ,
经过 因此 喂养 在 这 绿色的 牧场 和 喝 经过 这 仍然 水 ,

就这样，它们在青翠的牧场上吃草，在平静的溪水边喝水，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
we are strengthened in order that we may walk in the paths of righteousness .
我们 是 加强 在 命令 那 我们 可能 走 在 这 路径 的 义 .

我们得着力量，好让我们行在正义的道路上。

[wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] .
We eat and drink for strength , not for drunkenness .
我们 吃 和 喝 为了 力量 , 不是 为了 酒醉 .

我们吃喝是为了增强体质，而不是为了酩酊大醉。

[wʌn] [meɪ] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [,ðeə'baɪ] ,
One may lie in a bath so long that his strength is exhausted thereby ,
一 可能 说谎 在 一个 洗澡 所以 长的 那 他的 力量 是 筋疲力尽的 从而 ,

一个人可能会在浴缸里躺太久，以至于耗尽体力。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
or he may take a good plunge in the morning which will be a source of exhilaration to him throughout the day .
或者 他 可能 拿 一个 好的 暴跌 在 这 早晨 哪个 将要 是 一个 来源 的 兴奋 到 他 自始至终 这 天 .

或者他早上可能会好好跳进水里，这将让他一整天都精神焕发。

[ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv] " ['laɪɪŋ] [daʊn] " [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
These times of " lying down " may be likened to the plunge .
这些 时代 的 " 说谎 向下 " 可能 是 类似 到 这 暴跌 .

这种“躺下”的时期可以比作纵身一跃。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [mɪə(r)] [ri'kluːs, 'rekluːs] [ɔː(r)] ['vɪʒə,neriːz] .
We must not be mere recluses or visionaries .
我们 必须 不是 是 仅仅 隐士 或者 有远见的人 .

我们绝不能仅仅做隐士或空想家。

['aʊə(r)] " ['laɪɪŋ] [daʊn] " [mʌst; məst] [fɪt] [,juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] " ['wɔːkɪŋ] .
Our " lying down " must fit us for " walking .
我们的 " 说谎 向下 " 必须 合身 我们 为了 " 步行 .

我们的“躺卧”状态必须适合我们“行走”。

" [ɪf] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['aʊə(r)] ['deɪli] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,
" If our private communion with God does not fit us for Christian activity in our daily avocation ,
" 如果 我们的 私人的 圣餐 和 上帝 做 不是 合身 我们 为了 基督教 活动 在 我们的 日常的 业余爱好 ,

“如果我们与上帝的私人交流不能使我们适合在日常生活中从事基督徒的活动，

[dɪs'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
distrust it .
怀疑 它 .

不要信任它。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp]
We cannot keep
我们 不能 保持

我们不能一直

[[peɪdʒ] -]
[Page 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] ['djuːti] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
the rapture of devotion if we neglect duty of service .
这 狂喜 的 虔诚 如果 我们 忽视 责任 的 服务 .

如果我们忽视了服务的责任，就会失去奉献的喜悦。

[laɪf] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɔːl] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɔːl] [æk'tɪvəti] .
Life must not be all contemplation any more than it must not be all activity .
生活 必须 不是 是 全部 沉思 任何 更多的 比 它 必须 不是 是 全部 活动 .

生活不应只有沉思，正如生活不应只有行动一样。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
We will not need to speak of these times of lying down ,
我们 将要 不是 需要 到 说话 的 这些 时代 的 说谎 向下 ,

我们无需赘述那些卧倒的日子，

[nɔː(r)] ['ædvətaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [kə'mjuːniən] , [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['vɪʒn] ;
nor advertise that we have seasons of quiet communion , of ecstasy and vision ;
也不 广告 那 我们 有 季节 的 安静的 圣餐 , 的 狂喜 和 想象 ;

也不宣扬我们有安静交流、狂喜和顿悟的季节；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˌðeər'ɒv] [wɪl] [biː; bi] ['klɪəli] [ə'pærənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
but the result thereof will be clearly apparent in our lives as we walk in the path of righteousness ,
但 这 结果 其中 将要 是 清楚地 明显 在 我们的 生活 作为 我们 走 在 这 小路 的 义 ,

但当我们走在正义的道路上时，其结果将在我们的生活中清晰地显现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][səʊl] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][pɑːs]
and in the joyful assurance of soul when we are called upon to pass
和 在 这 快乐 保证 的 灵魂 什么时候 我们 是 称为 之上 到 经过
[θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
through the valley of the shadow .
通过 这 谷 的 这 阴影 .

当我们被召唤穿越死荫幽谷时，灵魂深处会充满喜悦的确信。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
Would that we knew how much depended , both for ourselves and others ,
会 那 我们 知道 如何 很多 取决于 ，两个都 为了 我们自己 和 其他的 ，

但愿我们能明白，无论对我们自己还是对他人，有多么重要。

[ɒn] [ðiːz] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preə(r)] !
on these seasons of retirement for meditation and prayer !
在 这些 季节 的 退休 为了 冥想 和 祷告 !

在这些退休的时光里，我们可以进行冥想和祈祷！

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
What a blessing it would be to us !
什么 一个 祝福 它 会 是 到 我们 !

这对我们来说将是多么大的福气啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] !
What a benediction to others !
什么 一个 祝福 到 其他的 !

对其他人来说，这真是一种福祉！

[lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)]
Lord , what a change within us one short hour
主 ， 什么 一个 改变 之内 我们 一 短的 小时

主啊，短短一小时，我们身上发生了多么大的变化！

[spent] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [wɪl] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [meɪk] ;
Spent in Thy presence will prevail to make ;
花费 在 你的 在场 将要 占上风 到 制作 ;

在祢面前花费的时间必能成就；

[wɒt] ['hevi] ['bəːdən] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['buzəm] [teɪk] ;
What heavy burdens from our bosoms take ;
什么 重的 负担 从 我们的 胸部 拿 ;

我们肩负着多么沉重的负担；

[wɒt] [pɑːtʃt] [graʊndz] [rɪ'freʃ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] !
What parched grounds refresh as with a shower !
什么 干渴 理由 刷新 作为 和 一个 淋浴 !

干涸的土地怎能像沐浴了一场甘霖！

[wiː; wi] [niːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə]['ləʊə(r)] ;
We kneel , and all around us seem to lower ;
我们 下跪 ， 和 全部 大约 我们 似乎 到 降低 ;

我们跪下，周围的一切似乎也随之降低；

[wiː; wi][raɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɪstənt][ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)]
We rise , and all the distant and the near
我们 上升 ， 和 全部 这 遥远 和 这 靠近

我们升起，远近皆然。

[stændz] [fɔːθ] [ɪn] ['sʌni] ['aʊtlaɪn] , [breɪv] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
Stands forth in sunny outline , brave and clear ;
站立 前进 在 阳光明媚 大纲 ， 勇敢的 和 清除 ;

阳光下轮廓分明，勇敢而清晰；

[wiː; wi] [niːl] , [haʊ] [wiːk] !
We kneel , how weak !
我们 下跪 , 如何 虚弱的 !

我们竟然跪下了，真是太软弱了！

[wiː; wi] [raɪz] , [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] !
We rise , how full of power !
我们 上升 , 如何 满的 的 力量 !

我们崛起，多么充满力量！

[waɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] [ɑː'selvz] [ðɪs] [rɒŋ] —
Why , therefore , should we do ourselves this wrong —
为什么 , 所以 , 应该 我们 做 我们自己 这 错误的 —

那么，我们为什么要这样伤害自己呢？

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] — [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [strɒŋ] ;
Or others — that we are not always strong ;
或者 其他的 — 那 我们 是 不是 总是 强的 ;

或者说——我们并不总是强大的；

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ˌəʊvə'bɔːn] [wɪð] [keə(r)] ;
That we are ever overborne with care ;
那 我们 是 曾经 压倒 和 关心 ;

我们总是被忧虑压得喘不过气来；

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [wiːk] [ɔː(r)] ['hɑːtləs] [biː; bi] ,
That we should ever weak or heartless be ,
那 我们 应该 曾经 虚弱的 或者 狠心 是 ,

我们绝不能软弱或冷酷无情，

['æŋkʃəs] [ɔː(r)] ['trʌbld] , [ðen] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [preə(r)] ,
Anxious or troubled , then with us in prayer ,
焦虑的 或者 麻烦 , 然后 和 我们 在 祷告 ,

感到焦虑或不安时，请与我们一同祷告。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðiː] !
And joy and strength and courage are with Thee !
和 喜悦 和 力量 和 勇气 是 和 汝 !

愿喜乐、力量和勇气与你同在！

— ['rɪtʃəd] ['ʃɛnɪˌvɪks] [trentʃ]
— Richard Chenevix Trench
— 理查德 chenevix 沟

——理查德·切内维克斯·特伦奇

[[peɪdʒ] -]
[Page 36]
[页 -]

[第36页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

" [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [səʊl] ; [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]
" He restoreth my soul ; he leadeth me in the
" 他 恢复 我的 灵魂 ; 他 利德斯 我 在 这

他使我的灵魂苏醒，他引领我进入……

[pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
paths of righteousness for his
路径 的 义 为了 他的

为他开辟的正义之路

[neɪmz] [seɪk] .
name's sake .
名字 清酒 .

同名者。

" ['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['ʃepəd] ['sɑːmɪst] ,
" David , the shepherd Psalmist ,
" 大卫 , 这 牧羊人 诗篇作者 ,

“大卫，那位牧羊人，那位诗人，

[ɪz] ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][frɒm; frəm] ['braʊzɪŋ]
is doubtless thinking of the refreshment that comes to the soul from browsing
是 毫无疑问 思维 的 这 清爽 那 来 到 这 灵魂 从 浏览
[ɔː(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
or meditating in the green pastures and by the still waters of the Word of
或者 冥想 在 这 绿色的 牧场 和 经过 这 仍然 水 的 这 单词 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

毫无疑问，他是在思考，在上帝的圣言的绿茵草地上和宁静的水边阅读或冥想，能给灵魂带来怎样的慰藉。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð]
and of the exhilaration and inspiration that comes from being alone with
和 的 这 兴奋 和 灵感 那 来 从 存在 独自的 和
[gɒd] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɒn] [bendɪd] [niː] .
God with an open Bible and on bended knee .
上帝 和 一个 打开 圣经 和 在 弯曲 膝盖 .

还有独自一人跪在地上，手捧打开的圣经，与上帝同在时所感受到的那种振奋和鼓舞。

['evri] [truː] [tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
Every true child of God knows the strength and blessing that comes from such
每一个 真的 孩子 的 上帝 知道 这 力量 和 祝福 那 来 从 这样的
['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] .
fellowship and communion .
奖学金 和 圣餐 .

每一个真正的上帝之子都知道，从这样的团契和交流中能获得力量和祝福。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [juːðz] [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl]
" Even the youths shall faint and be weary , and the young men shall
" 甚至 这 青年 将 头晕的 和 是 厌倦 , 和 这 年轻的 男人 将
['ʌtəli] [fɔːl] ;
utterly fall ;
完全地 落下 ;

“就是少年人也要疲乏困倦，强壮的青年人也要全然跌倒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [streŋθ] ;
but they that wait upon the Lord shall renew their strength ;
但 他们 那 等待 之上 这 主 将 更新 他们的 力量 ;

但那等候耶和华的，必重新得力；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp] [wɪð] [wɪŋz] [æz; əz] ['igl] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['wɪəri] ;
they shall mount up with wings as eagles ; they shall run , and not be weary ;
他们 将 山 向上 和 翅膀 作为 老鹰 ; 他们 将 跑步 , 和 不是 是 厌倦 ;

他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , [ænd; ənd] [nɒt] [feɪnt] " ([aɪ'zaɪə] - : - , -) .
and they shall walk , and not faint " (Isaiah 40 : 30 , 31) .
和 他们 将 走 , 和 不是 头晕的 " (以赛亚 - : - , -) .

他们必行走，却不疲乏”(以赛亚书 40:30, 31)。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [pə'hæps] ,
But the Psalmist is referring more particularly , perhaps ,
但 这 诗篇作者 是 指 更多的 特别 , 也许 ,

但诗篇作者或许指的是更具体的情况。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [læps] [ɔː(r)] ['bækslaɪdɪŋ] ,
to the restoration of the soul from a spiritual lapse or backsliding ,
到 这 恢复 的 这 灵魂 从 一个 精神 失效 或者 倒退 ,

[rɪ'zʌltɪŋ]
resulting
结果

使灵魂从灵性上的堕落或倒退中恢复过来，由此产生

[[peɪdʒ] -]
[Page 37]
[页 -]

[第37页]

[frɒm; frəm]['feɪljə(r)][tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] .
from failure to " lie down .
从 失败 到 " 说谎 向下 .

未能“躺下”。

" [wiː; wi] [wel] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['ʃepəd] [laɪf]
" We well know from what we have read regarding the Oriental shepherd life
" 我们 出色地 知道 从 什么 我们 有 读 关于 这 东方 牧羊人 生活

,
,
,

“我们从所读到的有关东方牧羊人生活的资料中了解到，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
that the shepherd must needs be a physician as well as a guide .
那 这 牧羊人 必须 需求 是 一个 医生 作为 出色地 作为 一个 指导 .

牧羊人必须既是医生又是向导。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃə(r)] .
A sheep is a most defenceless creature .
一个 羊 是 一个 最多 毫无防备 生物 .

绵羊是最没有自卫能力的动物。

[ə; eɪ][kæt] , [hɔːs] , [kaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] [wɪl] [dɪ'fend] [ɪt'self] — [ə; eɪ] [ʃiːp] ['kænɒt] .
A cat , horse , cow or a dog will defend itself — a sheep cannot .
一个 猫 , 马 , 奶牛 或者 一个 狗 将要 保卫 本身 — 一个 羊 不能 .

猫、马、牛或狗都会自卫——羊却不会。

[ʃiːp] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .
Sheep have a genius for going wrong .
羊 有 一个 天才 为了 去 错误的 .

绵羊天生就爱犯错。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [saɪz] .
A sheep is said to have less brains than any other animal of its size .
一个 羊 是 说 到 有 较少的 大脑 比 任何 其他 动物 的 它是 尺寸 .

据说，绵羊的大脑比同等体型的其他动物都要小。

[ɪf] [lɒst] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [faɪnd][ɪts] [wei] [bæk] [ʌn'eɪdɪd] .
If lost , it cannot find its way back unaided .
如果丢失的 , 它 不能 寻找 它是 方式 后退 未受帮助 .

如果迷路了，它自己无法找到回家的路。

[ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [hɔːs] [kæn; kən] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ʃiːp] .
A dog , a cat , a horse can , but not a sheep .
一个 狗 , 一个 猫 , 一个 马 能 , 但 不是 一个 羊 .

狗、猫、马可以，但羊不行。

" [ɔːl][wiː; wi] , [laɪk] [ʃiːp] , [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] .
" All we , like sheep , have gone astray .
" 全部 我们 , 喜欢 羊 , 有 已消失 误入歧途 .

我们都像迷路的羊一样。

" [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn]
" If the Good Shepherd had not gone after us we would not have been in
" 如果 这 好的 牧羊人 有 不是 已消失 后 我们 我们 会 不是 有 到过 在
[ðə; ði][fəʊld] [tə'deɪ] .
the fold today .
这 折叠 今天 .

“如果好牧人没有来寻找我们，我们今天就不会在羊群里了。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃiːps] [aɪz] ?
Have you ever looked into a sheep's eyes ?
有 你 曾经 看起来 进入 一个 羊的 眼睛 ?

你有没有凝视过绵羊的眼睛?

[ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [glɑːs] [aɪz] .
They look for all the world like glass eyes .
他们 看 为了 全部 这 世界 喜欢 玻璃 眼睛 .

它们看起来简直就像玻璃眼睛。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [kæn; kən] [siː] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] .
A sheep can see practically nothing beyond ten or fifteen yards .
一个 羊 能 看 几乎 没有什么 超过 十 或者 十五 码 .

绵羊的视力范围几乎只有十码或十五码。

[ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz] [p'ɜːsənz] [baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [saɪt] .
It recognizes persons by sound and not by sight .
它 认可 人 经过 声音 和 不是 经过 视线 .

它通过声音而不是视觉来识别人。

['dʒiːzəs] [sed] , " [maɪ] [ʃiːp] [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] ; [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] ,
Jesus said , " My sheep hear my voice ; a stranger will they not follow ,
耶稣 说 , " 我的 羊 听到 我的 嗓音 ; 一个 陌生人 将要 他们 不是 跟随 ,

耶稣说：“我的羊听我的声音，他们不跟随陌生人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
for they know not the voice of strangers .
为了 他们 知道 不是 这 嗓音 的 陌生人 .

因为他们不认识陌生人的声音。

" [træps][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ]
" Traps for Falling
" 陷阱 为了 坠落

“陷阱”

[ˌpælə'stɪniən] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['nærəʊ] [krɪs] - [krɒs] [pɑːðz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Palestinian fields were covered with narrow criss - cross paths over which the
巴勒斯坦 字段 是 涵盖 和 狭窄的 克里斯 - 叉 路径 超过 哪个 这
['ʃepəd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ɪn] [siːkɪŋ] [njuː] ['pɑːstʃə(r)] .
shepherd would have to lead his flock in seeking new pasture .
牧羊人 会 有 到 带领 他的 群 在 寻求 新的 牧场 .

巴勒斯坦的田野上布满了狭窄纵横交错的小路，牧羊人必须沿着这些小路带领羊群寻找新的牧场。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːðz] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɔː(r)] [diːp] [rə'viːn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd]
Some of these paths led to a precipice or deep ravine over which a stupid
一些 的 这些 路径 引领 到 一个 悬崖 或者 深的 峡谷 超过 哪个 一个 愚蠢的
[ʃiːp] [mait] ['iːzəli] [fɔːl][tuː; tə][ɪts] [deθ] .
sheep might easily fall to its death .
羊 可能 容易地 落下 到 它是 死亡 .

这些小路中有的通向悬崖或深谷，愚蠢的绵羊很容易掉下去摔死。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['deindʒəz][ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd][tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [flɒk] .
From such dangers the shepherd had to guard his flock .
从 这样的 危险 这 牧羊人 有 到 警卫 他的 群 .

为了躲避这些危险，牧羊人必须保护他的羊群。

[sʌm; səm] [ʃiːp] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ]
Some sheep , however , being
一些 羊 , 然而 , 存在

然而，有些羊却

[[peɪdʒ] -]
[Page 38]
[页 -]

[第38页]

['weɪwəd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [krɪs] - [krɒs] [pɑːðz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)]
wayward by nature would take one of these criss - cross paths leading to danger
任性的 经过 自然 会 拿 一 的 这些 克里斯 - 叉 路径 领导 到 危险
[ænd; ənd][fɔːl] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] ['θɪkɪt] [ɔː(r)] [daʊn] [rə'viːnz] ,
and fall headlong into thickets or down ravines ,
和 落下 一头扎 进入 灌木丛 或者 向下 峡谷 ,

天性任性的人会选择这些纵横交错、通往危险的小路，然后一头栽进灌木丛或坠入沟壑。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ['wuːndɪd] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
where they would lie wounded , bleeding and dying .
在哪里 他们 会 说谎 受伤 , 出血 和 垂死 .

他们会受伤、流血、奄奄一息地躺在那里。

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [ʃiːp] [nəʊ] [ɒv; əv] [rə'viːnz] , ['presipis] [ɔː(r)] [hɔːnt] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts]
What does a stupid sheep know of ravines , precipices or haunts of wild beasts
什么 做 一个 愚蠢的 羊 知道 的 峡谷 , 悬崖 或者 闹鬼的地方 的 荒野 野兽
?
?
?

一只愚蠢的绵羊对峡谷、悬崖或野兽出没的地方又了解多少呢？

[ðæt] [hɪl] [ɔː(r)] ['væli] [siːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][feə(r)]['prɒspekts][ænd; ənd] [gʊd] ['pɑːstʃə(r)] — [bʌt; bət]
That hill or valley seems to offer fair prospects and good pasture — but
那 爬坡道 或者 谷 似乎 到 提供 公平的 前景 和 好的 牧场 — 但
[deθ] [ləːk] [ðeə(r)] .
death lurks there .
死亡 潜伏者 那里 .

那座山丘或山谷看起来前景光明，牧场肥沃——但死亡却潜伏在那里。

[ðə; ði] [ʃiːp] [nəʊz] [nɒt] .
The sheep knows not .
这 羊 知道 不是 .

羊不知道。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɒst] , [ˈwuːndɪd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The shepherd would have to seek the lost , wounded sheep , and , finding it ,
这 牧羊人 会 有 到 寻找 这 丢失的 , 受伤 羊 , 和 , 寻找 它 ,

牧羊人必须找到那只迷路受伤的羊，找到之后，

[baɪnd] [ʌp] [ɪts] [wuːndz] , [ˌriːˈset] [ˈbrəʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [ɪts] [helθ] .
bind up its wounds , reset broken limbs and restore its health .
绑定 向上 它是 伤口 , 重置 破碎的 四肢 和 恢复 它是 健康 .

包扎伤口，接回断肢，恢复健康。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ˈwɔndə] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒərz] [ˈpɑːstʃə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪndə(r)] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɪts] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] ,
It is said that if a sheep wandered into a stranger's pasture the finder could cut its throat and keep the carcass ,
它 是 说 那 如果 一个 羊 漫步 进入 一个 陌生人的 牧场 这 发现者 可以 切 它是 喉 和 保持 这 尸体 ,

据说，如果一只羊误入陌生人的牧场，发现者可以割断它的喉咙并带走它的尸体。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] .
providing the shepherd did not come in time to save the sheep .
提供 这 牧羊人 做过 不是 来 在 时间 到 节省 这 羊 .

如果牧羊人没能及时赶到救羊的话。

[ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [əˈraɪvd] [dʒʌst] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [biːn] [ˈmjuːtɪleɪtɪd] ,
Many times the shepherd arrived just after the sheep had been mutilated ,
许多 时代 这 牧羊人 到达的 只是 后 这 羊 有 到过 残缺 ,

许多时候，牧羊人赶到时，羊已经被残忍杀害了。

[ænd; ənd] [baɪ] [keə(r)] [seɪvd] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [helθ] [əˈgen] .
and by care saved its life and restored it to health again .
和 经过 关心 已保存 它是 生活 和 恢复 它 到 健康 再次 .

经过精心照料，它的生命得以挽救，并恢复了健康。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] " [rɪˈstɔːd] .
The sheep was again his own — it was " restored .
这 羊 曾是 再次 他的 自己的 — 它 曾是 " 恢复 .

那只羊又回到了他身边——它"恢复了"。

" [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ʃiːp]
" The Wandering Sheep
" 这 漫游 羊

《迷途的绵羊》

[ˈdeɪvɪd] [ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəli] [sə'liləkwaiz] .
David is spiritually soliloquizing .
大卫 是 精神层面 独白 .

大卫正在进行精神上的独白。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ɜː(r)] [ænd; ənd] [streɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
He thinks of the tendency of human nature to err and stray like a sheep .
他 思考 的 这 趋势 的 人类 自然 到 犯错 和 流浪 喜欢 一个 羊 .

他想到了人性中容易犯错和像绵羊一样迷路的倾向。

" [ɔːl] [wiː; wi] [laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [tɜːnd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
" All we like sheep have gone astray ; we have turned every one to his own way .
" 全部 我们 喜欢 羊 有 已消失 误入歧途 ; 我们 有 转向 每一个 一 到 他的 自己的 方式 .

我们都如羊走迷，各人偏行己路。

" [mæn] , [tuː] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .
" Man , too , has a genius for going wrong .
" 男人 , 也 , 有 一个 天才 为了 去 错误的 .

“人也有犯错的天赋。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['siːmɪθ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)]
" There is a way that seemeth right unto a man , but the end thereof are
" 那里 是 一个 方式 那 似乎 正确的 到 一个 男人 , 但 这 结尾 其中 是

有一条路，人以为正，但终究是正路。

[[peɪdʒ] -]
[Page 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [deθ] .
the ways of death .
这 方式 的 死亡 .

死亡之道。

" [nəʊ] [mæn] [ɪz] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['diːviəs] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
" No man is clever enough to guide himself through the devious ways of life .
" 不 男人 是 聪明的 足够的 到 指导 他自己 通过 这 狡猾的 方式 的 生活 .

“没有人聪明到足以应对人生中种种诡谲险恶的道路。”

[hiː; hi] [niːdz] [gɒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] .
He needs God as a guide .
他 需求 上帝 作为 一个 指导 .

他需要上帝的指引。

['deɪvɪd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] ['tendəli] [gɒd] [hæd; həd] [delt] [wɪð] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [bækslaɪdɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] ['feləʊʃɪp] .
David recalls how tenderly God had dealt with him after his backslidings and how graciously and completely He had restored him to fellowship .
大卫 召回 如何 温柔地 上帝 有 已处理 和 他 后 他的 背离 和 如何 亲切地 和 完全地 他 有 恢复 他 到 奖学金 .

大卫回忆起上帝在他背离信仰后是如何温柔地对待他，又是如何仁慈而彻底地恢复了他与上帝的关系。

[haʊ] ['dʒentli] [kraɪst] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] !
How gently Christ deals with the backslider !
如何 轻轻地 基督 交易 和 这 背道者 !

基督对待背道者是多么温柔！

[wen] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['temprərəli] ['weivə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] ,
When John the Baptist temporarily wavered in his conception of the mission of the Christ ,
什么时候 约翰 这 浸信会 暂时地 犹豫不决 在 他的 概念 的 这 使命 的 这 基督 ,

当施洗约翰对基督的使命的理解一度动摇时，

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə][ɑːsk] , " [ɑːt] [ðaʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
and sent his disciples to Jesus to ask , " Art thou he that should come ,
和 发送 他的 门徒 到 耶稣 到 问 , " 艺术 你 他 那 应该 来 ,
于是差遣门徒去问耶稣：“你就是那要来的吗？”

[ɔː(r)] [lʊk] [wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ? " [haʊ] ['tendəli] [kraɪst] [delt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnə(r)] !
or look we for another ? " how tenderly Christ dealt with His forerunner !
或者 看 我们 为了 其他 ? " 如何 温柔地 基督 已处理 和 他的 先行者 !
还是我们再找一个呢？“基督对待他的先驱是多么温柔啊！”

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [mait] [hæv; həv][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] [hɑːʃ] ['triːtmənt] .
The circumstances in the case might have led us to expect harsh treatment .
这 情况 在 这 案件 可能 有 引领 我们 到 预计 残酷的 治疗 .
案件的具体情况或许会让我们预料到会受到严厉的对待。

[dʒɒn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['əʊpən] ['hevənz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] ['seɪɪŋ] ,
John had seen the open heavens and heard the voice of God saying ,
约翰 有 已见 这 打开 天 和 听到 这 嗓音 的 上帝 说 ,
约翰看见天开了，听见上帝的声音说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
" This is my beloved Son .
" 这 是 我的 心爱 儿子 .
这是我的爱子。

" [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][dʒɒn] [ðæt] ['dʒiːzəs]
" In a special and miraculous way it had been revealed to John that Jesus
" 在 一个 特别的 和 神奇 方式 它 有 到过 揭晓 到 约翰 那 耶稣
[wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'saɪə] ,
was the Messiah ,
曾是 这 弥赛亚 ,
“约翰以一种特殊而奇妙的方式领悟到，耶稣就是弥赛亚。”

" [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][ɡɒd] , [wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
" the Lamb of God , which taketh away the sin of the world !
" 这 羊肉 的 上帝 , 哪个 拿 离开 这 罪 的 这 世界 !
“神的羔羊，除去世人罪孽的！”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][dʒɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
" The people had looked upon John as a prophet .
" 这 人们 有 看起来 之上 约翰 作为 一个 先知 .
人们一直把约翰视为先知。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] ,
All that he had said concerning the Christ they had believed ,
全部 那 他 有 说 有关 这 基督 他们 有 相信 ,
他们相信他所说的关于基督的一切话。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ['kɒmz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [daʊt]
and now from the forerunner of Christ comes this message of doubt
和 现在 从 这 先行者 的 基督 来 这 信息 的 怀疑
[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
repeated to Jesus within the hearing of the multitudes .
重复 到 耶稣 之内 这 听力 的 这 众多 .
现在，基督的先驱者向耶稣重复了这番充满怀疑的信息，众人都能听到。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ]
But that child of the desert had been incarcerated for some time in a
但 那 孩子 的 这 沙漠 有 到过 被监禁 为了 一些 时间 在 一个
['nærəʊ] ['prɪz(ə)n] [sel] .
narrow prison cell .
狭窄的 监狱 细胞 .
但这位来自沙漠的孩子已经被囚禁在狭窄的牢房里一段时间了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒd]['iːg(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪlm] ,
No wonder the eyes of the caged eagle began to film ,
不 想知道 这 眼睛 的 这 笼中 鹰 开始 到 电影 ,

难怪笼中雄鹰的眼睛开始拍摄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] ['prɒfɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvə(r)] .
and the faith of the stern prophet began to waver .
和 这 信仰 的 这 船尾 先知 开始 到 动摇 .

这位严厉先知的信仰开始动摇了。

['ʌðə(r)]
Other
其他

其他

[[peɪdʒ] -]
[Page 40]
[页 -]

[第40页]

[greɪt] [men][hæv; həv] ['weivə] [ɪn][ðeə(r)] [feɪθ] [bɪ'fɔː(r)][dʒɒn] .
great men have wavered in their faith before John .
伟大的 男人 有 犹豫不决 在 他们的 信仰 前 约翰 .

在约翰之前，许多伟人也曾动摇过他们的信仰。

['deɪvɪd][hɪm'self] [sed] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [gɒd][hæd; həd] ['defɪnətli] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
David himself said , even though God had definitely promised that he should
大卫 他自己 说 , 甚至 尽管 上帝 有 确实 承诺 那 他 应该
[sək'siːd] [sɔːl] [æz; əz] [kɪŋ] ,
succeed Saul as king ,
成功 扫罗 作为 国王 ,

大卫自己也说过，尽管上帝已经明确应许他要继承扫罗的王位，

" [ai][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [sɔːl] .
" I shall one day perish by the hand of Saul .
" 我 将 一 天 沦 经过 这 手 的 扫罗 .

“我终有一天会死在扫罗手中。”

" [ɪ'laɪdʒə] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]['beiəl] ,
" Elijah , after his great triumph over the four hundred prophets of Baal ,
" 以利亚 , 后 他的 伟大的 胜利 超过 这 四 百 先知 的 巴力 ,

“以利亚在战胜巴力的四百位先知之后，

[sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʒuːnɪpə(r)] [triː] ,
sat down under a juniper tree ,
卫星 向下 在下面 一个 杜松 树 ,

他坐在一棵杜松树下，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['dʒɛzəbɛlz] [θret] [ɑːskt] [dɪs'kɒnsələtli] [ðæt] [hiː; hi]
and full of fear because of Jezebel's threat asked disconsolately that he
和 满的 的 害怕 因为 的 耶洗别的 威胁 问 沮丧地 那 他
[mait] [daɪ] .
might die .
可能 死 .

他因耶洗别的威胁而恐惧万分，悲痛欲绝地请求他去死。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] , ['məʊməntrəli] , [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
No wonder then that , momentarily , the faith of John the Baptist was in the
不 想知道 然后 那 , 片刻 , 这 信仰 的 约翰 这 浸信会 曾是 在 这
['ʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

因此，施洗约翰的信仰一度黯然失色，也就不足为奇了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [feɪθ] [ə'mɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] [les] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ]
You and I have failed in faith amid circumstances less trying than those which
你 和 我 有 失败的 在 信仰 之中 情况 较少的 尝试 比 那些 哪个
[sə'raʊndɪd] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .
surrounded John the Baptist in his dungeon .
包围 约翰 这 浸信会 在 他的 地牢 .

你我虽然身处的环境远不如施洗约翰在地牢中遭受的苦难那样严峻，但我们的信仰却都动摇了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd]
The Gentleness of the Shepherd
这 温柔 的 这 牧羊人

牧羊人的温柔

[haʊ] [dʌz] ['dʒiːzəs]['ɑːnsə(r)][dʒɒn] ?
How does Jesus answer John ?
如何 做 耶稣 回答 约翰 ?

耶稣如何回答约翰?

[dʌz] [hiː; hi] [kɜːs] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] ?
Does He curse the doubter ?
做 他 诅咒 这 怀疑者 ?

祂会诅咒怀疑者吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][laɪk] [hɪm] .
That would not be like Him .
那 会 不是 是 喜欢 他 .

那不像他的作风。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
He has never been known to do that .
他 有 绝不 到过 已知 到 做 那 .

他从来没有做过那种事。

[nɒt] [wʌns] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
Not once , so far as we know ,
不是 一次 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

据我们所知，一次也没有。

[dɪd][hiː; hi]['evə(r)][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][səʊl][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv]
did he ever send a message of censure to a soul in the dungeon of
做过 他 曾经 发送 一个 信息 的 谴责 到 一个 灵魂 在 这 地牢 的
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他是否曾向身处黑暗地牢的灵魂发出谴责之词?

[daʊt] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
doubt , and despair .
怀疑 , 和 绝望 .

怀疑和绝望。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [blɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
We have seen Him blast , with the lightning of His eloquence ,
我们 有 已见 他 爆炸 , 和 这 闪电 的 他的 口才 ,

我们曾亲眼目睹他以雄辩的闪电般的口才，

[ðə; ði] [fɔːls] [praɪd] [ɒv; əv] [skraɪb] [ænd; ənd] ['færɪsiː] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] ['hɔːtinəs]
the false pride of scribe and Pharisee who stood before Him in haughtiness
这 错误的 自豪 的 隶 和 法利赛人 WHO 站立 前 他 在 傲气
[ænd; ənd] [skɔːn] ,
and scorn ,
和 轻蔑 ,

那些文士和法利赛人站在祂面前，傲慢轻蔑，他们虚荣的骄傲，

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
but we never knew Him to say a harsh word to a creature that was
但 我们 绝不 知道 他 到 说 一个 残酷的 单词 到 一个 生物 那 曾是
[sɔː(r)] ['strɪkən] [ɪn] [səʊl] .
sore stricken in soul .
疮 受打击的 在 灵魂 .

但我们从未见过祂对心灵遭受重创的生灵说过一句严厉的话。

[nəʊ] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [bruːzd] [riːd] , [nɔː(r)] [kwentʃ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [flæks] .
No , " He will not break the bruised reed , nor quench the smoking flax .
不 , " 他 将要 不是 休息 这 瘀伤 芦苇 , 也不 淬火 这 吸烟 亚麻 .

不，“他必不折断压伤的芦苇，也不熄灭将残的灯火。”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [send] [ə; eɪ] [kɜːs] ; [hiː; hi] [wɪl] [send] [ə; eɪ]
" No , He will not send a curse ; He will send a
" 不 , 他 将要 不是 发送 一个 诅咒 ; 他 将要 发送 一个

“不，祂不会降下咒诅；祂会降下……”

[[peɪdʒ] -]
[Page 41]
[页 -]

[第41页]

['blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

祝福。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] .
That will be more like Him .
那 将要 是 更多的 喜欢 他 .

那样就更像他了。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , " [gəʊ] [tel] [dʒɒn] [ə'gen] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [jiː; ji] [duː; də] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ;
He will say , " Go tell John again those things that ye do see and hear ;
他 将要 说 , " 去 告诉 约翰 再次 那些 事物 那 是的 做 看 和 听到 ;

他会说：“你们再去告诉约翰你们所看见所听见的事；

[ðə; ði] [blaɪnd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [saɪt] , [ðə; ði] [leɪm] [wɔːk] , [ðə; ði] ['lepə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [klenzd] , [ðə; ði] [ded]
the blind receive their sight , the lame walk , the lepers are cleansed , the dead
这 瞎的 收到 他们的 视线 , 这 瘸 走 , 这 麻风病人 是 已清洗 , 这 死的
[ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] ,
are raised ,
是 提高 ,

盲人重见光明，瘸子行走，麻风病人得洁净，死人复活。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'vændʒəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]
the poor are evangelized , and blessed is he that shall not be
这 贫穷的 是 传福音 , 和 蒙福 是 他 那 将 不是 是
[ə'fendɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] .
offended in me .
被冒犯了 在 我 .

穷人得着福音，凡不因我而跌倒的，有福了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [kɜːs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪl] [hiː; hi] [send] .
" Not a curse , but a blessing will He send .
" 不是 一个 诅咒 , 但 一个 祝福 将要 他 发送 .

"祂不会降下诅咒，而是降下祝福。"

[haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
How much like his treatment of us !
如何 很多 喜欢 他的 治疗 的 我们 !

这跟他对待我们的方式多么相似啊！

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
Do we not remember when we first came to Him as our Saviour ,
做 我们 不是 记住 什么时候 我们 第一的 来了 到 他 作为 我们的 救主 ,

我们难道不记得我们最初接受祂为救主的情景吗？

[haʊ] [hiː; hi] [fə'geɪv] , ['friːli] [ænd; ənd] ['glædli] , [ɔːl] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei]
how He forgave , freely and gladly , all our sins , and sent us on our way
如何 他 原谅了 , 自由 和 乐意 , 全部 我们的 罪孽 , 和 发送 我们 在 我们的 方式
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ?
rejoicing ?
欢欣鼓舞 ?

祂是如何白白地、乐意地赦免了我们所有的罪，并让我们欢欣雀跃地继续前行的呢？

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [haʊ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,
Do we not recall how shortly after ,
做 我们 不是 记起 如何 不久 后 ,

我们难道不记得不久之后，

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [sin] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [hiː; hi]
when we had sinned and spotted the clean white sheet of paper He
什么时候 我们 有 罪过 和 斑 这 干净的 白色的 床单 的 纸 他
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ,
had given us ,
有 给定 我们 ,

当我们犯了罪，看到了他赐给我们的那张洁白的纸时，

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] ['spɒtɪd] [wɪð] [sɪn] [hiː; hi] ['friːli] ['pɑːd(ə)n] ,
that when we brought it back to Him all spotted with sin He freely pardoned ,
那 什么时候 我们 带来 它 后退 到 他 全部 斑 和 罪 他 自由 赦免 ,

当我们带着满身罪恶的罪孽回到祂面前时，祂却白白地赦免了我们。

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [kliːn] [ʃiːt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ʌp'breɪdɪŋ] , [sent] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , "
gave us another clean sheet , and , without upbraiding , sent us away , saying , "
给予 我们 其他 干净的 床单 , 和 , 没有 责骂 , 发送 我们 离开 , 说 , "
[ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] ;
Thy sins are forgiven ;
你的 罪孽 是 已原谅 ;

他又一次让我们保持清洁，并且没有责备我们，就打发我们走了，说："你的罪过已经赦免了；

[sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] " ?
sin no more " ?
罪 不 更多的 " ?

"不再犯罪"？

[jes] , [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , we recall it .
是的 , 我们 记起 它 .

是的，我们记得。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
We believe in the deity of Christ ,
我们 相信 在 这 神 的 基督 ,

我们相信基督的神性，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
not because of the metaphysical arguments that have been produced to prove it ,
不是 因为 的 这 形而上学的 论点 那 有 到过 生产 到 证明 它 ，

并非因为已经提出了证明这一点的形而上学论证，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ɪ'læbərətli] ['steɪtɪd] [ɔː(r)] ['eləkwəntli] [dɪ'skʌst] ;
no matter how elaborately stated or eloquently discussed ;
不 事情 如何 精心 声明 或者 雄辩地 讨论 ；

无论表述多么详尽，论述多么雄辩；

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['laɪbrəri] [ʃelvz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪəti; 'diːəti] ;
not because our library shelves are groaning beneath the weight of evidences of His deity ;
不是 因为 我们的 图书馆 货架 是 呻吟 下面 这 重量 的 证据 的 他的 神 ；

并非因为我们的图书馆书架上堆满了证明祂神性的证据；

[nɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['emɪnəns] .
nor because theologians are said to have forced Him to that high eminence .
也不 因为 神学家 是 说 到 有 强制 他 到 那 高的 卓越 .

也不是因为据说神学家们强迫他达到了如此高的地位。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi] [sin] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [hiː; hi] ['friːli] [fə'geɪv] ,
We believe Jesus Christ to be God because when we sinned and came asking pardon He freely forgave ,
我们 相信 耶稣 基督 到 是 上帝 因为 什么时候 我们 罪过 和 来了 问 赦免 他 自由 原谅了 ，

我们相信耶稣基督是神，因为当我们犯罪并向他祈求宽恕时，他白白地赦免了我们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] , ['seɪɪŋ] " [ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)]
and gave us a clean sheet of acquittal , saying " Thy sins are
和 给予 我们 一个 干净的 床单 的 开释 ， 说 " 你的 罪孽 是

并赦免了我们，说："你们的罪孽是……"

[[peɪdʒ] -]
[Page 42]
[页 -]

[第42页]

[fə'givn] ; [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
forgiven ; go and sin no more ,
已原谅 ； 去 和 罪 不 更多的 ，

赦免了你；去吧，不要再犯罪了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [dɪd] [sɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɔːl] ['blɒtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sɪn] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːskt] ['pɑːd(ə)n] ,
" and then when we did sin again and brought back the sheet of paper all blotted over with sin and said we were sorry and again asked pardon ,
" 和 然后 什么时候 我们 做过 罪 再次 和 带来 后退 这 床单 的 纸 全部 印迹 超过 和 罪 和 说 我们 是 对不起 和 再次 问 赦免 ，

"然后当我们再次犯罪，把写满罪孽的纸拿回来，说我们很抱歉，再次请求原谅时，

[hiː; hi] ['friːli] [fə'geɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tʃaɪdɪŋ] [sent] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
He freely forgave , and without chiding sent us on our way rejoicing .
他 自由 原谅了 , 和 没有 责备 发送 我们 在 我们的 方式 欢欣鼓舞 .

他宽恕了我们，没有责备，就让我们欢欢喜喜地继续上路了。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [wɪð]
That is what makes us believe in Him as the Son of God and love Him with
那 是 什么 制作 我们 相信 在 他 作为 这 儿子 的 上帝 和 爱 他 和
[ə; eɪ] [lʌv] [sə'pɑːsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a love surpassing expression .
一个 爱 超越 表达 .

正是这一点让我们相信祂是上帝的儿子，并以超越一切的爱来爱祂。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [səʊl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ?
Poor wandering soul , have you fallen by the wayside ?
贫穷的 漫游 灵魂 , 有 你 倒下 经过 这 路边 ?

可怜的流浪灵魂，你是否迷失在了路边？

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['weɪwəd] [ʃiːp] ?
Have you become a wayward sheep ?
有 你 变得 一个 任性的 羊 ?

你是否已沦为一只误入歧途的绵羊？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld] ?
Have you wandered from the fold ?
有 你 漫步 从 这 折叠 ?

你是否已偏离正道？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tɒst] [ə'baʊt] , ['wuːndɪd] , [sɪk] [ænd; ənd][sɔː(r)] ?
Are you tossed about , wounded , sick and sore ?
是 你 抛掷 关于 , 受伤 , 生病的 和 疮 ?

你是否感到疲惫不堪、受伤、生病或疼痛难忍？

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [keə(r)] ?
Do you desire to come back again to the Shepherd's care ?
做 你 欲望 到 来 后退 再次 到 这 牧羊人的 关心 ?

你愿意再次回到牧羊人的怀抱吗？

[kʌm] [naʊ] , [raɪt] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['biːtɪŋ] [haɪ] ,
Come now , right now , while the throb of passion is still beating high ,
来 现在 , 正确的 现在 , 尽管 这 搏动 的 热情 是 仍然 殴打 高的 ,

来吧，现在就来，趁着激情还高涨的时候，

[waɪl] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪz]['riːs(ə)nt] ; [waɪl] [ðə; ði][blɒt][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [stɪl] [wet] ;
while the deed of shame is recent ; while the blot of sin is still wet ;
尽管 这 契据 的 耻辱 是 最近的 ; 尽管 这 印迹 的 罪 是 仍然 湿的 ;

趁着耻辱之事刚刚发生；趁着罪恶的污点尚未干涸；

[kʌm] [naʊ] , [seɪ] ,
come now , say ,
来 现在 , 说 ,

过来，说，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kiːn] [dɪ'stres] ,
With all the shame , with all the keen distress ,
和 全部 这 耻辱 , 和 全部 这 敏锐的 痛苦 ,

尽管感到羞愧，尽管感到极度痛苦，

[kwɪk] , " ['weɪtɪŋ] [nɒt] , " [ai] [fliː] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] ;
Quick , " waiting not , " I flee to Thee again ;
快的 , " 等待 不是 , " 我 逃跑 到 汝 再次 ;

快，不要等待，我再次奔向你；

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] , [bɪˈlʌvɪd] [lɔːd] , [ai] [pres] ,
Close to the wound , beloved Lord , I press ,
关闭 到 这 伤口 , 心爱 主 , 我 按 ,

亲爱的主啊，我紧紧地按压伤口，

[ðæt] [ðaɪn] [əʊn] [ˈpreʃəs] [blʌd] [meɪ] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ðə; ði] [steɪn] .
That Thine own precious blood may overflow the stain .
那 瘦 自己的 宝贵的 血 可能 溢出 这 弄脏 .

愿祢宝贵的宝血洗净这污点。

[əʊ] [ˈpreʃəs] [blʌd] , [lɔːd] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [rest] [ɒn] [ˌem ˈiː] !
O precious blood , Lord , let it rest on me !
哦 宝贵的 血 , 主 , 让 它 休息 在 我 !

主啊，宝血啊，愿它流淌在我身上！

[ai] [ɑːsk] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈpɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ] [kɪŋ] ,
I ask not only pardon from my King ,
我 问 不是 仅有的 赦免 从 我的 国王 ,

我不仅请求国王的宽恕，

[bʌt; bət] [ˈklenzɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [priːst] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
But cleansing from my Priest , I come to Thee ,
但 清洁 从 我的 牧师 , 我 来 到 汝 ,

但我已从我的祭司那里得到洁净，我来到你面前。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [keɪm] [æt; ət] [fɜːst] — [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] , [ˈhelpləs] [θɪŋ] .
Just as I came at first — a sinful , helpless thing .
只是 作为 我 来了 在 第一的 — 一个 罪恶的 , 无助 事物 .

我刚来的时候就是这样——一个有罪的、无助的人。

[[peɪdʒ] -]
[Page 43]
[页 -]

[第43页]

[əʊ] [klenz] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [ˈkænɒt] [steɪ]
Oh cleanse me now , my Lord , I cannot stay
哦 洁净 我 现在 , 我的 主 , 我 不能 停留

主啊，求你现在就洁净我，我不能再待下去了

[fɔː(r); fə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈaʊə(r)] :
For evening shadows and a silent hour :
为了 晚上 阴影 和 一个 沉默的 小时 :

傍晚的影子和寂静的时刻：

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [nəʊ] [dɪˈleɪ] ,
Now I have sinned , and now with no delay ,
现在 我 有 罪过 , 和 现在 和 不 延迟 ,

现在我犯了罪，现在就毫不迟疑地，

[ai] [kleɪm] [ðaɪ] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈpaʊə(r)] .
I claim Thy promise and its total power .
我 宣称 你的 承诺 和 它是 全部的 力量 .

我宣告你的应许及其全部力量。

[əʊ] [ˈseɪvjə(r)] , [bɪd] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
O Saviour , bid me go and sin no more ,
哦 救主 , 出价 我 去 和 罪 不 更多的 ,

救世主啊，请叫我离开，不再犯罪。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [fləʊ]
And keep me always ' neath the mighty flow
和 保持 我 总是 - 下方 这 强大的 流动

让我永远沉浸在这股强大的洪流之下。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [pə'petʃuəl] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ai][ɪm'plɔː(r)]
Of Thy perpetual fountain , I implore
的 你的 永久 喷泉 ， 我 恳求

我恳求祢永恒的泉源

[ðæt] [ðaɪ] [pə'petʃuəl] ['klenzɪŋ] [ai] [meɪ] ['fʊli] [nəʊ] .
That Thy perpetual cleansing I may fully know .
那 你的 永久 清洁 我 可能 完全 知道 .

愿我完全了解祢永恒的洁净。

— ['frɑːnsɪs] ['rɪdli] ['heɪvərˌgæl]
— Frances Ridley Havergal
— 弗朗西丝 雷德利 哈弗格尔

——弗朗西丝·里德利·哈弗格尔

[əʊ] ['wɒndərɪŋ] [ʃiːp] , ['bækˌslɪdn̩] [səʊl] , [meɪ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][faɪnd][juː; jʊ] [tə'deɪ] ,
O wandering sheep , backslidden soul , may the Saviour find you today ,
哦 漫游 羊 ， 背道而驰 灵魂 ， 可能 这 救主 寻找 你 今天 ，

迷途的羔羊，背道的灵魂，愿救主今日寻见你。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] ,
put His strong arms around about you , bring you back again into the fold ,
放 他的 强的 武器 大约 关于 你 ， 带来 你 后退 再次 进入 这 折叠 ，

祂用祂强壮的双臂将你环绕，把你重新带回祂的怀抱。

[kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] , [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]
keep you from wandering , teach you all you need to know , until the
保持 你 从 漫游 ， 教 你 全部 你 需要 到 知道 ， 直到 这
['gləʊmɪŋ] ,
gloaming ,
黄昏 ，

让你不至于迷失方向，教你所有你需要知道的知识，直到暮色降临。

[ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɒʃt] [ðə; ði][lɑːst] [sliːp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
until after having washed the last sleep from your eyes in the river of life ,
直到 后 拥有 洗过 这 最后的 睡觉 从 你的 眼睛 在 这 河 的 生活 ，

直到你用生命之河洗去眼中最后的睡意之后，

[juː; jʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['klaɪmɪŋ] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs]
you place your last climbing footstep on the threshold of our Father's house
你 地方 你的 最后的 攀登 脚步 在 这 临界点 的 我们的 父亲的 房子
[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [nəʊ][mɔː(r)] .
to go out no more .
到 去 出去 不 更多的 .

你迈出攀登的最后一步，踏上了天父家的门槛，再也没有离开过。

[kɔlɪst] [ðaʊ] [ðʌs] , [əʊ]['mɑːstə(r)] , [kɔlɪst] [ðaʊ] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Callest Thou thus , O Master , callest Thou thus to me ?
卡列斯特 你 因此 ， 哦 掌握 ， 卡莱斯特 你 因此 到 我 ？

主啊，你如此呼唤我吗？你如此呼唤我吗？

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
I am weary and heavy laden , and longing to come to Thee ;
我 是 厌倦 和 重的 满载 ， 和 渴望 到 来 到 汝 ；

我疲惫不堪，肩负重担，渴望来到你身边；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['dɑːknəs] [ðaɪ] [dɪə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [səʊ] [swiːt] ,
And out in the distant darkness Thy dear voice sounds so sweet ,
和 出去 在 这 遥远 黑暗 你的 亲爱的 嗓音 声音 所以 甜的 ，

在遥远的黑暗中，你亲切的声音听起来如此甜美。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈwɜːði] , [nɒt] [ˈwɜːði] , [əʊ][ˈmɑːstə(r)] , [tuː; tə] [kɪs] [ðaɪ] [fiːt] .
But I am not worthy , not worthy , O Master , to kiss Thy feet .
但 我 是 不是 值得 , 不是 值得 , 哦 掌握 , 到 吻 你的 脚 .
但我并不配，主啊，我并不配亲吻您的脚。

" [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈmɑːstə(r)] , " [waɪ] [tɜːn] [ðaʊ] [ðʌs] [əˈweɪ] ,
" Child ! " said the gracious Master , " why turnest thou thus away ,
" 孩子 ! " 说 这 亲切 掌握 , " 为什么 转弯处 你 因此 离开 ,
“孩子！”慈祥的师父说，“你为何转身离去呢？”

[wen] [ai] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [siːkɪŋ] [maɪ] [ʃiːp] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [əˈstreɪ] ?
When I came through the darkness seeking my sheep that have gone astray ?
什么时候 我 来了 通过 这 黑暗 寻求 我的 羊 那 有 已消失 误入歧途 ?
当我穿过黑暗，寻找我迷失的羊群时？

[[peɪdʒ] -]
[Page 44]
[页 -]
[第44页]

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈhevi] [ˈleɪdn] , [ai] [nəʊ] [ðaʊ] [hæst] [niːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː]
I know thou art heavy laden , I know thou hast need of me
我 知道 你 艺术 重的 满载 , 我 知道 你 哈斯特 需要 的 我
我知道你肩负重担，我知道你需要我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪəri] [wɪð] [siːkɪŋ] [ðiː] .
And the feet of thy loving Master are weary with seeking thee .
和 这 脚 的 你的 爱 掌握 是 厌倦 和 寻求 你 .
你慈爱的主的脚步因寻找你而疲惫不堪。

" [kɔlɪst] [ðaʊ] [ðʌs] , [əʊ][ˈmɑːstə(r)] , [kɔlɪst] [ðaʊ] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" Callest Thou thus , O Master , callest Thou thus to me ?
" 卡列斯特 你 因此 , 哦 掌握 , 卡莱斯特 你 因此 到 我 ?
“主啊，你如此呼唤我吗？你如此呼唤我吗？”

[wen] [maɪ] [ʌnˈtrɪmd] [læmp][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
When my untrimmed lamp is dying and my heart is not meet for Thee ;
什么时候 我的 未修剪的 灯 是 垂死 和 我的 心 是 不是 见面 为了 汝 ;
当我的灯火黯淡无光，我的心不再配得上你；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈhəʊli] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ,
For Thou art so great and holy , and mine is so poor a home ,
为了 你 艺术 所以 伟大的 和 圣 , 和 矿 是 所以 贫穷的 一个 家 ,
因为你是如此伟大圣洁，而我的家是如此贫瘠，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈwɜːði] , [nɒt] [ˈwɜːði] , [əʊ][ˈmɑːstə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kʌm] .
And I am not worthy , not worthy , O Master , that Thou shouldst come .
和 我 是 不是 值得 , 不是 值得 , 哦 掌握 , 那 你 应该 来 .
主啊，我不配，我不配您降临。

" [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈʃepəd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [swiːt] —
" Child , " said the tender Shepherd — and His voice was very sweet —
" 孩子 , " 说 这 投标 牧羊人 — 和 他的 嗓音 曾是 非常 甜的 —
“孩子，”温柔的牧羊人说道——他的声音非常甜美——

" [ai][ˈəʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈwɪəri] [fiːt] .
" I only ask for a welcome , and rest for my weary feet .
" 我 仅有的 问 为了 一个 欢迎 , 和 休息 为了 我的 厌倦 脚 .
我只求得到欢迎，以及让我疲惫的双脚得到休息。

" [ðen] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈləʊnli] [ˈθreʃhəʊld] , [ðəʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [di'fail] [baɪ][sɪn] ,
" Then over my lonely threshold , though weak and defiled by sin ,
" 然后 超过 我的 孤独 临界点 , 尽管 虚弱的 和 被玷污的 经过 罪 ,
“然后，尽管虚弱且被罪恶玷污，我孤独地跨过门槛，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] , [əʊ]['mɑːstə(r)] , [ai] [preɪ] [ðiː] ['entə(r)][ɪn] .
Though I am not worthy , O Master , I pray Thee enter in .
尽管 我 是 不是 值得 ， 哦 掌握 ， 我 祈祷 汝 进入 在 .

虽然我不配，主啊，我恳求您进入我的身体。

— ['helən] ['mɛəriən] ['bɜːnsaɪdz]
— Helen Marion Burnsides
— 海伦 玛丽昂 伯恩赛德

——海伦·玛丽昂·伯恩赛德斯

[kraɪst] [ðə; ði][rɪ'stɔːrə(r)]
Christ the Restorer
基督 这 修复器

基督复兴者

[duː; də][ai][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][səʊl] [huː] [wʌns][hæz; həz] [nəʊn] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ,
Do I not speak to a soul who once has known Christ as the Good Shepherd ,
做 我 不是 说话 到 一个 灵魂 WHO 一次 有 已知 基督 作为 这 好的 牧羊人 ，

我岂不是在对那些曾经认识基督为好牧人的灵魂说话吗?

[bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld] ?
but has now wandered away from the fold ?
但 有 现在 漫步 离开 从 这 折叠 ?

但现在却已偏离正道?

[pə'vɜːs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɒft] [ai] [streɪd] ,
Perverse and foolish oft I strayed ,
变态 和 愚蠢 经常 我 迷路了 ，

我常常误入歧途，既任性又愚蠢。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː] ,
But yet in love He sought me ,
但 然而 在 爱 他 寻求 我 ，

然而，祂却因爱寻找我，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['dʒentli][leɪd] ,
And on His shoulders gently laid ,
和 在 他的 肩膀 轻轻地 铺设 ，

祂的肩上轻轻地躺着，

[hiː; hi][həʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
He home rejoicing brought me .
他 家 欢欣鼓舞 带来 我 .

他兴高采烈地把我带回家了。

— [sɜː(r)] ['henri] ['dʌbljuː] . ['beɪkə(r)]
— Sir Henry W . Baker
— 先生 亨利 W . 贝克

——亨利·W·贝克爵士

[[peɪdʒ] -]
[Page 45]
[页 -]

[第45页]

[meɪ] [ai] [nɒt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [əʊn] ['pærəb(ə)l] , " [wɒt] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
May I not remind you of the Master's own parable , " What man of you ,
可能 我 不是 提醒 你 的 这 硕士学位 自己的 寓言 ， " 什么 男人 的 你 ，

我能否提醒你们主自己的比喻：“你们中间谁是好人，

['hævɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʃiːp] , [ɪf] [hiː; hi] [luːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
having one hundred sheep , if he lose one of them ,
拥有 一 百 羊 , 如果 他 失去 一 的 他们 ,

如果他有一百只羊，丢了一只，

[dʌθ] [nɒt] [liːv] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪtʃ]
doth not leave ninety and nine in the wilderness , and go after that which
确实 不是 离开 九十 和 九 在 这 荒野 , 和 去 后 那 哪个
[hæz; həz] [gɒn] [ə'streɪ] ,
has gone astray ,
有 已消失 误入歧途 ,

不撇下九十九只羊在旷野，去追寻那迷路的羊。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
until he find it ?
直到 他 寻找 它 ?

直到他找到为止?

" [meɪ] [ai] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" May I impress upon the words until he find it ?
" 可能 我 令人印象深刻 之上 这 字 直到 他 寻找 它 ?

我可以反复强调这些话，直到他找到为止吗?

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [siːs] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][ðə; ði] [ʃiːp] .
He will not cease the search until He has found the sheep .
他 将要 不是 停止 这 搜索 直到 他 有 成立 这 羊 .

他必不停止寻找，直到找到那只羊为止。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɑːm] [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtɪd] ,
It has been said that the first verse of this Psalm may be translated ,
它 有 到过 说 那 这 第一的 诗 的 这 诗篇 可能 是 翻译 ,

有人说，这篇诗篇的第一节可以翻译为:

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['mɪsɪŋ] . "
" The Lord is my Shepherd , I shall not be missing . "
" 这 主 是 我的 牧羊人 , 我 将 不是 是 丢失的 . "

“耶和华是我的牧者，我必不至迷失。”

" [əʊ] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː][gəʊ] .
" O love that will not let me go .
" 哦 爱 那 将要 不是 让 我 去 .

“哦，不愿放我走的爱。”

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [stændz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
" The Shepherd stands at the door of the sheepfold and counts the sheep ,
" 这 牧羊人 站立 在 这 门 的 这 羊圈 和 计数 这 羊 ,
[hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ʃiːp] .
his one hundred sheep .
他的 一 百 羊 .

牧羊人站在羊圈门口，数着他的一百只羊。

[hiː; hi] [kaʊnts] [tuː; tə] ['naɪnti] - [naɪn] .
He counts to ninety - nine .
他 计数 到 九十 - 九 .

他数到九十九。

[wʌn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
One is missing .
一 是 丢失的 .

少了一个。

[hiː; hi] ['kænɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðæt] [lɑːst][wʌn][ɪz] [faʊnd] .
He cannot rest until that last one is found .
他 不能 休息 直到 那 最后的 一 是 成立 .

不找到最后一个，他绝不会罢休。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] [ɪz] [kləʊzd] ,
The door of the sheepfold is closed ,
这 门 的 这 羊圈 是 关闭 ,

羊圈的门关着。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]
and out into the darkness and cold and pain of the night the
和 出去 进入 这 黑暗 和 寒冷的 和 疼痛 的 这 夜晚 这
['ʃepəd] [gəʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [lɒst] [ʃiːp] ,
shepherd goes until he finds his lost sheep ,
牧羊人 去 直到 他 发现 他的 丢失的 羊 ,

于是，牧羊人走进了黑夜的黑暗、寒冷和痛苦之中，直到找到他走失的羊。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] ,
and on his shoulders he carries it back to the fold ,
和 在 他的 肩膀 他 携带 它 后退 到 这 折叠 ,

他把它扛在肩上，带回了羊圈。

[ðen] [kɔːlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [hɪm] .
then calls upon his neighbors to rejoice with him .
然后 呼叫 之上 他的 邻居 到 麾 和 他 .

然后他邀请邻居们与他一同欢庆。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ʃiːp] .
He has found his lost sheep .
他 有 成立 他的 丢失的 羊 .

他找到了走失的羊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] [ðæt] ['seɪfli] [leɪ]
There were ninety and nine that safely lay
那里 是 九十 和 九 那 安全 躺

有九十九人安然无恙地躺着

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld] ,
In the shelter of the fold ,
在 这 庇护所 的 这 折叠 ,

在羊圈的庇护下，

[bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'weɪ] ,
But one was out on the hills away ,
但 一 曾是 出去 在 这 丘陵 离开 ,

但其中一人却在远处的山上，

[fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][gəʊld] —
Far off from the gates of gold —
远的 离开 从 这 大门 的 金子 —

远离黄金之门——

[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [waɪld][ænd; ənd][beə(r)] ,
Away on the mountains wild and bare ,
离开 在 这 山脉 荒野 和 裸 ,

远离尘嚣，在荒凉贫瘠的山区，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] ['ʃepərdz] [keə(r)] .
Away from the tender Shepherd's care .
离开 从 这 投标 牧羊人的 关心 .

远离了牧羊人的温柔照料。

[[peɪdʒ] -]
[Page 46]
[页 -]

[第46页]

[lɔːd] , [ðaʊ] [hæst][hɪə(r)] [ðaɪ] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] ;
Lord , Thou hast here Thy ninety and nine ;
主 , 你 哈斯特 这里 你的 九十 和 九 ;

主啊，你在这里有你的九十九个孩子；

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
Are they not enough for Thee ?
是 他们 不是 足够的 为了 汝 ?

难道这些还不够你用吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepəd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [ðɪs] [ɒv; əv] [maɪn]
But the Shepherd made answer , " This of mine
但 这 牧羊人 制成 回答 , " 这 的 矿

但牧羊人回答说："这是我的。"

[hæz; həz] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Has wandered away from me ,
有 漫步 离开 从 我 ,

已经离我远去了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] ,
And although the road be rough and steep ,
和 虽然 这 路 是 粗糙的 和 陡 ,

尽管道路崎岖陡峭，

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ʃiːp] .
I go to the desert to find my sheep .
我 去 到 这 沙漠 到 寻找 我的 羊 .

我去沙漠里找我的羊。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rænsəm] ['evə(r)] [njuː]
" But none of the ransomed ever knew
" 但 没有任何 的 这 赎金 曾经 知道

但所有被赎回的人都不知道这一点。

[haʊ] [diːp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [krɒst] ,
How deep were the waters crossed ,
如何 深的 是 这 水 交叉 ,

他们渡过的水有多深？

[nɔː(r)] [haʊ] [dɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [pɑːst] [θruː]
Nor how dark was the night that the Lord passed through
也不 如何 黑暗的 曾是 这 夜晚 那 这 主 通过了 通过

主所经历的黑夜究竟有多么漫长，我也不作任何解释。

[eə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
Ere He found His sheep that was lost .
埃雷 他 成立 他的 羊 那 曾是 丢失的 .

祂找到祂走失的羊之前。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪts][kraɪ] —
Out in the desert He heard its cry —
出去 在 这 沙漠 他 听到 它是 哭 —

在沙漠中，他听到了它的哭声——

[sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .
Sick and helpless , and ready to die .
生病的 和 无助 , 和 准备好 到 死 .

病入膏肓，无助至极，已做好赴死的准备。

[lɔːd] , [wens] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [blʌd] - [drɒps] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]
Lord , whence are those blood - drops all the way
主 , 何处 是 那些 血 - 滴 全部 这 方式

主啊，这些血滴究竟从何而来?

[ðæt] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [træk] ?
That mark out the mountain's track ?
那 标记 出去 这 山的 追踪 ?

那标记出山峰的轨迹?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ]
They were shed for one who had gone astray
他们 是 棚 为了 一 WHO 有 已消失 误入歧途

它们是为了一个误入歧途的人而脱落的。

[eə(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .
Ere the Shepherd could bring him back .
埃雷 这 牧羊人 可以 带来 他 后退 .

牧羊人能把他带回来吗?

[lɔːd] , [wens] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [hændz] [səʊ] [rent] [ænd; ənd] [tɔːn] ?
Lord , whence are Thy hands so rent and torn ?
主 , 何处 是 你的 双手 所以 租 和 撕裂 ?

主啊，你的双手为何如此撕裂?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪəst] [tə'naɪt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [θɔːn] .
They are pierced tonight by many a thorn .
他们 是 穿孔 今晚 经过 许多 一个 刺 .

今夜，他们被无数荆棘刺穿。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['θʌndə(r)] - ['rɪv(ə)n] ,
But all through the mountains , thunder - riven ,
但 全部 通过 这 山脉 , 雷 - 裂隙 ,

但是，在雷雨交加的群山之中，

[ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒki] [stiːp] ,
And up from the rocky steep ,
和 向上 从 这 岩石 陡 ,

从崎岖陡峭的山坡上向上走，

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
There arose a glad cry to the gates of heaven ,
那里 出现 一个 高兴的 哭 到 这 大门 的 天堂 ,

欢呼声响彻天庭，

[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

麾!

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃiːp] !
I have found my sheep !
我 有 成立 我的 羊 !

我找到我的羊了!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['ekəud] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
And the angels echoed around the throne ,
和 这 天使 回声 大约 这 王座 ,

天使们的声音在宝座周围回荡，

[rɪ'dʒɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [brɪŋz] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
Rejoice , for the Lord brings back His own !
麾 , 为了 这 主 带来 后退 他的 自己的 !

欢欣吧，因为主必使祂的子民归回!

— [ɪ'lɪzəbəθ] [siː] . [klɛfeɪn]
— Elizabeth C . Clephane
— 伊丽莎白 C . 克利芬

——伊丽莎白·C·克莱芬

" [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] "
" The Paths of Righteousness "
" 这 路径 的 义 "

《正义之路》

" [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] .
" He leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake .
" 他 利德斯 我 在 这 路径 的 义 为了 他的 名字 清酒 .

“他为自己的名引导我走义路。”

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 47]
" [页 -]

[第47页]

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋli] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['æspekt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] .
These words are strikingly significant , and show forth the tender aspect of God's guidance .
这些 字 是 引人注目 重要的 , 和 展示 前进 这 投标 方面 的 神的 指导 .

这些话意义非凡，展现了上帝指引中温柔的一面。

['ɒftˌtaɪmz] , ['ɑːftə(r)] [reɪn] , [ðə; ði] ['hevi] ['wægən] [wiːlz] [wʊd] [liːv] [diːp] [rʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Ofttimes , after rain , the heavy wagon wheels would leave deep ruts in the road ,
经常 , 后 雨 , 这 重的 车皮 车轮 会 离开 深的 车辙 在 这 路 ,

雨后，沉重的马车轮子常常会在路上留下深深的车辙。

[wɪtʃ] [ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [wɔːk] .
which in cold weather would become hardened and make it difficult for the sheep to walk .
哪个 在 寒冷的 天气 会 变得 硬化 和 制作 它 难的 为了 这 羊 到 走 .

在寒冷的天气里，这些石头会变硬，使羊难以行走。

[nɒt] [sʌtʃ] [rəʊdz] [dɪd] [ðə; ði] [truː] ['ʃepəd] ['wɪlɪŋli] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
Not such roads did the true shepherd willingly choose for his sheep .
不是 这样的 道路 做过 这 真的 牧羊人 心甘情愿 选择 为了 他的 羊 .

真正的牧羊人绝不会心甘情愿地为他的羊群选择这样的道路。

[ɪf] [kəm'peld] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [rəʊdz] ,
If compelled , however , to take such roads ,
如果 被迫 , 然而 , 到 拿 这样的 道路 ,

然而，如果被迫走这样的道路，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['flætnd] [daʊn] [baɪ] ['wægən] [wiːlz] [ʌn'tɪl] ['lev(ə)l] .
he would choose those that had been flattened down by wagon wheels until level .
他 会 选择 那些 那 有 到过 扁平的 向下 经过 车皮 车轮 直到 等级 .

他会选择那些被车轮碾平的石头。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðəʊz] [rəʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [smuːð] ,
He chose those roads that had been worn smooth ,
他 选择 那些 道路 那 有 到过 磨损 光滑的 ,

他选择了那些已被踩得平坦的道路，

[ðæt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [mait] [nɒt] [biː; bi] [bruːzd] .
that the tender feet of the sheep might not be bruised .
那 这 投标 脚 的 这 羊 可能 不是 是 瘀伤 .

以免羊的嫩蹄受伤。

" [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [smuːð] [rəʊdz] . "
" He leadeth me in smooth roads . "
" 他 利德斯 我 在 光滑的 道路 . "

“他引领我走平坦的道路。”

" [ðaʊ] [dɪdst] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ðeə(r)] [fiːt] [sweld] [nɒt] .
" Thou didst sustain them in the wilderness ; their feet swelled not .
" 你 迪斯特 维持 他们 在 这 荒野 ; 他们的 脚 肿胀 不是 .

“你在旷野中扶持他们；他们的脚没有肿胀。”

" [hiː; hi] [huː] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['liːdɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [led] [ə'raɪt] .
" He who follows the divine leading will always be led aright .
" 他 WHO 跟随 这 神圣的 领导 将要 总是 是 引领 好的 .

“遵循神指引的人，必将走上正路。”

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪl] ['træv(ə)l] [ɪn] " [raɪt] [rəʊdz] .
His feet will travel in " right roads .
他的 脚 将要 旅行 在 " 正确的 道路 .

他的脚步将踏上“正确的道路”。

" [nəʊ] [mæn] [wɪl] [gəʊ] [rɒŋ] [huː] [f'ɒləʊz] [kraɪst] .
" No man will go wrong who follows Christ .
" 不 男人 将要 去 错误的 WHO 跟随 基督 .

“凡跟随基督的人，都不会走错路。”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [liːdz] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː] ['kwestʃənəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,
He never leads the soul into questionable places ,
他 绝不 线索 这 灵魂 进入 值得怀疑 地方 ,

他从不把灵魂引向可疑的地方，

[ænd; ənd] [nəʊ] [fiːt] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪm] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] .
and no feet guided by Him will go into any place where He Himself does not go .
和 不 脚 引导 经过 他 将要 去 进入 任何 地方 在哪里 他 他本人 做 不是 去 .

凡是祂亲自未曾到过的地方，祂所引导的脚步都不会踏入。

" [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['sɜːvənt] [biː; bi] . "
" Where I am , there shall my servant be . "
" 在哪里 我 是 , 那里 将 我的 仆人 是 . "

“我在哪里，我的仆人也在哪里。”

" [hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] . "
" He that followeth me shall not walk in darkness . "
" 他 那 跟随 我 将 不是 走 在 黑暗 . "

“跟从我的，就不在黑暗里行走。”

" [gɒd] [ɪz] [lait] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [nəʊ] ['dɑːknəs] [æt; ət] [ɔːl] .
" God is light , and in him is no darkness at all .
" 上帝 是 光 , 和 在 他 是 不 黑暗 在 全部 .

神就是光，在他里面毫无黑暗。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
If we say that we have fellowship with him , and walk in darkness ,
如果 我们 说 那 我们 有 奖学金 和 他 , 和 走 在 黑暗 ,

我们若说与神相交，却仍在黑暗里行，

[wiː; wi] [laɪ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] .
we lie , and do not the truth .
我们 说谎 , 和 做 不是 这 真相 .

我们撒谎，不讲真话。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rəʊd] [hi:; hi] [tʃu:z] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] ['laɪkɪŋ] ,
" Sometimes the road He chooses may not be after our liking ,
" 有时 这 路 他 选择 可能 不是 是 后 我们的 喜欢 ,

"有时候，祂选择的道路可能并不合我们的心意，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [best] ['ɪntrəst] , ['welfeə(r)] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] .
but it will always be for our best interest , welfare and usefulness .
但 它 将要 总是 是 为了 我们的 最好的 兴趣 , 福利 和 用处 .

但这始终是为了我们的最大利益、福祉和用处。

[ðɪs] [fækt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi]
This fact will eventually be
这 事实 将要 最终 是

这一事实最终将会是

[[peɪdʒ] -]
[Page 48]
[页 -]

[第48页]

[meɪd] [klɪə(r)] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] ['glædli] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .
made clear to us , and we will gladly go with Him all the way .
制成 清除 到 我们 , 和 我们 将要 乐意 去 和 他 全部 这 方式 .

祂已向我们阐明，我们乐意与祂一路同行。

[ai] [sed] , " [let] [ˌem 'i:] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,
I said , " Let me walk in the fields ,
我 说 , " 让 我 走 在 这 字段 ,

我说："让我到田野里走走吧。"

" [hi:; hi] [sed] , " [nəʊ] , [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
" He said , " No , walk in the town ,
" 他 说 , " 不 , 走 在 这 镇 ,

他说："不，去镇上走走。"

" [ai] [sed] , " [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['flaʊəz] [ðeə(r)] ,
" I said , " There are no flowers there ,
" 我 说 , " 那里 是 不 花朵 那里 ,

我说："那里没有花，

" [hi:; hi] [sed] , " [nəʊ] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraʊn] .
" He said , " No flowers , but a crown .
" 他 说 , " 不 花朵 , 但 一个 王冠 .

他说："不要鲜花，但要花冠。"

" [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] ;
" I said , " But the skies are black ;
" 我 说 , " 但 这 天空 是 黑色的 ;

我说："但是天空是黑色的；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪn] ,
There is nothing but noise and din ,
那里 是 没有什么 但 噪音 和 din ,

除了噪音和喧嚣什么都没有。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [wept] [æz; əz] [hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] [bæk] —
" But He wept as He sent me back —
" 但 他 哭泣 作为 他 发送 我 后退 —

"但他送我回去的时候哭了——

" [ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [sɪn] .
" There is more , " He said , " there is sin .
" 那里 是 更多的 , " 他 说 , " 那里 是 罪 .

"还有更多，"他说，"还有罪恶。"

" [ai] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [θɪk] ,
" I said , " But the air is thick ,
" 我 说 , " 但 这 空气 是 厚的 ,
我说："但是空气很闷，

[ænd; ənd] [fɔg] [ɑ:(r); ə(r)] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
And fogs are veiling the sun ,
和 雾 是 面纱 这 太阳 ,
雾气遮蔽了阳光。

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [jet] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] ,
" He answered , " Yet souls are sick ,
" 他 回答 , " 然而 灵魂 是 生病的 ,
他回答说："然而，灵魂是有病的，

[ænd; ənd] [səʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] , [ʌn'dʌn] .
And souls in the dark , undone .
和 灵魂 在 这 黑暗的 , 未完成 .
黑暗中，灵魂迷失，走向毁灭。

" [ai] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [lait] ,
" I said , " I shall miss the light ,
" 我 说 , " 我 将 错过 这 光 ,
我说："我会错过这束光。"

[ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [seɪ] .
And friends will miss me , they say .
和 朋友们 将要 错过 我 , 他们 说 .
朋友们说，他们会想念我的。

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] : " [tʃu:z] [tə'naɪt]
" He answered : " Choose tonight
" 他 回答 : " 选择 今晚
他回答说："今晚就选吧。"

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ][ɔ:(r)] [ðeɪ] .
If I am to miss you or they .
如果 我 是 到 错过 你 或者 他们 .
如果我会想念你或他们。

" [ai] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
" I pleaded for time to be given .
" 我 恳求 为了 时间 到 是 给定 .
我恳求给予时间。

[hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ?
He said , " It is hard to decide ?
他 说 , " 它 是 难的 到 决定 ?
他说："很难决定吗？"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [si:m] [hɑ:d] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
It will not seem hard in heaven ,
它 将要 不是 似乎 难的 在 天堂 ,
在天堂里，一切都不会觉得难。

[tu:; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [gaɪd] .
To have followed the steps of your guide .
到 有 随后 这 步骤 的 你的 指导 .
按照向导的步骤操作即可。

" [ai][kɑ:st][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
" I cast one look at the fields ,
" 我 投掷 一 看 在 这 字段 ,
我向田野瞥了一眼，

[ðen] [set] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
Then set my face to the town .
然后 放 我的 脸 到 这 镇 .

然后我面向小镇。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [duː; də] [juː; jʊ] [jiːld] ?
He said , " My child , do you yield ?
他 说 , " 我的 孩子 , 做 你 屈服 ?

他说：“孩子，你屈服吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] ?
Will you leave the flowers for the crown ?
将要 你 离开 这 花朵 为了 这 王冠 ?

你会把花留下来做花冠吗?

" [ðen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [maɪn] ,
" Then into His hand went mine ,
" 然后 进入 他的 手 去 矿 ,

然后我的手就落入了他的手中，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] [keɪm] [hiː; hi] ;
And into my heart came He ;
和 进入 我的 心 来了 他 ;

祂进入了我的心；

[ænd; ənd] [ai] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [dɪ'vaɪn] ,
And I walk in a light divine ,
和 我 走 在 一个 光 神圣的 ,

我行走在神圣的光芒中，

[ðə; ði] [pɑːðz] [ai] [hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] .
The paths I had feared to see .
这 路径 我 有 害怕 到 看 .

我曾害怕看到的道路。

— [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld]
— George MacDonald
— 乔治 麦克唐纳

——乔治·麦克唐纳

[[peɪdʒ] -]
[Page 49]
[页 -]

[第49页]

" [hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk]
" His Name's Sake
" 他的 名字 清酒

“他的同名者”

" [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] .
" All this He does for His name's sake .
" 全部 这 他 做 为了 他的 名字 清酒 .

“他所做的一切都是为了他自己的名。”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] .
How beautiful those words are , " for His name's sake .
如何 美丽的 那些 字 是 , " 为了 他的 名字 清酒 .

“为了祂的名”这句话多么美好啊。

" [kraɪsts] [əʊn] ['glɔːri] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
" Christ's own glory is involved in the security and care of His children .
" 基督的 自己的 荣耀 是 涉及 在 这 安全 和 关心 的 他的 孩子们 .

“基督的荣耀在于祂儿女的安全和关爱。”

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
The physician cares for your child who is sick unto death , for your sake ,
这 医生 关心 为了 你的 孩子 WHO 是 生病的 到 死亡 , 为了 你的 清酒 ,

医生为了你，救治你病危的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪmz] [seɪk] " [æz; əz] [wel] .
it is true , but for " his own name's sake " as well .
它 是 真的 , 但 为了 " 他的 自己的 名字 清酒 " 作为 出色地 .

没错，但也是“为了他自己的名誉”。

[tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
To lose your child would hurt his reputation and practice .
到 失去 你的 孩子 会 伤害 他的 名声 和 实践 .

失去孩子会损害他的声誉和事业。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [prə'tekts] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ,
The lawyer protects his client for his client's sake , it is true , but also ,
这 律师 保护 他的 客户 为了 他的 客户的 清酒 , 它 是 真的 , 但 还 ,

律师保护客户是为了客户的利益，这没错，但是，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪmz] [seɪk] .
and perhaps more so , for " his own name's sake .
和 也许 更多的 所以 , 为了 " 他的 自己的 名字 清酒 .

或许更重要的是，为了他自己的名誉。

" [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [prə'feʃn] .
" To lose the case would be to hurt his standing in the legal profession .
" 到 失去 这 案件 会 是 到 伤害 他的 常设 在 这 合法的 职业 .

“如果败诉，将会损害他在法律界的地位。”

[ðə; ði] ['paɪlət] [gaɪdz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['seɪfli] ['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] - [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
The pilot guides the ship safely into harbor for the passengers ' sake , it is true ,
这 飞行员 指南 这 船 安全 进入 港口 为了 这 乘客 - 清酒 , 它 是 真的 ,

的确，为了乘客的安全，引航员会引导船舶安全进港。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪmz] [seɪk] ,
but more particularly for " his own name's sake ,
但 更多的 特别 为了 " 他的 自己的 名字 清酒 ,

但更确切地说，是为了“他自己的名誉”，

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] .
" for to lose the ship would be to lose his license .
" 为了 到 失去 这 船 会 是 到 失去 他的 执照 .

“因为失去这艘船就等于失去他的执照。”

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
We remember that Jesus said , " Father , I will that they also , whom thou hast given me ,
我们 记住 那 耶稣 说 , " 父亲 , 我 将要 那 他们 还 , 谁 你 哈斯特 给定 我 ,

我们记得耶稣说过：“父啊，我愿意你所赐给我的人，也使他们得救。”

[biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld] [maɪ] ['glɔːri] .
be with me where I am , that they may behold my glory .
是 和 我 在哪里 我 是 , 那 他们 可能 看哪 我的 荣耀 .

愿你们与我同在，无论我在哪里，好让他们看见我的荣耀。

" [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] , " [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [ai][hæv; həv] [lɒst] [nʌn] .

" He also said , " And of all that thou hast given me , I have lost none .

" 他 还 说 , " 和 的 全部 那 你 哈斯特 给定 我 , 我 有 丢失的没有任何 .

"他还说：'你所赐给我的一切，我一个也没有失去。'

" [kraɪst] [hɪmˈself] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] .

" Christ Himself is the door .

" 基督 他本人 是 这 门 .

基督本身就是那扇门。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈfɪɡə(r)][ænd; ənd] [bʌlk] [fɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] .

His broad figure and bulk fills it .

他的 广阔 数字 和 大部分 填充 它 .

他魁梧的身躯把它填满了。

[huː] [ʃæl; ʃəl][strɪp] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [ɔː(r)][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ?

Who shall strip Him of His power , or rob Him of His sheep ?

WHO 将 条 他 的 他的 力量 , 或者 抢 他 的 他的 羊 ?

谁能夺去祂的权柄，谁能夺去祂的羊群?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːvə(r)] ; [jeɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti] [ɪtˈself] .

He is the secret of the security of the believer ; yea , He is the security itself .

他 是 这 秘密 的 这 安全 的 这 信徒 ; 是的 , 他 是 这 安全 本身 .

他是信徒安全的秘诀；是的，他就是安全本身。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪd][ɪn] [hɪm] .

We are hid in Him .

我们 是 隐藏 在 他 .

我们藏身于祂里面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːvə(r)] .

It is rather the perseverance of the Christ than of the believer .

它 是 相当 这 毅力 的 这 基督 比 的 这 信徒 .

与其说是信徒的坚忍，不如说是基督的坚忍。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːvə(r)] , [seɪvd] [ænd; ənd] [kept] [fɔː(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪmz] [seɪk] .

Here , then , is the security of the believer , saved and kept for " His own name's sake .

这里 , 然后 , 是 这 安全 的 这 信徒 , 已保存 和 保留 为了 " 他的 自己的 名字 清酒 .

这就是信徒的保障，他们蒙恩得救，蒙神保守，是为了"祂自己的名"。

" [[peɪdʒ] -]

" [Page 50]

" [页 -]

[第50页]

[haʊ] [praʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ɪz] [nemd] [ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes] !

How proud we are of someone who is named after us !

如何 自豪的 我们 是 的 某人 WHO 是 命名 后 我们 !

我们为有一位和我们同名的人感到无比自豪!

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] [səˈlɪsɪtjuːd] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ˈkæriz] [ˈaʊə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

We have more solicitude and care for the child that carries our name than for other children .

我们 有 更多的 关怀 和 关心 为了 这 孩子 那 携带 我们的 姓名 比 为了 其他 孩子们 .

我们对姓氏与我们相同的孩子比对其他孩子更加关心和爱护。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ,
For His name's sake , therefore , is an indication of the intense ,
为了 他的 名字 清酒 , 所以 , 是 一个 指示 的 这 激烈的 ,

因此，"为了祂的名"表明了强烈的……

['ɪntɪmət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
intimate interest and care of the Christ for His people .
亲密的 兴趣 和 关心 的 这 基督 为了 他的 人们 .

基督对祂子民的深切关怀和爱护。

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [rɪ'kɔːl] [wɒt] ['məʊzɪz] [sed] [tuː; tə][dʒə'həʊvə] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]
Do we not recall what Moses said to Jehovah when He said He thought to
做 我们 不是 记起 什么 摩西 说 到 耶和华 什么时候 他 说 他 想法 到
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
destroy the people of Israel ?
破坏 这 人们 的 以色列 ?

我们难道不记得摩西对耶和华说过的话吗？当时耶和华说他想毁灭以色列人。

[dɪd] [nɒt]['məʊzɪz] [pliːd] [ðʌs] [wɪð] [gɒd] , " [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
Did not Moses plead thus with God , " If thou dost destroy them ,
做过 不是 摩西 恳求 因此 和 上帝 , " 如果 你 朋友 破坏 他们 ,

摩西岂不是这样恳求上帝："如果你毁灭他们，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn]
what shall we say to the nations , and what wilt thou do for thine
什么 将 我们 说 到 这 国家 , 和 什么 枯萎 你 做 为了 你的
[əʊn] [neɪmz] [seɪk] ?
own name's sake ?
自己的 名字 清酒 ?

我们该对列国说什么？你为自己的名要做什么？

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [kraɪsts] [ʃiːp] [wɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ]
" Shall it not be that in that great day not one of Christ's sheep will be missing
" 将 它 不是 是 那 在 那 伟大的 天 不是 一 的 基督的 羊 将要 是 丢失的
?
?
?

"在那伟大的日子里，基督的羊岂不一只也不会落下吗？"

" [maɪ] [ʃiːp] [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;
" My sheep hear my voice , and I know them , and they follow me ;
" 我的 羊 听到 我的 嗓音 , 和 我 知道 他们 , 和 他们 跟随 我 ;

"我的羊听我的声音，我也认识它们，它们也跟随我；

[ænd; ənd][ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['perɪʃ] ,
and I give unto them eternal life ; and they shall never perish ,
和 我 给 到 他们 永恒 生活 ; 和 他们 将 绝不 沦 ,

我赐给他们永生；他们永不灭亡。

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl]['eni][mæn] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] .
neither shall any man pluck them out of my hand .
两者都不 将 任何 男人 采摘 他们 出去 的 我的 手 .

谁也不能从我手中夺走它们。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] , [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ;
My Father , which gave them me , is greater than all ;
我的 父亲 , 哪个 给予 他们 我 , 是 更大的 比 全部 ;

我父赐给我他们，他比万物都伟大；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] . "
and no man is able to pluck them out of my Father's hand . "
和 不 男人 是 有能力的 到 采摘 他们 出去 的 我的 父亲的 手 . "

谁也不能从我父手里把他们夺去。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] .
" The Lord is my Shepherd , I shall not be missing .
" 这 主 是 我的 牧羊人 , 我 将 不是 是 丢失的 .

"耶和华是我的牧者，我必不至迷失。"

" [kraɪst] ['dʒi:zəs] [hæθ] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,
" Christ Jesus hath the power ,
" 基督 耶稣 有 这 力量 ,

基督耶稣拥有权柄，

[ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'nju:] ,
The power to renew ,
这 力量 到 更新 ,

更新的力量

[ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [klenz] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [frɒm; frəm][sɪn] ,
The power to cleanse your heart from sin ,
这 力量 到 洁净 你的 心 从 罪 ,

拥有洁净你心中罪恶的力量，

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['həʊlli] [tru:] .
And make you wholly true .
和 制作 你 完全 真的 .

让你完全真实。

[kraɪst] ['dʒi:zəs] [hæθ] [ðə; ði]['paʊə(r)]
Christ Jesus hath the power
基督 耶稣 有 这 力量

基督耶稣拥有权柄

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] [tu:; tə] [ki:p] ;
For evermore to keep ;
为了 越来越 到 保持 ;

永远珍藏；

[əʊ] , [nʌn] [kæn; kən] [plʌk] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
Oh , none can pluck you from His hand ,
哦 , 没有任何 能 采摘 你 从 他的 手 ,

哦，没有人能将你从祂手中夺走，

[ɔ:(r)][rɒb] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:p] !
Or rob Him of His sheep !
或者 抢 他 的 他的 羊 !

或者夺走祂的羊！

— ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz][em] . [greɪ]
— Dr . James M . Gray
— 博士 . 詹姆斯 M . 灰色的

——詹姆斯·M·格雷博士

[[peɪdʒ] -]
[Page 51]
[页 -]

[第51页]

[gɒd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd]
God as a Guide
上帝 作为 一个 指导

上帝指引

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tru:θ] [ɪz] [ə'sɜ:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [vɜ:s] — " [hi:; hi] ['li:dəθ] [ˌem 'i:] .
What a wonderful truth is asserted in this verse — " He leadeth me .
什么 一个 精彩的 真相 是 断言 在 这 诗 — " 他 利德斯 我 .

这节经文阐述了一个多么美好的真理——"他引导我。

" ['medɪteɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] [ðiːz] [wɜːdz] — " [hiː; hi] , " [gɒd] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
" Meditate just a moment on these words — " He , " God , the great and
" 幽思 只是 一个 片刻 在 这些 字 — " 他 , " 上帝 , 这 伟大的 和
['maɪti] [wʌn] ,
mighty One ,
强大的 一 ,

请稍作默想，想想这些话——“祂”、“上帝，伟大而全能的那一位”，

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the Creator of the heavens and the earth ,
这 创作者 的 这 天 和 这 地球 ,

天地万物的创造者，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [əphoʊldɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ,
the One who upholdeth all things by the word of His power , the unerring ,
这 一 WHO 维护 全部 事物 经过 这 单词 的 他的 力量 , 这 毫无错误 ,

那位用祂大能的命令托住万有的，那位永不谬误的，

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] , [ɔːl] - ['nəʊɪŋ] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [wʌn] — " [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] " —
unchangeable , all - seeing , all - knowing , all - powerful One — " He leadeth me " —
不可改变的 , 全部 - 看到 , 全部 - 会心 , 全部 - 强大的 一 — " 他 利德斯 我 " —
[ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [tremblɪŋ] , ['weɪwəd] , [strei] , ['sɪnɪŋ] , ['fæləb(ə)l] ,
me , poor , trembling , wayward , straying , sinning , fallible ,
我 , 贫穷的 , 发抖 , 任性的 , 迷途 , 犯罪 , 易犯错的 ,

永恒不变、无所不见、无所不知、无所不能的那一位——“祂引领我”——我，可怜的、颤抖的、误入歧途的、迷途的、犯罪的、易犯错的，

['ɜːrɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] , [ʌn'wɜːði] , [ʌn'fɪt] , [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [gɑːdz]
erring son of Adam , unworthy , unfit , not entitled to the least of God's
犯错 儿子 的 亚当 , 不配 , 不合格 , 不是 标题 到 这 至少 的 神的
['blesɪŋz] ;
blessings ;
祝福 ;

亚当的堕落之子，不配，不合格，不配得到上帝的哪怕一丝祝福；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧羊人诗篇：默想(The Shepherd Psalm A Meditation)
第3/4页

[jet] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [siːm] , [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [liːdz] " [ˌem 'iː] , " [hɪə(r)] ,
yet , incomprehensible as the truth may seem , God in heaven leads " me , " here ,
然而 , 难以理解 作为 这 真相 可能 似乎 , 上帝 在 天堂 线索 " 我 , " 这里 ,
[ɒn] [ɜːθ] .
on earth .
在 地球 .

然而，尽管真相看似难以理解，但天上的上帝却引领着"我"，来到人间。

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['iːzi] [ɒv; əv] [maɪ'self] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'streɪ]
He leadeth me on a journey in which it is so easy of myself to go astray
他 利德斯 我 在 一个 旅行 在 哪个 它 是 所以 简单的 的 我 到 去 误入歧途
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .
from the right path .
从 这 正确的 小路 .

他引领我踏上一段旅程，在这段旅程中，我很容易偏离正道。

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [liːdz] , [nɒt] [draɪvz] , [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
Further , He leads , not drives , His sheep .
更远 , 他 线索 , 不是 驱动 , 他的 羊 .

此外，祂引领祂的羊，而不是驱赶祂的羊。

" [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['liːdəθ] [ðem; ðəm] .
" He goeth before His own sheep and leadeth them .
" 他 戈特 前 他的 自己的 羊 和 利德斯 他们 .

"他走在自己的羊群前面，引领它们。"

" [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]
" The Good Shepherd will not ask you to go anywhere where He Himself has
" 这 好的 牧羊人 将要 不是 问 你 到 去 任何地方 在哪里 他 他本人 有
[nɒt] [gɒn] .
not gone .
不是 已消失 .

"好牧人不会要求你去他自己没有去过的地方。"

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
He does not drive His children .
他 做 不是 驾驶 他的 孩子们 .

他不会开车送他的孩子。

[hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm] .
He leads them .
他 线索 他们 .

他带领他们。

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] !
He leadeth me !
他 利德斯 我 !

他引领我！

[əʊ] ! ['blesɪd; blest] [θɔːt] ,
Oh ! blessed thought ,
哦 ! 蒙福 想法 ,

哦！真是个美好的想法！

[əʊ] , [wɜːdz] [wɪð] ['hɛvənli] ['kʌmfət] [frɔːt] !
Oh , words with heav'nly comfort fraught !
哦 , 字 和 天堂般的 舒适 充满危机 !

哦，多么令人感到无比安慰的话语啊！

['hwət'er] [ai][duː; də] , [hwən'er] [ai][biː; bi] ,
Whate'er I do , where'er I be ,
什么 我 做 , 哪里 我 是 ,

无论我做什么，无论我在哪里，

[stɪl] - [tɪz] [gɑːdz] [hænd] [ðæt] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] .
Still ' tis God's hand that leadeth me .
仍然 - 的 神的 手 那 利德斯 我 .

然而，指引我的仍然是上帝的手。

['sʌmtaɪmz] - [mɪd] [siːnz] [ɒv; əv] [dipɪst] [gluːm] ,
Sometimes ' mid scenes of deepest gloom ,
有时 - 中 场景 的 最深处 愁云 ,

有时在最深沉的阴郁场景中，

['sʌmtaɪmz] [weə(r)] ['iːdənz] ['baʊəz] [bluːm] ,
Sometimes where Eden's bowers bloom ,
有时 在哪里 伊甸园 鲍尔斯 盛开 ,

有时在伊甸园的凉亭盛开的地方，

[baɪ] ['wɔːtəz] [kɑːm] , ['or] ['trʌbld] [siː] —
By waters calm , o'er troubled sea —
经过 水 冷静的 , 超过 麻烦 海 —

平静的水面之上，波涛汹涌的大海上——

[stɪl] - [tɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] .
Still ' tis His hand that leadeth me .
仍然 - 的 他的 手 那 利德斯 我 .

然而，始终是祂的手引领着我。

[[peɪdʒ] -]
[Page 52]
[页 -]

[第52页]

[lɔːd] , [ai] [wʊd] [klɑːsp] [ðaɪ] [hænd] [ɪn] [maɪn] ,
Lord , I would clasp Thy hand in mine ,
主 , 我 会 搭扣 你的 手 在 矿 ,

主啊，我愿紧紧握住你的手，

[nɔː(r)] ['evə(r)] ['mɜːmə(r)] [nɔː(r)] [rɪ'paɪn] ;
Nor ever murmur nor repine ;
也不 曾经 低语 也不 抱怨 ;

既不抱怨，也不发牢骚；

['kɒntent] , [wɒt'evə(r)] [lɒt] [ai] [siː] ,
Content , whatever lot I see ,
内容 , 任何 很多 我 看 ,

内容，无论我看到多少，

[sɪns] - [tɪz] [maɪ] [gɒd] [ðæt] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] .
Since ' tis my God that leadeth me .
自从 - 的 我的 上帝 那 利德斯 我 .

因为是我的上帝指引我。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [tɑːsk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [dʌn] ,
And when my task on earth is done ,
和 什么时候 我的 任务 在 地球 是 完毕 ,

当我完成在世间的使命之后，

[wen] , [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] , [ðə; ði] ['vɪktəriz] [wʌn] ,
When , by Thy grace , the victory's won ,
什么时候 , 经过 你的 优雅 , 这 胜利的 韩元 ,

当靠着你的恩典，胜利到来之时，

[iːn] [dɛθs] [kəʊld] [weɪv] [ai] [wɪl] [nɒt] [fliː] ,
E'en death's cold wave I will not flee ,
e'en 死亡人数 寒冷的 海浪 我 将要 不是 逃跑 ,

即使面对死亡的寒潮，我也不会逃避。

[sɪns] [gɒd] [θruː] ['dʒɔːdn] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] .
Since God through Jordan leadeth me .
自从 上帝 通过 约旦 利德斯 我 .

因为上帝引领我走过约旦河。

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] !
He leadeth me !
他 利德斯 我 !

他引领我！

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] !
He leadeth me !
他 利德斯 我 !

他引领我！

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] ;
By His own hand He leadeth me ;
经过 他的 自己的 手 他 利德斯 我 ;

他亲手引领我；

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] [ai] [wʊd] [biː; bi] ,
His faithful follower I would be ,
他的 忠实 追随者 我 会 是 ,

我愿做他忠实的追随者。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] .
For by His hand He leadeth me .
为了 经过 他的 手 他 利德斯 我 .

祂亲手引领我。

— ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . ['gɪlmɔːr]
— Joseph H . Gilmore
— 约瑟夫 H . 吉尔摩

——约瑟夫·H·吉尔摩

['nəʊɪŋ] [gɑːdz] [wɪl]
Knowing God's Will
会心 神的 将要

明白神的旨意

[gɑːdz] [wei] [ɒv; əv] ['gaɪd(ə)ns] ['veəriz] [wɪð] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
God's way of guidance varies with different individuals .
神的 方式 的 指导 变化 和 不同的 个人 .

上帝指引的方式因人而异。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)]['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt]
There is probably no point on which we need more careful instruction than that
那里 是 大概 不 观点 在 哪个 我们 需要 更多的 小心 操作说明 比 那
[wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
which concerns the will of God for us .
哪个 担忧 这 将要 的 上帝 为了 我们 .

或许没有哪件事比关乎上帝对我们的旨意更需要我们认真教导了。

[wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [tuː] [wɪlz] [ɒv; əv] [gɒd] .
We may speak of two wills of God .
我们 可能 说话 的 二 遗嘱 的 上帝 .

我们可以说上帝有两种旨意。

[ðə; ði] [fɜːst] [kən'sɜːnz] ['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [ɔːl] ,
The first concerns our character and may be known by all ,
这 第一的 担忧 我们的 特点 和 可能 是 已知 经过 全部 ,

第一点关乎我们的品格，这一点人尽皆知。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] ,
for it is distinctly declared in the Word of God in such passages ,
为了 它 是 明显地 声明 在 这 单词 的 上帝 在 这样的 段落 ,

因为上帝的圣言在这些经文中明确阐述了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .
for example , as , " This is the will of God , even your sanctification .
为了 例子 , 作为 , " 这 是 这 将要 的 上帝 , 甚至 你的 成圣 .

例如，"这是神的旨意，就是要你们成圣。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɔː(r)] ['hezɪtənsi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]
" There can be no doubt or hesitancy with regard to knowing what the
" 那里 能 是 不 怀疑 或者 犹豫 和 看待 到 会心 什么 这
['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
general will of God regarding our character may be .
一般的 将要 的 上帝 关于 我们的 特点 可能 是 .

对于上帝对我们品格的总体旨意，我们不应该有任何怀疑或犹豫。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ə'fekts] [nɒt] ['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] [bʌt; bət] ['aʊə(r)]
There is another will of God , however , which affects not our character but our
那里 是 其他 将要 的 上帝 , 然而 , 哪个 影响 不是 我们的 特点 但 我们的
[kə'rɪə(r)] .
career .
职业 .

然而，上帝还有另一个旨意，它影响的不是我们的性格，而是我们的事业。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪs]
This particular will of God is not as easy to dis
这 特别的 将要 的 上帝 是 不是 作为 简单的 到 迪斯

上帝的这一旨意并非那么容易违背。

[[peɪdʒ] -]
[Page 53]
[页 -]

[第53页]

[sɜːn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] ['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] .
cern as that which touches our character .
欧洲核子研究中心 作为 那 哪个 触摸 我们的 特点 .

cern 就像触动我们性格的事物一样。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Others may not know this for me .
其他的 可能 不是 知道 这 为了 我 .

其他人可能不知道我的情况。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'næləsɪs] [gɒd] [ænd; ənd] [ai] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'rɪə(r)] .
In the last analysis God and I alone must solve the problem of my career .
在 这 最后的 分析 上帝 和 我 独自的 必须 解决 这 问题 的 我的 职业 .

归根结底，只有上帝和我自己才能解决我的职业生涯问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai] [meɪ] [kən'sʌlt] ['ʌðə(r)z][ænd; ənd][get] [ɔːl][ðə; ði] [lait] ['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən]
It is true I may consult others and get all the light possible on the question
它 是 真的 我 可能 咨询 其他的 和 得到 全部 这 光 可能的 在 这 问题
[æt; ət] ['ɪʃuː] ,
at issue ,
在 问题 ,

的确，我可能会咨询其他人，尽可能多地了解相关问题。

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wɪð]
but ultimately the solution of the matter is to be found in the quiet with
但 最终 这 解决方案 的 这 事情 是 到 是 成立 在 这 安静的 和
[ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][gɒd] [hɪm'self] .
the soul and God Himself .
这 灵魂 和 上帝 他本人 .

但归根结底，问题的解决之道在于与灵魂和上帝进行安静的交流。

[θriː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['gaɪd(ə)ns]
Three Things About Guidance
三 事物 关于 指导

关于指导的三件事

[θriː] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['klɪəli] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ]
Three things may be said to indicate clearly the particular will of God which
三 事物 可能 是 说 到 表明 清楚地 这 特别的 将要 的 上帝 哪个
[kən'sɜːnz] [maɪ][kə'rɪə(r)] .
concerns my career .
担忧 我的 职业 .

有三件事可以清楚地表明上帝对我职业生涯的特殊旨意。

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['preəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
The first comes from a constant and prayerful reading of the Word of
这 第一的 来 从 一个 持续的 和 虔诚的 阅读 的 这 单词 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

首先，要持之以恒、虔诚地研读神的话语。

[θruː] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][hɪz; ɪz] [wɪl]
through which God will in some way make known to me in particular His will
通过 哪个 上帝 将要 在 一些 方式 制作 已知 到 我 在 特别的 他的 将要
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] .
regarding me .
关于 我 .

上帝会通过某种方式向我显明祂对我的旨意。

[ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [di'said] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
The scripture which decides the matter for me may not have the same
这 圣经 哪个 决定 这 事情 为了 我 可能 不是 有 这 相同的
['miːnɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
meaning to others ,
意义 到 其他的 ,

对我而言具有决定性意义的经文，对其他人来说可能意义不同。

[bʌt; bət][ai] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gɑːdz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but I recognize it to be God's will for me .
但 我 认出 它 到 是 神的 将要 为了 我 .

但我知道这是上帝对我的旨意。

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'siːvd] [wʌn] [deɪ] [tuː] [kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːstərɪt] [ɒv; əv] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] .
A minister received one day two calls to the pastorate of two churches .
一个 部长 已收到 一 天 二 呼叫 到 这 牧师 的 二 教堂 .

一位牧师一天之内接到了两个邀请，请他担任两间教会的牧师。

[wʌn] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['staɪpend][ɒv; əv] $3000 [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [mæns] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [wɪð] - ['membəz] ,
One offered a stipend of $3000 a year and manse , and an established church with 900 members ,
一 提供 一个 助学金 的 $3000 一个 年 和 牧师住宅 , 和 一个 已确立的 教会 和 - 成员 ,

其中一家提供每年 3000 美元的津贴和牧师住宅，并且是一家拥有 900 名成员的成熟教会。

[ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
and located under the shadow of a great university .
和 位于 在下面 这 阴影 的 一个 伟大的 大学 .

位于一所著名大学的荫蔽之下。

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [kɔːl] [ɪn'diːd] .
A flattering call indeed .
一个 奉承 称呼 的确 .

这真是个令人受宠若惊的电话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [sə'bɜːbən] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] - ,
The other invitation was from a struggling suburban church with a membership of 75 ,
这 其他 邀请 曾是 从 一个 挣扎 郊区 教会 和 一个 会员资格 的 - ,

另一份邀请函来自一家经营困难的郊区教会，该教会只有75名成员。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] $1800 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
and offering a salary of $1800 a year .
和 提供 一个 薪水 的 $1800 一个 年 .

年薪1800美元。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][duː; də] ?
What should the minister do ?
什么 应该 这 部长 做 ?

部长应该怎么做?

[wɪtʃ] [kɔːl][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ək'sept] ?
Which call should he accept ?
哪个 称呼 应该 他 接受 ?

他应该接哪个电话?

[tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
To say there was no
到 说 那里 曾是 不

要说没有

[[peɪdʒ] -]
[Page 54]
[页 -]

[第54页]

['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ðə; ði][fækt] .
struggle in the heart at the time would be to belie the fact .
斗争 在 这 心 在 这 时间 会 是 到 掩饰 这 事实 .

当时内心最挣扎的莫过于否认事实。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][bed] ,
The man of God took the two invitations , laid them on the bed ,
这 男人 的 上帝 采取 这 二 邀请函 , 铺设 他们 在 这 床 ,

这位神职人员接过两张邀请函，放在床上。

[nelt] [baɪ][ɪts][saɪd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['əʊpən]['baɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
knelt by its side , and put his open Bible in front of him between the two
跪下 经过 它是 边 ， 和 放 他的 打开 圣经 在 正面 的 他 之间 这 二
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

他跪在信的旁边，把打开的圣经放在两封信中间。

['ɑːftə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
After prayer for guidance and after reading the Word for some time
后 祷告 为了 指导 和 后 阅读 这 单词 为了 一些 时间
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [vɜːs] :
his attention was riveted upon this verse :
他的 注意力 曾是 铆接 之上 这 诗 :

在祷告寻求指引并研读圣经一段时间后，他的注意力被这节经文深深吸引：

" [set] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒn] [haɪ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
" Set not your mind on high things , but condescend to them that are
" 放 不是 你的 头脑 在 高的 事物 ， 但 屈尊 到 他们 那 是
['ləʊli] " (['rəʊmənz] - :
lowly " (Romans 12 :
卑微的 " (罗马书 - :

不要心存高傲，倒要俯就卑微的人。”(罗马书 12:15)

- , [ɑː(r)] . [viː] .) .
16 , R . V .) .
- ， 拉 . V .) .

16，RV)。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [vɜːs] [bɪ'fɔː(r)] , ['meni] [taɪmz] ,
He had read that verse before , many times ,
他 有 读 那 诗 前 ， 许多 时代 ，

他以前读过这首诗很多遍了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but somehow he could not get beyond it at this time .
但 不知何故 他 可以 不是 得到 超过 它 在 这 时间 .

但不知为何，他此时却始终无法释怀。

[tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɪl] .
To him at that particular time it was indicative of God's will .
到 他 在 那 特别的 时间 它 曾是 指示性的 的 神的 将要 .

在当时的他看来，这象征着上帝的旨意。

[ə'biːdiəntli] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [tʃɜːtʃ] .
Obediently he chose the smaller church .
顺从地 他 选择 这 较小的 教会 .

他顺从地选择了规模较小的教堂。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [pruːvd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
After years proved the wisdom of the choice .
后 年 已证实 这 智慧 的 这 选择 .

多年后证明了当初选择的明智性。

[səʊ] [gɒd] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd]
So God will in some way indicate to you through the reading of His Word
所以 上帝 将要 在 一些 方式 表明 到 你 通过 这 阅读 的 他的 单词
[hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
His will for you at that time .
他的 将要 为了 你 在 那 时间 .

所以，上帝会通过你阅读他的圣言，以某种方式向你表明他当时对你的旨意。

[ðə; ði] ['sekənd] ['elɪmənt] [ɪn] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
The second element in discerning the will of God is what may be called the inward impression ,
这 第二 元素 在 有洞察力 这 将要 的 上帝 是 什么 可能 是 称为 这 向内 印象 ，

辨别上帝旨意的第二个要素可以称之为内在的感受，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [ɪn'sɪstənt] ,
by which we mean the constant , irrepressible , insistent ,
经过 哪个 我们 意思是 这 持续的 ， 不可抑制的 ， 坚持 ，

我们指的是持续不断的、不可抑制的、坚持不懈的，

[pə'sɪstənt] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðʌs] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [keɪs] .
persistent conviction in the heart of the child of God that he ought to do thus and so in a given case .
执着的 定罪 在 这 心 的 这 孩子 的 上帝 那 他 应该 到 做 因此 和 所以 在 一个 给定 案件 .

上帝的儿女心中始终坚信，在特定情况下他应该这样做或那样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] ['kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] .
It often happens that a strong impulse comes to a child of God .
它 经常 发生 那 一个 强的 冲动 来 到 一个 孩子 的 上帝 .

上帝的孩子常常会突然产生强烈的冲动。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] ['ɪmpʌls] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
In a day or two that impulse has passed away ,
在 一个 天 或者 二 那 冲动 有 通过了 离开 ，

一两天后，这种冲动就消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [bæk] [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
and he looks back and sees that he has no assurance that such was the will of God for him ;
和 他 看起来 后退 和 看到 那 他 有 不 保证 那 这样的 曾是 这 将要 的 上帝 为了 他 ；

他回首往事，发现自己无法确定这是否是上帝对他的旨意；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [səʊl] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɒn]
but to the obedient soul in communion with the heavenly Father , the con
但 到 这 听话 灵魂 在 圣餐 和 这 天上 父亲 ， 这 康

但对于与天父交通、顺服的灵魂而言，这……

[[peɪdʒ] -]
[Page 55]
[页 -]

[第55页]

[stænt] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ,
stant , irrepressible ,
常量 ， 不可抑制的 ，

坚定的，不可抑制的，

[ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] .
insistent and persistent conviction that a certain thing should or should not be done is one of the sure indications of God's voice in the soul .
坚持 和 执着的 定罪 那 一个 肯定 事物 应该 或者 应该 不是 是 完毕 是 一 的 这 当然 症状 的 神的 嗓音 在 这 灵魂 .

对某件事应该做或不应该做的坚定而持续的信念，是上帝在灵魂中发出声音的可靠标志之一。

[ðə; ði] [θɜːd] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ,
The third feature in discerning the will of God is what may be called the favorable circumstance ,
这 第三 特征 在 有洞察力 这 将要 的 上帝 是 什么 可能 是 称为 这 有利 环境 ,

辨别上帝旨意的第三个特征可以称之为有利的环境。

[ɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
or the open door .
或者 这 打开 门 .

或者敞开的门。

[ɪf] [gɒd] ['wɒnts] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ɔː(r)] [duː; də] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] ,
If God wants one to go to a certain place or do a certain thing ,
如果 上帝 想要 一 到 去 到 一个 肯定 地方 或者 做 一个 肯定 事物 ,

如果上帝想让某人去某个地方或做某件事，

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
the opportunity to do it will be present with the call to do it .
这 机会 到 做 它 将要 是 展示 和 这 称呼 到 做 它 .

机会会在接到任务的通知时出现。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [ðen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənz] .
If it is not , then one should wait until the door opens .
如果 它 是 不是 , 然后 一 应该 等待 直到 这 门 打开 .

如果不是，那就应该等到门打开。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [baɪ] [naɪt] [rɪ'meɪnz] ['steɪʃənri] ,
If the pillar of cloud by day or the pillar of fire by night remains stationary ,
如果 这 支柱 的 云 经过 天 或者 这 支柱 的 火 经过 夜晚 遗迹 静止的 ,

如果白日的云柱或夜间的火柱静止不动，

[ðen] ['ɪzreɪl] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
then Israel must remain in the camp .
然后 以色列 必须 保持 在 这 营 .

那么以色列人就必须留在营地里。

[wen] [ðiːz] ['embləmz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [muːvd] ,
When these emblems of God's guidance lifted and moved ,
什么时候 这些 徽章 的 神的 指导 抬起 和 已搬 ,

当这些象征着上帝指引的标志升起移动时，

[ðen] ['ɪzreɪl] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [muːv] .
then Israel knew that it was time for them to move .
然后 以色列 知道 那 它 曾是 时间 为了 他们 到 移动 .

以色列人这才意识到，他们该行动了。

[səʊ] [lɒŋ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [hæθ] [blest] [ˌem 'iː] , [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
So long Thy power hath blest me , sure it still
所以 长的 你的 力量 有 祝福 我 , 当然 它 仍然

祢的力量如此长久地祝福着我，至今依然如此。

[wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][ɒn]
Will lead me on
将要 带领 我 在

会引导我

['or] [mɔː(r)][ænd; ənd] [fen] , ['or] [kræg][ænd; ənd] ['tɒrənt] , [tɪl]
O'er moor and fen , o'er crag and torrent , till
超过 泊 和 分 , 超过 岩 和 激流 , 直到

越过沼泽和沼泽，越过峭壁和激流，直到

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɒn] ;
The night is gone ;
这 夜晚 是 已消失 ;

夜已逝去;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mɔːn] [ðəʊz] ['eɪndʒl]['feɪsɪz] [smaɪl]
And with the morn those angel faces smile
和 和 这 早晨 那些 天使 面孔 微笑

清晨，那些天使般的面孔绽放笑容。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [lɒŋ] [sɪns] [ænd; ənd] [lɒst] [ə'waɪl] .
Which I have loved long since and lost awhile .
哪个 我 有 喜爱 长的 自从 和 丢失的 一会儿 .

我一直很喜欢它，但有一段时间没能拥有它。

— [dʒɒn][eɪtʃ] . ['njuːmən]
— John H . Newman
— 约翰 H . 纽曼

——约翰·H·纽曼

[ðiːz] [θriː] [θɪŋz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [dɔː(r)] ,
These three things , the Word of God , the inward impression , and the open door ,
这些 三 事物 , 这 单词 的 上帝 , 这 向内 印象 , 和 这 打开 门 ,

这三件事，神的话语、内心的感动和敞开的大门，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] ['evri] [klɪə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
should be present in every clear indication of the will of God .
应该 是 展示 在 每一个 清除 指示 的 这 将要 的 上帝 .

应当体现在上帝旨意的每一个明确迹象中。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪsɪŋ] ,
If any one of them is missing ,
如果 任何 一 的 他们 是 丢失的 ,

如果其中任何一个缺失，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [jet] [klɪə(r)] .
it indicates that the will of God is not yet clear .
它 表示 那 这 将要 的 上帝 是 不是 然而 清除 .

这表明上帝的旨意尚未明朗。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː]
We have a beautiful illustration of these three
我们 有 一个 美丽的 插图 的 这些 三

我们有一幅描绘这三者的精美插图。

[[peɪdʒ] -]
[Page 56]
[页 -]

[第56页]

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kɔːl] [ɒv; əv]['piːtə(r)][tuː; tə][əd'mɪt] [kɔː'niːljəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([ækts] - [ænd; ənd] -) .
things in the call of Peter to admit Cornelius into the Church (Acts 10 and 11) .
事物 在 这 称呼 的 彼得 到 承认 科尼利厄斯 进入 这 教会 (使徒行传 - 和 -) .

彼得呼召哥尼流加入教会的事（使徒行传 10 和 11）。

[fɜːst] , ['piːtə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd] — ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] ['kɒmən] [ɔː(r)]
First , Peter had the Word of God — nothing should be regarded common or
第一的 , 彼得 有 这 单词 的 上帝 — 没有什么 应该 是 认为 常见的 或者
[ˌʌn'kliːn] ;
unclean ;
不洁 ;

首先，彼得有神的话语——任何事物都不应该被视为普通或不洁的；

['sekənd] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɪm'preʃ(ə)n] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði]
second , he had the inward impression — he was meditating on what the
第二 , 他 有 这 向内 印象 — 他 曾是 冥想 在 什么 这
['vɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ;
vision he had seen should mean ;
想象 他 有 已见 应该 意思是 ;

其次，他内心有了感受——他正在思考他所看到的景象意味着什么；

[ænd; ənd] [θɜːd] ,
and third ,
和 第三 ,

第三，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] — [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
there was the open door — three men were already waiting for him to
那里 曾是 这 打开 门 — 三 男人 是 已经 等待 为了 他 到
[kən'veɪ] [hɪm][tuː; tə] .
convey him to Cæsarea .
传达 他 到 凯撒利亚 .

门敞开着——已经有三个人等着送他去凯撒利亚。

['wʌndəfəli] [ɪn'strʌktɪv] [ɪz] [ɡɑːdz] ['ɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [baɪ][ðə; ði]['pɪlə(r)]
Wonderfully instructive is God's guidance of the children of Israel by the pillar
太棒了 有指导意义的 是 神的 指导 的 这 孩子们 的 以色列 经过 这 支柱
[ɒv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][baɪ] [naɪt] .
of cloud by day and the pillar of fire by night .
的 云 经过 天 和 这 支柱 的 火 经过 夜晚 .

上帝用白日的云柱和夜间的火柱来引导以色列人，这真是极具教益。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [wen] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
In this connection we should recall the words of Jesus when in the Temple ,
在 这 联系 我们 应该 记起 这 字 的 耶稣 什么时候 在 这 寺庙 ,

在这方面，我们应该回想耶稣在圣殿里所说的话：

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ɡɑːdz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
at the time they were celebrating God's care for His people in the
在 这 时间 他们 是 庆祝 神的 关心 为了 他的 人们 在 这
['wɪldənəs] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]
wilderness in providing them with the pillar of cloud and the pillar of
荒野 在 提供 他们 和 这 支柱 的 云 和 这 支柱 的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

当时，他们正在庆祝上帝在旷野中对祂子民的眷顾，祂用云柱和火柱拯救了他们。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
He said , " I am the light of the world ;
他 说 , " 我 是 这 光 的 这 世界 ;

他说："我是世界的光；

[hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lait]
he that followeth me shall not walk in darkness , but shall have the light
他 那 跟随 我 将 不是 走 在 黑暗 , 但 将 有 这 光
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

跟从我的，就不在黑暗里走，必要得着生命的光明。

" [kraɪst] [ɪz]['aʊə(r)] [gaɪd] ; [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːt] .
" Christ is our Guide ; the Word of God is our chart .
" 基督 是 我们的 指导 ; 这 单词 的 上帝 是 我们的 图表 .

基督是我们的向导；神的话语是我们的指南针。

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Having them ,
拥有 他们 ,

拥有它们，

[wiː; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [gɒd] [huː] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪl]
we may rest assured that God who has guided His people in all the ages will
我们 可能 休息 保证 那 上帝 WHO 有 引导 他的 人们 在 全部 这 年龄 将要
[gaɪd] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
guide us safely to the end .
指导 我们 安全 到 这 结尾 .

我们可以确信，历代以来一直指引祂子民的上帝，也必将指引我们平安走到终点。

[gaɪd] [ˌem 'iː] , [əʊ] [ðaʊ] [greɪt] [dʒə'həʊvə] ,
Guide me , O Thou great Jehovah ,
指导 我 , 哦 你 伟大的 耶和华 ,

伟大的耶和华啊，请指引我。

['pɪlgrɪm] [θruː] [ðɪs] ['bærən] [lænd] ;
Pilgrim through this barren land ;
朝圣 通过 这 荒芜 土地 ;

朝圣者穿越这片荒芜之地；

[ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['maɪti] ,
I am weak , but Thou art mighty ,
我 是 虚弱的 , 但 你 艺术 强大的 ,

我软弱，但你强大。

[həʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['paʊəf(ə)l] [hænd] ;
Hold me with Thy powerful hand ;
抓住 我 和 你的 强大的 手 ;

用你强有力的手扶住我；

[bred] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [fiːd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] .
Bread of heaven , feed me till I want no more .
面包 的 天堂 , 喂养 我 直到 我 想 不 更多的 .

天上的粮食，请喂饱我，直到我不再饥饿。

[[peɪdʒ] -]
[Page 57]
[页 -]

[第57页]

['əʊpən] [naʊ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn]
Open now the crystal fountain
打开 现在 这 水晶 喷泉

现在就打开水晶喷泉

[wens] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [striːm] [dʌθ] [fləʊ] ;
Whence the healing stream doth flow ;
何处 这 康复 溪流 确实 流动 ;

治愈之流由此而来；

[let] [ðə; ði]['faɪəri] , ['klaʊdi] ['pɪlə(r)]
Let the fiery , cloudy pillar
让 这 火热 , 多云 支柱

让那火红的云柱

[liːd] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] ['dʒɜːni] [θruː] ;
Lead me all my journey through ;
带领 我 全部 我的 旅行 通过 ;

引领我走完这段旅程；

[strɒŋ] [dɪ'lɪvərə(r)] , [biː; bi] [ðaʊ] [stɪl] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
Strong Deliverer , be Thou still my Strength and Shield .
强的 送货员 , 是 你 仍然 我的 力量 和 盾 .

大能的拯救者，愿你继续成为我的力量和盾牌。

[wen] [ai] [tred] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['dʒɔːdn] ,
When I tread the verge of Jordan ,
什么时候 我 踏 这 边缘 的 约旦 ,

当我踏上约旦河的边缘时，

[bɪd][maɪ] ['æŋkʃəs] [fɪəz] [səb'saɪd] ,
Bid my anxious fears subside ,
出价 我的 焦虑的 恐惧 塌陷 ,

请让我的焦虑和恐惧消散，

[deθ] [ɒv; əv] ['deθs] [ænd; ənd] ['hɛlz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Death of deaths and hell's destruction ,
死亡 的 死亡人数 和 地狱的 破坏 ,

死亡中的死亡和地狱的毁灭，

[lænd][ˌem 'iː] [seɪf] [ɒn] ['keɪnənz] [saɪd] :
Land me safe on Canaan's side :
土地 我 安全的 在 迦南的 边 :

让我安全地站在迦南这边：

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [ai] [wɪl] ['evə(r)] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] .
Songs of praises I will ever give to Thee .
歌曲 的 赞扬 我 将要 曾经 给 到 汝 .

我将永远歌颂你。

— ['wɪljəm] ['wɪljəmz]
— William Williams
— 威廉 威廉姆斯

——威廉·威廉姆斯

[[peɪdʒ] -]
[Page 58]
[页 -]

[第58页]

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

" [jeɪ] , [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Yea , though I walk through the valley of the
" 是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这

“是的，即使我走过山谷……”

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)]
shadow of death , I will fear no evil ; for
阴影 的 死亡 ，我 将要 害怕 不 邪恶的 ； 为了

虽然我惧怕死亡的阴影，但我并不惧怕邪恶；因为

[ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd]
thou art with me ; thy rod and
你 艺术 和 我 ； 你的 杆 和

你与我同在；你的杖和

[ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
thy staff they comfort me .
你的 职员 他们 舒适 我 .

你的仆人安慰我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃepədz] [ɪn]['pæləstaɪn] , [wen] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] [fl'ɒks]
" It was necessary for shepherds in Palestine , when leading their flocks
" 它 曾是 必要的 为了 牧羊人 在 巴勒斯坦 ，什么时候 领导 他们的 羊群
[frɒm; frəm][wʌn]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
from one pasture to another ,
从 一 牧场 到 其他 ，

“巴勒斯坦的牧羊人赶着羊群从一个牧场到另一个牧场时，这是必要的。”

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [taɪmz] , [θruː] [dɑːk] [rə'viːnz] ,
to lead them , at times , through dark ravines ,
到 带领 他们 ， 在 时代 ， 通过 黑暗的 峡谷 ，

有时，还要带领他们穿过黑暗的峡谷。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] [həʊlz] [weər'ɪn] [dwelt] ['rævənəs] [biːsts] .
on either side of which were caves and holes wherein dwelt ravenous beasts .
在 任何一个 边 的 哪个 是 洞穴 和 孔 其中 居住 贪婪的 野兽 .

两侧是洞穴和地洞，里面栖息着凶猛的野兽。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðiːz] [biːsts] [ðə; ði] ['ʃepəd] [mʌst; məst] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [flɒk] .
From the attack of these beasts the shepherd must protect his flock .
从 这 攻击 的 这些 野兽 这 牧羊人 必须 保护 他的 群 .

牧羊人必须保护他的羊群免受这些野兽的袭击。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] .
For this purpose he used the staff which he carried with him .
为了 这 目的 他 用过的 这 职员 哪个 他 携带 和 他 .

为此，他使用了随身携带的拐杖。

[ðə; ði] [stɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nɒb] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pɪəst]
The staff was a great stick with a large knob at the end of it pierced
这 职员 曾是 一个 伟大的 戳 和 一个 大的 旋钮 在 这 结尾 的 它 穿孔
[θruː] [wɪð] [ʃɑːp] [neɪlz][ænd; ənd][spaɪks] .
through with sharp nails and spikes .
通过 和 锋利的 指甲 和 尖峰 .

那根棍子是一根粗大的木棍，末端有一个大球状物，上面布满了尖锐的钉子和尖刺。

[ðɪs] ['wepən] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .
This weapon was used to beat off the attacks of the wild beasts .
这 武器 曾是 用过的 到 打 离开 这 攻击 的 这 荒野 野兽 .

这种武器是用来击退野兽的攻击的。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [mʌst; məst][biː; bi][bəʊld][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
The shepherd must be bold and courageous .
这 牧羊人 必须 是 大胆的 和 勇敢 .

牧羊人必须勇敢无畏。

[wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [ˈdeɪvɪd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [inˈkauntəz] [wɪð] [waɪld] [biːsts] [wɪtʃ] [əˈtækt]
We recall how David referred to his encounters with wild beasts which attacked
我们 记起 如何 大卫 指 到 他的 遭遇 和 荒野 野兽 哪个 遭到攻击
[hɪz; ɪz] [flɒk] .
his flock .
他的 群 .

我们记得大卫曾描述过他与袭击羊群的野兽的遭遇。

" [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [sɔːl] , [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
" And David said unto Saul , Thy servant kept his father's sheep , and there
" 和 大卫 说 到 扫罗 , 你的 仆人 保留 他的 父亲的 羊 , 和 那里
[keɪm] [ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
came a lion ,
来了 一个 狮子 ,

大卫对扫罗说："你的仆人曾为他父亲放羊，有一天狮子来了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [læm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ; [ænd; ənd]
and a bear , and took a lamb out of the flock ; and
和 一个 熊 , 和 采取 一个 羊肉 出去 的 这 群 ; 和

还有一头熊，并从羊群中叼走了一只羊羔；

[[peɪdʒ] -]
[Page 59]
[页 -]

[第59页]

[ai] [went] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
I went out after him , and smote him , and delivered it out of his mouth ;
我 去 出去 后 他 , 和 猛击 他 , 和 发表 它 出去 的 他的 嘴 ;

我追上去，打了他，把他从他口中救了出来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][əˈrəʊz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [ai] [kɔːt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] [sməʊt]
and when he arose against me , I caught him by his beard , and smote
和 什么时候 他 出现 反对 我 , 我 捕捉 他 经过 他的 胡须 , 和 猛击
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他起来攻击我的时候，我揪住他的胡须，打了他。

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .
and slew him .
和 一万 他 .

然后杀了他。

[ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [sluː] [bəuθ][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ;
Thy servant slew both the lion and the bear ;
你的 仆人 一万 两个都 这 狮子 和 这 熊 ;

你的仆人杀死了狮子和熊；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] [ˈfɪlɪstaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and this uncircumcised Philistine shall be as one of them ,
和 这 未割包皮 庸俗 将 是 作为 一 的 他们 ,

这未受割礼的非利士人也要像他们一样。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] .
seeing he hath defied the armies of the living God .
看到 他 有 违抗 这 军队 的 这 活的 上帝 .

因为他竟敢辱骂永生上帝的军队。

['deɪvɪd] [sed] [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ,
David said moreover , The Lord that delivered me out of the paw of the lion ,
大卫 说 而且 ， 这 主 那 发表 我 出去 的 这 爪子 的 这 狮子 ，

大卫又说："耶和华救我脱离狮子的爪子，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] ,
and out of the paw of the bear ,
和 出去 的 这 爪子 的 这 熊 ，

从熊掌中逃脱，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
he will deliver me out of the hand of the Philistine .
他 将要 递送 我 出去 的 这 手 的 这 庸俗 .

他必救我脱离非利士人的手。

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['deɪvɪd] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] " ([ai] ['sæmjʊəl]
And Saul said unto David , Go , and the Lord be with thee " (I Samuel
和 扫罗 说 到 大卫 ， 去 ， 和 这 主 是 和 你 " (我 塞缪尔

- : - - -) .
17 : 34 - 37) .
- : - - -) .

扫罗对大卫说："去吧，愿耶和华与你同在！"(撒母耳记上 17:34-37)。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
The Valley of the Shadow
这 谷 的 这 阴影

阴影谷

" [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] " [meɪ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['eni] [dɑːk] ,
" The valley of the shadow of death " may refer to any dark ,
" 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 " 可能 参考 到 任何 黑暗的 ，

"死亡阴影之谷"可以指任何黑暗的地方，

[dred] [ɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [pɑːs] .
dread or awful experience through which the child of God is called to pass .
恐惧 或者 可怕 经验 通过 哪个 这 孩子 的 上帝 是 称为 到 经过 .

上帝的儿女必须经历的恐惧或可怕的经历。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
In this sense it is used in many places in the Scriptures .
在 这 感觉 它 是 用过的 在 许多 地方 在 这 经文 .

从这个意义上讲，它在《圣经》中多处出现。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [pɑːθ] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [stɪl] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] .
The Christian's path is not always beside still waters and in green pastures .
这 基督徒的 小路 是 不是 总是 旁 仍然 水 和 在 绿色的 牧场 .

基督徒的道路并非总是平坦的水边和绿茵茵的草地。

[ɪn] ['pɑːstʃəz] [griːn] ?
In pastures green ?
在 牧场 绿色的 ?

在绿茵茵的牧场上?

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]
Not always ; sometimes He
不是 总是 ; 有时 他

不总是如此；有时他

[huː] ['nəʊɪθ] [best] , [ɪn] ['kaɪndnəs] ['liːdəθ] [ˌem 'iː]
Who knoweth best , in kindness leadeth me
WHO 知道 最好的 , 在 仁慈 利德斯 我

谁最了解我，就以仁慈引领我。

[ɪn] ['wɪəri] [weɪz] , [weə(r)] ['hevi] ['ʃædəʊz] [biː; bi] .
In weary ways , where heavy shadows be .
在 厌倦 方式 , 在哪里 重的 阴影 是 .

在疲惫的环境中，在浓重的阴影下。

[ænd; ənd][baɪ] [stɪl] ['wɔːtəz] ?
And by still waters ?
和 经过 仍然 水 ?

在静水边?

[nəʊ][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ,
No not always so ,
不 不是 总是 所以 ,

不，并非总是如此。

['ɒftˌtaɪmz] [ðə; ði] ['hevi] ['tempɪsts] [raʊnd] [ˌem 'iː] [bləʊ] ,
Ofttimes the heavy tempests round me blow ,
经常 这 重的 暴风雨 圆形的 我 吹 ,

我周围常常刮起猛烈的暴风雨，

[ænd; ənd] ['or] [maɪ] [səʊl] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['biləu] [gəʊ] .
And o'er my soul the waves and billows go .
和 超过 我的 灵魂 这 波浪 和 波澜 去 .

波涛汹涌，席卷我的灵魂。

[[peɪdʒ] -]
[Page 60]
[页 -]

[第60页]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [biːts] ['laʊdəst] , [ænd; ənd][ai][kraɪ]
But when the storm beats loudest , and I cry
但 什么时候 这 风暴 节拍 最响亮 , 和 我 哭

但当暴风雨最猛烈的时候，我哭了

[ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)][help] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['stændɪθ] [baɪ] ,
Aloud for help , the Master standeth by ,
大声 为了 帮助 , 这 掌握 站立 经过 ,

大声呼求帮助，主就在旁边等候。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [tuː; tə][maɪ][səʊl] , " [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] !
And whispers to my soul , " Lo , it is I !
和 低语 到 我的 灵魂 , " 洛 , 它 是 我 !

它对我的灵魂低语：“看哪，那就是我！”

" [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tempɪst] [waɪld][ai][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] ,
" Above the tempest wild I hear Him say ,
" 多于 这 暴风雨 荒野 我 听到 他 说 ,

“在狂风暴雨之上，我听见祂说，

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] ,
" Beyond the darkness lies the perfect day ,
" 超过 这 黑暗 谎言 这 完美的 天 ,

黑暗之外，便是完美的一天。

[ɪn] ['evri] [pɑːθ][ɒv; əv] [ðaɪn] [ai] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
In every path of thine I lead the way .
在 每一个 小路 的 你的 我 带领 这 方式 .

在你的每条道路上，我都会为你指引方向。

" — ['henri] [eɪtʃ] . ['beri]
" — Henry H . Barry
" — 亨利 H . 巴里

——亨利·H·巴里

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][kaɪnd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][ðæt][hiː; hi][pʊts][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv]
But is it not kind of our Father that He puts the valley in the middle of
但 是 它 不是 种类 的 我们的 父亲 那 他 放置 这 谷 在 这 中间 的
[ðə; ði] [sɑːm] — [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒɜːni] ,
the Psalm — not at the beginning of our Christian journey ,
这 诗篇 — 不是 在 这 开始 的 我们的 基督教 旅行 ,

但天父将山谷放在诗篇的中间，而不是放在我们基督徒旅程的开始，这难道不是祂的仁慈吗?

[lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌʌnˈdjuːli] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ,
lest we should be unduly discouraged ,
免得 我们 应该 是 过度 灰心 ,

以免我们过于沮丧，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] — [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈstreŋθ(ə)nd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk]
but in the middle — after we have been strengthened with food and drink
但 在 这 中间 — 后 我们 有 到过 加强 和 食物 和 喝
[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtendə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and have been assured of the tender care and guidance of the
和 有 到过 保证 的 这 投标 关心 和 指导 的 这
[ɡreɪt] [ˈʃepəd] .
Great Shepherd .
伟大的 牧羊人 .

但在中间——在我们通过食物和饮料得到补充，并确信有伟大的牧羊人温柔的照顾和引导之后。

[əʊ] ! [ˈwʌndrəs] [θɔːt] [ænd; ənd][keə(r)] !
Oh ! wondrous thought and care !
哦 ! 奇妙的 想法 和 关心 !

哦！多么美好的心思和关怀！

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] " [riˈfəːz] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]
Of course , " the valley of the shadow of death " refers also , and
的 课程 , " 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 " 指 还 , 和
[ˈprɒbəbli] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] ,
probably more particularly ,
大概 更多的 特别 ,

当然，"死荫的幽谷"也指，而且可能更具体地指，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪtˈself] .
to the experience of death itself .
到 这 经验 的 死亡 本身 .

甚至亲身经历死亡。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [lait] ,
At least we have come to look upon it in such light ,
在 至少 我们 有 来 到 看 之上 它 在 这样的 光 ,

至少我们现在是这样看待它的。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ɡɑːdz] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði] [ˈkʌmfətɪŋ] [truːθ] [ɒv; əv]
and doubtless thousands of God's people have found the comforting truth of
和 毫无疑问 数千 的 神的 人们 有 成立 这 令人感到安慰 真相 的
[ðɪs] [vɜːs] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈpɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊə(r)] .
this verse a safe pillow in the dying hour .
这 诗 一个 安全的 枕头 在 这 垂死 小时 .

毫无疑问，成千上万的上帝的子民在临终之际，都从这节经文中找到了安慰的真理，如同安心的枕头。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈvæli] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪnd]
It has lightened the valley , removed the fear of death , and illumined
它 有 轻度 这 谷 , 已移除 这 害怕 的 死亡 , 和 照明
[ˌɪmɔːˈtæləti] .
immortality .
不朽 .

它照亮了山谷，消除了对死亡的恐惧，并照亮了永生。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ]
The Fear of Death
这 害怕 的 死亡

对死亡的恐惧

[wen] [ə; eɪ]['rɒbə(r)] [wʊd] ['skætə(r)][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [kɔ:z] [fɪə(r)][ænd; ənd]
When a robber would scatter a flock of sheep and cause fear and
什么时候 一个 强盗 会 分散 一个 群 的 羊 和 原因 害怕 和
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ded] ['kɑ:kəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .
consternation he throws a dead carcass in the midst of the flock .
惊愕 他 投掷 一个 死的 尸体 在 这 中间 的 这 群 .

当强盗惊扰羊群，使羊群陷入恐慌时，他会把一具死动物的尸体扔到羊群中间。

[ʃi:p] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
Sheep fear nothing as much as the
羊 害怕 没有什么 作为 很多 作为 这

羊最害怕的就是

[[peɪdʒ] -]
[Page 61]
[页 -]

[第61页]

[saɪt] [ɒv; əv] [deθ] .
sight of death .
视线 的 死亡 .

死亡的景象。

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] [tru:] [ɒv; əv][mæn]['ɔ:lsəʊ] ?
Is this not true of man also ?
是 这 不是 真的 的 男人 还 ?

难道人类不也如此吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði][lɑ:st][fɪə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [ɪz] " [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] . "
About the last fear taken from the human heart is " the fear of death . "
关于 这 最后的 害怕 已采取 从 这 人类 心 是 " 这 害怕 的 死亡 . "

人类心中最后消失的恐惧就是“对死亡的恐惧”。

" [ðə; ði][lɑ:st] ['enəmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [deθ] .
" The last enemy that shall be destroyed is death .
" 这 最后的 敌人 那 将 是 损毁 是 死亡 .

“最后一个要消灭的敌人是死亡。”

" ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɪ'li:və(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mu:vd] ,
" Even though the believer knows that the sting of death has been removed ,
" 甚至 尽管 这 信徒 知道 那 这 蜇 的 死亡 有 到过 已移除 ,

“即使信徒知道死亡的毒钩已被移除，

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æn; ən] [ə'tendənt] [fɪə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt]
nevertheless there is usually an attendant fear connected with the passing out
尽管如此 那里 是 通常 一个 服务员 害怕 连接 和 这 通过 出去
[ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
of this life .
的 这 生活 .

然而，人们通常对死亡抱有恐惧。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]
I have read that a famous scientist was in the habit of visiting a
我 有 读 那 一个 著名的 科学家 曾是 在 这 习惯 的 访问 一个
[ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .
zoological garden in London .
动物学 花园 在 伦敦 .

我曾读到过，一位著名科学家经常去伦敦的动物园参观。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪk] — [ə; eɪ] ['bəʊə] [kən'strɪktə(r)] .
Among the many things that always interested him was a large snake — a boa constrictor .
之中 这 许多 事物 那 总是 感兴趣的 他 曾是 一个 大的 蛇 — 一个 蟒蛇 收缩 .

他一直对很多事物感兴趣，其中就包括一条大蛇——蟒蛇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [keɪs] [səʊ] [ðæt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
It was kept in a large glass case so that inspection of the reptile was perfectly safe from the outside .
它 曾是 保留 在 一个 大的 玻璃 案件 所以 那 检查 的 这 爬虫 曾是 完美 安全的 从 这 外部 .

它被放置在一个大型玻璃柜中，因此从外部检查这只爬行动物是完全安全的。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,
The scientist , we are told ,
这 科学家 , 我们 是 讲述 ,

据称，这位科学家

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [sneɪk] .
was in the habit of knocking on the glass in order to awaken the snake .
曾是 在 这 习惯 的 敲门 在 这 玻璃 在 命令 到 觉醒 这 蛇 .

他习惯敲击玻璃来唤醒蛇。

['ɪnstəntli] , [wen] [ðə; ði] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Instantly , when the knock was heard ,
即刻 , 什么时候 这 敲 曾是 听到 ,

敲门声响起的那一刻，

[ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [reɪz] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ɪts] [fæŋz] .
the snake would raise its head and strike at the glass with its fangs .
这 蛇 会 增加 它是 头 和 罢工 在 这 玻璃 和 它是 獠牙 .

蛇会抬起头，用毒牙攻击玻璃。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] [bæk] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .
The scientist , instinctively shrank back , fearful of being struck , though he knew there was absolutely no danger .
这 科学家 , 本能地 缩小 后退 , 可怕 的 存在 击 , 尽管 他 知道 那里 曾是 绝对地 不 危险 .

科学家本能地向后缩去，害怕被击中，尽管他知道绝对没有危险。

[səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [deθ] .
So sometimes is it with the believer's relationship to death .
所以 有时 是 它 和 这 信徒的 关系 到 死亡 .

有时，信徒与死亡的关系也是如此。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,
Even though he knows the sting is removed ,
甚至 尽管 他 知道 这 蜇 是 已移除 ,

即使他知道毒刺已被移除，

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dred] .
nevertheless the experience of death is somewhat of a dread .
尽管如此 这 经验 的 死亡 是 有些 的 一个 恐惧 .

然而，死亡本身却令人感到恐惧。

[ðə; ði] [səʊl] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'kɔil, 'riːkɔil] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .
The soul naturally recoils at the thought of death .
这 灵魂 自然 反冲 在 这 想法 的 死亡 .

人的灵魂天生会对死亡感到恐惧。

[nəʊ] ['riːəli] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [wɪl] [spiːk] ['laɪtli] [ɒv; əv] [deθ] .
No really thoughtful man will speak lightly of death .
不 真的 周到 男人 将要 说话 轻轻 的 死亡 .

真正有思想的人不会轻视死亡。

[hiː; hi] [meɪ] , [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [meɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] , [lɑːf]
He may , as some men may , in the fullness of health and vigor , laugh
他 可能 , 作为 一些 男人 可能 , 在 这 饱腹感 的 健康 和 活力 , 笑
[æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
at the idea
在 这 主意

他或许会像某些身强体壮的男人一样，对这种想法一笑置之。

[[peɪdʒ] -]
[Page 62]
[页 -]

[第62页]

[ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪk'spɪəriəns] ,
of dying ; but when he comes face to face with the real experience ,
的 垂死 ; 但 什么时候 他 来 脸 到 脸 和 这 真实的 经验 ,

死亡；但当他真正面对死亡时，

[ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz] ['eni] ['mɪnɪstə(r)] [ɔː(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [tuː; tə]
there is , as any minister or physician will tell you , quite a different story to
那里 是 , 作为 任何 部长 或者 医生 将要 告诉 你 , 相当 一个 不同的 故事 到
[tel] .
tell .
告诉 .

任何一位牧师或医生都会告诉你，事实远非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli] [laɪf] .
It reminds me of an experience in our own family life .
它 提醒 我 的 一个 经验 在 我们的 自己的 家庭 生活 .

这让我想起了我们家的一段经历。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [weə(r)] , ['ɑːftə(r)]
Behind a former residence of ours was a stretch of woods where , after
在后面 一个 以前的 住宅 的 我们的 曾是 一个 拉紧 的 树林 在哪里 , 后
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

我们以前的住所后面有一片树林，放学后，

['aʊə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [geɪmz] .
our boys would go to play their outdoor games .
我们的 男孩们 会 去 到 玩 他们的 户外的 游戏 .

我们的孩子们会去玩户外游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ɔː(r)]
It was the understanding in the home that when the whistle was blown or
它 曾是 这 理解 在 这 家 那 什么时候 这 哨 曾是 吹 或者
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɪgnəl] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [miːlz] .
some other signal given the boys should come home for their meals .
一些 其他 信号 给定 这 男孩们 应该 来 家 为了 他们的 餐 .

家里的规矩是，当哨声响起或发出其他信号时，男孩们就应该回家吃饭。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['mɜːmərɪŋ] ['spɪrɪt] .
At times the boys would come home in response to the signal in a somewhat murmuring spirit .
在 时代 这 男孩们 会 来 家 在 回复 到 这 信号 在 一个 有些 淙淙 精神 .

有时，男孩们会听到信号后低声细语地回家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] : " ['mʌðə(r)] ,
They have said something like this to their mother : " Mother ,
他们 有 说 某物 喜欢 这 到 他们的 母亲 : " 母亲 ,

他们曾对他们的母亲说过这样的话：“妈妈，

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] ?
what did you call us home for anyway ?
什么 做过 你 称呼 我们 家 为了 反正 ?

你到底为什么把我们叫回家？

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪn] ?
Didn't you know that we were just in the midst of a great game and our side was about to win ?
没有 你 知道 那 我们 是 只是 在 这 中间 的 一个 伟大的 游戏 和 我们的 边 曾是 关于 到 赢 ?

难道你不知道我们当时正在进行一场精彩的比赛，而且我们队马上就要赢了吗？

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ˌjuː 'es] .
We wish you wouldn't call us .
我们 希望 你 不会 称呼 我们 .

我们希望你不要给我们打电话。

" [ai] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ,
" I have felt as I have listened to them speaking thus to their mother that ,
" 我 有 毛毡 作为 我 有 听着 到 他们 请讲 因此 到 他们的 母亲 那 ,

“我听他们这样跟母亲说话时，感觉……”

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
just at that particular time and in the middle of the day , they could ,
只是 在 那 特别的 时间 和 在 这 中间 的 这 天 , 他们 可以 ,

就在那个特定的时间，在白天，他们可以……

[ə'pærəntli] , [ɡet] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
apparently , get along very well without their mother .
显然 , 得到 沿着 非常 出色地 没有 他们的 母亲 .

显然，他们没有母亲也生活得很好。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] ,
But I have noticed this also , that at night time ,
但 我 有 注意到 这 还 , 那 在 夜晚 时间 ,

但我还注意到，在夜间，

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [preɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] ,
after their mother had prayed with them and the lights were turned out ,
后 他们的 母亲 有 祈祷 和 他们 和 这 灯 是 转向 出去 ,

母亲和他们一起祷告完毕，灯也熄灭了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
there was another story to tell .
那里 曾是 其他 故事 到 告诉 .

还有另一个故事要讲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
It seems to me that I can still hear one of the boys calling out in the
它 似乎 到 我 那 我 能 仍然 听到 一 的 这 男孩们 呼叫 出去 在 这
[dɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
dark to his mother ,
黑暗的 到 他的 母亲 ,

我仿佛还能听到其中一个男孩在黑暗中呼唤他的母亲。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? "
" Mamma , are you there ? "
" 妈妈 , 是 你 那里 ? "

妈妈，你在吗？

" [jes] , [sʌn] .
" Yes , son .
" 是的 , 儿子 .

“是的，儿子。”

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 63]
" [页 -]

[第63页]

" ['mæmə; mə'mɑː] . "
" Mamma . "
" 妈妈 . "

“妈妈。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ? "
" Is your face turned towards me ? "
" 是 你的 脸 转向 向 我 ? "

你的脸朝向我了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪl] [juː; jʊ][həʊld][maɪ][hænd] ?
" Mamma , will you hold my hand ?
" 妈妈 , 将要 你 抓住 我的 手 ?

妈妈，你能牵着我的手吗？

[ɪts] [dɑːk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
It's dark , isn't it , Mamma ?
它是 黑暗的 , 不是 它 , 妈妈 ?

天黑了，是吗，妈妈？

[gʊd] [naɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] .
Good night , Mamma .
好的 夜晚 , 妈妈 .

晚安，妈妈。

" [ɑː] , [jes] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðeɪ] [mait] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
" Ah , yes , in the day - time they might think they could get along very well without their mother ,
" 啊 , 是的 , 在 这 天 - 时间 他们 可能 思考 他们 可以 得到 沿着 非常 出色地 没有 他们的 母亲 ,

"啊，是的，白天他们可能觉得没有妈妈他们也能过得很好。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɑːk] ,
but when the night comes , and the lights are all out , and it's dark ,
但 什么时候 这 夜晚 来 , 和 这 灯 是 全部 出去 , 和 它是 黑暗的 ,

但当夜幕降临，灯光熄灭，四周一片漆黑时，

[ðen] ['nəʊbədi][ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [wɪl] [duː; də] .
then nobody on earth but mother will do .
然后 无人 在 地球 但 母亲 将要 做 .

那么，除了母亲之外，世上没有人能胜任。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
So it is with you , my friend .
所以 它 是 和 你 , 我的 朋友 .

我的朋友，你也是如此。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][brə'vɑːdəʊ][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] ,
In your bravado of health and strength you may say that you are not afraid of death ,
在 你的 虚张声势 的 健康 和 力量 你 可能 说 那 你 是 不是 害怕的 的 死亡 ,

你或许会自诩健康强壮，并声称自己不惧死亡。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
but you wait until your feet come down to the brink of the river ;
但 你 等待 直到 你的 脚 来 向下 到 这 边缘 的 这 河 ;

但你要等到双脚走到河边才行；

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
then there will be a different story to tell .
然后 那里 将要 是 一个 不同的 故事 到 告诉 .

到那时，就会有另一个故事可讲了。

[sʌm; səm] [men] ['hævnt] [mʌtʃ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] [laɪf] ,
Some men haven't much use for God in life ,
一些 男人 还没有 很多 使用 为了 上帝 在 生活 ,

有些男人在生活中对上帝没什么兴趣。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [duː; də] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
but nobody else but God will do in the hour of death .
但 无人 别的 但 上帝 将要 做 在 这 小时 的 死亡 .

但在临终之际，除了上帝，没有人能做到这一点。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['nærəʊ]
The Valley Is Certain and Narrow
这 谷 是 肯定 和 狭窄的

山谷狭窄而确定。

[deθ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .
Death is certain .
死亡 是 肯定 .

死亡是必然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][men][wʌns][tuː; tə][daɪ] .
It is appointed unto men once to die .
它 是 任命 到 男人 一次 到 死 .

按着定命，人人都有一死。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːd] ['tæri] , ['evri] [tʃaɪld][ɒv; əv]['ædəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [deθ] .
While the Lord tarries , every child of Adam will have to pass through the experience of death .
尽管 这 主 焦油 , 每一个 孩子 的 亚当 将要 有 到 经过 通过 这 经验 的 死亡 .

在主迟迟不来之前，亚当的每一个子孙都必须经历死亡。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [flɒk] , [haʊ'evə(r)] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tend] ,
There is no flock , however watched and tended ,
那里 是 不 群 , 然而 观看 和 倾向于 ,

然而，无论人们如何照料和关注，都无法拯救这群羊。

[bʌt; bət][wʌn] [ded] [læm] [ɪz][ðeə(r)] !
But one dead lamb is there !
但 一 死的 羊肉 是 那里 !

但是那里有一只死羊羔!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['faɪəsaɪd] , - [dɪ'fendɪd] ,
There is no fireside , howsoe'er defended ,
那里 是 不 炉边 , - 辩护 ,

没有炉火，无论如何防御，

[bʌt; bət][hæz; həz][wʌn]['veɪkənt][tʃeə(r)] !
But has one vacant chair !
但 有 一 空缺 椅子 !

但是还有一张空椅子!

— ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ]
— Henry W . Longfellow
— 亨利 W . 朗费罗

——亨利·W·朗费罗

[[peɪdʒ] -]
[Page 64]
[页 -]

[第64页]

[wiː; wi] ['kænɒt] [braɪb] [deθ] .
We cannot bribe death .
我们 不能 贿赂 死亡 .

我们无法贿赂死神。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [ɔː(r)] [ɪ'veɪd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
We cannot avoid or evade passing through the valley of the shadow .
我们 不能 避免 或者 逃避 通过 通过 这 谷 的 这 阴影 .

我们无法避免或逃避穿越阴影笼罩的山谷。

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪg]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['tʌn(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][flaɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We cannot dig under it , nor tunnel around it , nor fly over it .
我们 不能 挖 在下面 它 , 也不 隧道 大约 它 , 也不 飞 超过 它 .

我们既不能从它下面挖洞，也不能绕着它开隧道，更不能从它上面飞过。

[feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst] .
Face it we must .
脸 它 我们 必须 .

我们必须面对现实。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It behooves us , therefore ,

它 理应 我们 , 所以 ,

因此，我们有义务这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)]

to make sure that we have the light and the life which alone will secure

到 制作 当然 那 我们 有 这 光 和 这 生活 哪个 独自的 将要 安全的

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hæpi] ['eksɪt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['væli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['entrəns] ['ɪntuː]

for us a happy exit from this valley and a glorious entrance into

为了 我们 一个 快乐的 出口 从 这 谷 和 一个 辉煌 入口 进入

[ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .

the unfading light of a new day .

这 不褪色 光 的 一个 新的 天 .

确保我们拥有光明和生命，唯有如此才能保证我们能够幸福地离开这个山谷，并光荣地进入崭新一天永不消逝的光明之中。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] ['nærəʊ] ,

The valley of the shadow of death is narrow ,

这 谷 的 这 阴影 的 死亡 是 狭窄的 ,

死亡阴影笼罩的山谷是狭窄的，

['veri] ['nærəʊ] — [səʊ] ['nærəʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['kænɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] - ['aʊə(r)]

very narrow — so narrow indeed that even a mother cannot take her one - hour

非常 狭窄的 — 所以 狭窄的 的确 那 甚至 一个 母亲 不能 拿 她 一 - 小时

- [əʊld] [beɪb] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

- old babe with her .

- 老的 宝贝 和 她 .

非常狭窄——狭窄到连母亲都无法带着刚出生一小时的婴儿一起走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['nærəʊ] .

It is so narrow .

它 是 所以 狭窄的 .

它太窄了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ə'ləʊn] .

She must go through the valley alone .

她 必须 去 通过 这 谷 独自的 .

她必须独自穿越山谷。

['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θruː] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

Single file , if you please , is the order of march through this valley of the

单身的 文件 , 如果 你 请 , 是 这 命令 的 行进 通过 这 谷 的 这

['ʃædəʊ] .

shadow .

阴影 .

请排成一列纵队，穿过这片阴影笼罩的山谷。

[æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

An aged woman lay dying .

一个 老年人 女士 躺 垂死 .

一位老妇人奄奄一息。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] ,

By her bedside , with his hand in hers ,

经过 她 床头 , 和 他的 手 在 她的 ,

他站在她床边，手握着她的手，

[sæt][ðə; ði][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

sat the man who for over fifty years had been her husband .

卫星 这 男人 WHO 为了 超过 五十 年 有 到过 她 丈夫 .

坐在那里的是她结婚五十多年的丈夫。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]['wʊmən] .
The light was failing fast , and eternity drawing near to the aged woman .
这 光 曾是 失败 快速地 , 和 永恒 绘画 靠近 到 这 老年人 女士 .

光线迅速消逝，永恒正向这位老妇人逼近。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['taɪtli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒɒn] , [ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] .
Grasping the hand of her husband tightly , she said , " John , it's getting dark .
抓握 这 手 的 她 丈夫 紧紧 , 她 说 , " 约翰 , 它是 获得 黑暗的 .

她紧紧握住丈夫的手，说：“约翰，天黑了。”

[teɪk] [maɪ][hænd] .
Take my hand .
拿 我的 手 .

牵起我的手。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv]['træv(ə)ld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː]
For over fifty years we have traveled together , and you have led me
为了 超过 五十 年 我们 有 旅行 一起 , 和 你 有 引领 我
.
.
.

五十多年来，我们一路同行，是你引领着我。

[naʊ] [ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [wei] .
Now it's getting dark , and I cannot see the way .
现在 它是 获得 黑暗的 , 和 我 不能 看 这 方式 .

天色渐暗，我看不见路了。

[dʒɒn] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
John , come with me , won't you ?
约翰 , 来 和 我 , 惯于 你 ?

约翰，跟我来，好吗?

" [bʌt; bət][dʒɒn][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
" But John could not go , and with tear - filled eyes and trembling voice ,
" 但 约翰 可以 不是 去 , 和 和 撕 - 已填 眼睛 和 发抖 嗓音 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“但是约翰去不了，他眼里噙着泪水，声音颤抖地说:”

" ['ʌnə] , [ai] ['kænɒt] , ['kænɒt] [gəʊ] .
" Anna , I cannot , cannot go .
" 安娜 , 我 不能 , 不能 去 .

“安娜，我不能，我不能去。”

['əʊnli]['dʒiːzəs][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Only Jesus can go with you .
仅有的 耶稣 能 去 和 你 .

只有耶稣才能与你同行。

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 65]
" [页 -]

[第65页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ten] [j'iəz] .
She was a little girl of ten years .
她 曾是 一个 小的 女孩 的 十 年 .

她当时是个十岁的小女孩。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] .
The angel of death was hovering over her bed .
这 天使 的 死亡 曾是 悬停 超过 她 床 .

死神仿佛盘旋在她床边。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
The end was drawing near .
这 结尾 曾是 绘画 靠近 .

末日将至。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði]
She said to her father , who was standing by the mother's side at the
她 说 到 她 父亲 , WHO 曾是 常设 经过 这 母亲的 边 在 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

她对站在母亲床边的父亲说：

" [pə'pɑː] , [ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siː] .
" Papa , it's getting dark and I cannot see .
" 爸爸 , 它是 获得 黑暗的 和 我 不能 看 .

“爸爸，天黑了，我看不见了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Will you please go with me ?
将要 你 请 去 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" [wɪð] [hɑːt] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , " [tʃaɪld] , [ai] ['kænɒt] , [ai] ['kænɒt] [gəʊ]
" With heart breaking , the father had to say , " Child , I cannot , I cannot go
" 和 心 打破 , 这 父亲 有 到 说 , " 孩子 , 我 不能 , 我 不能 去
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

父亲心碎地说道：“孩子，我不能，我不能和你一起走。”

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [sed] , " ['mæmə; mə'mɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" The girl turned to her mother and said , " Mamma , then you will ,
" 这 女孩 转向 到 她 母亲 和 说 , " 妈妈 , 然后 你 将要 ,
[woʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

女孩转向她的母亲说：“妈妈，那你一定会的，对吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ɪn] [tɜːn] , [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [rɪ'plaɪd] , " [tʃaɪld] , [ai] [wʊd] , [bʌt; bət]
" But the mother , in turn , amid her tears , replied , " Child , I would , but
" 但 这 母亲 , 在 转动 , 之中 她 眼泪 , 回复 , " 孩子 , 我 会 , 但
[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

“但是母亲却含着泪回答说：‘孩子，我很想，但我不能。’

['əʊnli]['dʒiːzəs][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Only Jesus can go with you .
仅有的 耶稣 能 去 和 你 .

只有耶稣才能与你同行。

" [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['proʊnaʊnz] [tʃeɪndʒ]
" The Personal Pronouns Change
" 这 个人的 代词 改变

人称代词的变化

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['prəʊnaʊn] [ɪn] [ðɪs] [vɜːs] .
It is interesting to note the change in the personal pronoun in this verse .
它 是 有趣的 到 笔记 这 改变 在 这 个人的 代词 在 这 诗 .

值得注意的是，这节诗中人称代词发生了变化。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd]
Up to this point the Psalmist has been speaking in the third person and
向上 到 这 观点 这 诗篇作者 有 到过 请讲 在 这 第三 人 和
['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['prəʊnaʊn] " [hiː; hi] " — " [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] . "
using the personal pronoun " He " — " He leadeth me . "
使用 这 个人的 代词 " 他 " — " 他 利德斯 我 . "

到目前为止，诗篇作者一直以第三人称和人称代词"他"说话——"他引领我"。

" [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] . "
" He maketh me . "
" 他 制造 我 . "

"他造就了我。"

" [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] ; " [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] .
" He restoreth ; " he , he , he .
" 他 恢复 ; " 他 , 他 , 他 .

"他使万物复原；"他，他，他。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
When he comes to speak of the valley of the shadow of death ,
什么时候 他 来 到 说话 的 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

当他谈到死荫的幽谷时，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːsən(ə)l] ['prəʊnaʊn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] ,
however , the third personal pronoun is changed to that of the second person ,
然而 , 这 第三 个人的 代词 是 已更改 到 那 的 这 第二 人 ,

然而，第三人称代词改为第二人称代词。

" [jeɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪə(r)] [nəʊ]
" Yea , though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no
" 是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不
['iːv(ə)l] ;
evil ;
邪恶的 ;

"我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , ([ðaʊ] — [nɒt] [hiː; hi] , [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðaʊ]) [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
for thou , (thou — not he , is with me , but thou) art with me .
为了 你 , (你 — 不是 他 , 是 和 我 , 但 你) 艺术 和 我 .

因为你（不是他，而是你）与我同在。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
" There is no room for a third person in this valley .
" 那里 是 不 房间 为了 一个 第三 人 在 这 谷 .

"这个山谷里容不下第三个人。"

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] [kraɪst] [æz; əz] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ]
If one does not have Christ as Saviour and Guide in the dark hour of death
如果 一 做 不是 有 基督 作为 救主 和 指导 在 这 黑暗的 小时 的 死亡
,
,
,

如果一个人在临终的黑暗时刻没有基督作为救主和指引者，

[hiː; hi][gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɔːl][ə'ləʊn] .
he goes through the valley of the shadow all alone .
他 去 通过 这 谷 的 这 阴影 全部 独自的 .

他独自一人走过幽暗的山谷。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] [wɪð] [hɪm][mæn] [wɪl] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [ðɪs] ['væli] .
Surely , without Christ with him man will stumble and fall in this valley .
一定 , 没有 基督 和 他 男人 将要 绊倒 和 落下 在 这 谷 .

如果没有基督与他同在，人必将在这幽谷中跌倒。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] [səʊl] [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['væli]
Poor indeed is that soul who , when his feet are about to enter the valley
贫穷的 的确 是 那 灵魂 WHO , 什么时候 他的 脚 是 关于 到 进入 这 谷
,
,
,

可怜的人啊，当他的双脚即将踏入山谷时，

[hæz; həz][nəʊ] [gaɪd] , [ɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɛθs] ['rɪvə(r)] , [hæz; həz]
has no Guide , or , when he comes to the brink of death's river , has
有 不 指导 , 或者 , 什么时候 他 来 到 这 边缘 的 死亡人数 河 , 有
[nəʊ]['paɪlət] .
no Pilot .
不 飞行员 .

他没有向导，或者说，当他走到死亡之河边时，没有领航员。

[əʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [kraɪst] , [nəʊ]['seɪvjə(r)] ,
Oh , to have no Christ , no Saviour ,
哦 , 到 有 不 基督 , 不 救主 ,

哦，没有基督，没有救世主，该有多好。

[haʊ] ['ləʊnli] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] !
How lonely life must be !
如何 孤独 生活 必须 是 !

生活该有多么孤独啊！

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] ['drɪvn]
Like a sailor lost and driven
喜欢 一个 水手 丢失的 和 驱动

就像迷失方向的水手一样，被驱使着

[ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃɔːlɪs] [siː] .
On a wide and shoreless sea .
在 一个 宽的 和 无岸 海 .

在广阔无垠的大海上。

[əʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [kraɪst] , [nəʊ]['seɪvjə(r)] ,
Oh , to have no Christ , no Saviour ,
哦 , 到 有 不 基督 , 不 救主 ,

哦，没有基督，没有救世主，该有多好。

[nəʊ][hænd][tuː; tə][klɑːsp] [ðaɪn] [əʊn] !
No hand to clasp thine own !
不 手 到 搭扣 你的 自己的 !

没有一只手可以握住你的手！

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , [dɑːk] [veɪl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
Through the dark , dark vale of shadows
通过 这 黑暗的 , 黑暗的 谷 的 阴影

穿过幽暗的阴影山谷

[ðaʊ] [mʌst; məst] [pres] [ðaɪ] [weɪ] [ə'ləʊn] .
Thou must press thy way alone .
你 必须 按 你的 方式 独自的 .

你必须独自奋力前行。

— ['dʌbljuː] . [əʊ] . ['kʊʃɪŋ]
— W . O . Cushing
— W . 哦 . 库欣

—WO 库欣

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [kraɪst] [æz; əz]
But what a blessing and comfort it is for those who know Christ as
但 什么 一个 祝福 和 舒适 它 是 为了 那些 WHO 知道 基督 作为
['seɪvjə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] ,
Saviour and Comforter ,
救主 和 棉被 ,

但对于那些认识基督为救主和安慰者的人来说，这是多么大的祝福和安慰啊！

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][ɪz][baɪ][ðeə(r)][saɪd][tuː; tə]
to have the assurance that in that last hour of life He is by their side to
到 有 这 保证 那 在 那 最后的 小时 的 生活 他 是 经过 他们的 边 到
[gaɪd] [ðem; ðəm] .
guide them .
指导 他们 .

让他们确信，在生命的最后时刻，祂会陪伴在他们身边指引他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðɪs] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] ['kʌmfət]
It was doubtless this thought of the presence of Christ that comforted
它 曾是 毫无疑问 这 想法 的 这 在场 的 基督 那 安慰
['tenɪsən] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] :
Tennyson when he wrote the words of that beautiful poem :
丁尼生 什么时候 他 写道 这 字 的 那 美丽的 诗 :

毫无疑问，正是对基督存在的这种想法，在丁尼生写下那首优美诗歌时给予了他安慰：

['sʌnset] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
Sunset and evening star ,
日落 和 晚上 星星 ,

日落和晚星

[ænd; ənd][wʌn][klɪə(r)][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
And one clear call for me !
和 一 清除 称呼 为了 我 !

给我打一个明确的电话！

[ænd; ənd] , [meɪ] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,
And , may there be no moaning of the bar ,
和 , 可能 那里 是 不 呻吟 的 这 酒吧 ,

酒吧里最好不要再有抱怨声了。

[wen] [ai][pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
When I put out to sea .
什么时候 我 放 出去 到 海 .

当我出海的时候。

[[peɪdʒ] -]
[Page 67]
[页 -]

[第67页]

['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [bel] ,
Twilight and evening bell ,
暮 和 晚上 钟 ,

暮色与晚钟声

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] !
And after that the dark !
和 后 那 这 黑暗的 !

之后便是黑暗!

[ænd; ənd] , [meɪ] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,
And , may there be no sadness of farewell ,
和 , 可能 那里 是 不 悲伤 的 告别 ,

愿离别时没有一丝悲伤。

[wen] [ai] [ɪm'bɑːk] ;
When I embark ;
什么时候 我 启程 ;

当我启程时;

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [frɒm; frəm] [aʊt] ['aʊə(r)] [bʊən] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
For tho ' from out our bourne of Time and Place
为了 虽然 - 从 出去 我们的 伯恩 的 时间 和 地方

虽然来自我们时间和空间的边界

[ðə; ði] [flʌd] [meɪ] [beə(r)][ˌem 'iː][fɑː(r)] ,
The flood may bear me far ,
这 洪水 可能 熊 我 远的 ,

洪水或许会将我带走,

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['paɪlət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
I hope to see my Pilot face to face
我 希望 到 看 我的 飞行员 脸 到 脸

我希望能与我的飞行员面对面见面。

[wen] [ai][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][bɑː(r)] .
When I have crossed the bar .
什么时候 我 有 交叉 这 酒吧 .

当我越过那道门槛。

— ['ælfrɪd] ['tenɪsən]
— Alfred Tennyson
— 阿尔弗雷德 丁尼生

——阿尔弗雷德·丁尼生

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːθ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz]
Some one has called the fourth verse of the Psalm a song of the waters
一些 一 有 称为 这 第四 诗 的 这 诗篇 一个 歌曲 的 这 水
.
:
:

有人称诗篇第四节为"水之歌"。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
Did you ever hear singing on the water ?
做过 你 曾经 听到 歌唱 在 这 水 ?

你有没有听过水面上的歌声?

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There is something wonderful about it .
那里 是 某物 精彩的 关于 它 .

它有其独特之处。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['hɑːʃnəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
The water seems to take all harshness out of the music ,
这 水 似乎 到 拿 全部 严厉 出去 的 这 音乐 ,

水似乎能消除音乐中的所有刺耳感。

[ænd; ənd] [pʊts] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .
and puts something exquisitely beautiful into it .
和 放置 某物 精美绝伦 美丽的 进入 它 .

并赋予它极其美好的事物。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz] " [ə; eɪ] [sɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ,
Here then is " a psalm of the waters ,
这里 然后 是 " 一个 诗篇 的 这 水 ,

以下是"水的诗篇",

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'li:və(r)] [tu:; tə] [sɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:dʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] :
" a song for the believer to sing when his feet are touching the margin of the river :
" 一个 歌曲 为了 这 信徒 到 唱歌 什么时候 他的 脚 是 接触 这 利润 的 这 河 :

"当信徒的双脚踏上河岸时,他要唱的一首歌:

" [wen] [ðaʊ] [pɑ:s; pæs] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:təz] , [ai] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ði:] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
" When thou passest through the waters , I will be with thee ; and through the rivers ,
" 什么时候 你 帕斯特 通过 这 水 , 我 将要 是 和 你 ; 和 通过 这 河流 ,

"你从水中经过,我必与你同在;你从江河中经过,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] [ði:] . . . .
they shall not overflow thee . . . .
他们 将 不是 溢出 你 . . . .

它们必不淹没你……

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔ:d] [ðaɪ] [gɒd] .
For I am the Lord thy God .
为了 我 是 这 主 你的 上帝 .

因为我是耶和华你的神。

" [hɪə(r)] , [tu:] , [ɪz] " [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
" Here , too , is " a song in the night .
" 这里 , 也 , 是 " 一个 歌曲 在 这 夜晚 .

这里也有一首"夜之歌"。

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪm] , [wen] ['ɜ:rθs] [lɑ:st] ['aʊə(r)] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
" Sing it , Christian pilgrim , when earth's last hour is at hand .
" 唱歌 它 , 基督教 朝圣 , 什么时候 地球的 最后的 小时 是 在 手 .

"当世界末日来临之际,基督徒朝圣者啊,唱起这首歌吧。"

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['væli] .
Sing it as you enter the valley .
唱歌 它 作为 你 进入 这 谷 .

进入山谷时唱这首歌。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['di:pən] .
Sing it as the darkness deepens .
唱歌 它 作为 这 黑暗 加深 .

在夜幕降临之际,唱起这首歌吧。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [feɪd] .
Sing it when the light of earth's day begins to fade .
唱歌 它 什么时候 这 光 的 地球的 天 开始 到 褪色 .

当地球白昼的光芒开始消逝时,就唱起这首歌吧。

[sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [riˈsiːdɪŋ] , [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
Sing it when the earth is receding , heaven is opening and God is calling you .
唱歌 它 什么时候 这 地球 是 消退 , 天堂 是 开幕 和 上帝 是 呼叫 你 .

当大地消逝，天堂敞开，上帝呼唤你的时候，就唱这首歌吧。

[sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [mɔːn] [breɪks] [əˈpɒn] [ðaɪn] [ɪnˈræptʃəd] [ˈvɪʒn] .
Sing it until the glory of the eternal morn breaks upon thine enraptured vision .
唱歌 它 直到 这 荣耀 的 这 永恒 早晨 休息 之上 你的 眉飞色舞 想象 .

尽情歌唱，直到永恒晨曦的光辉照耀在你陶醉的视野中。

[sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [stænd]
Sing it until your feet stand
唱歌 它 直到 你的 脚 站立

唱到你双脚站立

[[peɪdʒ] -]
[Page 68]
[页 -]

[第68页]

[əˈpɒn] [ðæt] [ˈgəʊldən] [ʃɔː(r)] [əˈgenst] [wɪtʃ] [deθs] [ˈtʃɪli] [weɪv] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [ʃæl; ʃəl] [dæʃ] ,
upon that golden shore against which death's chilly wave never again shall dash ,
之上 那 金的 支撑 反对 哪个 死亡人数 寒冷 海浪 绝不 再次 将 短跑 ,

在那片金色的海岸上，死亡的冰冷浪潮将不再冲击它。

[ænd; ənd] [weə(r)] [deθ] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and where death is no more .
和 在哪里 死亡 是 不 更多的 .

那里没有死亡。

[sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] — " [jeɪ] ,
Sing it , sing this song of the waters — " Yea ,
唱歌 它 , 唱歌 这 歌曲 的 这 水 — " 是的 ,

唱吧，唱这首关于水的歌——“是的，

[ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] [wɪl] [fɪə(r)] [nəʊ] [ˈiːv(ə)l] ;
though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no evil ;
尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 ;

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [ðaɪ] [rɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] .
for thou art with me ; thy rod and thy staff they comfort me .
为了 你 艺术 和 我 ; 你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 .

因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。

" [waɪ] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [breθ] !
" Why be afraid of Death as though your life were breath !
" 为什么 是 害怕的 的 死亡 作为 尽管 你的 生活 是 气息 !

“为何惧怕死亡，仿佛你的生命只是呼吸！”

[deθ] [bʌt; bət] [əˈnɔint] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [kleɪ] .
Death but anoints your eyes with clay .
死亡 但 膏抹 你的 眼睛 和 黏土 .

死亡却用泥土涂抹你的眼睛。

[əʊ] [glæd] [səˈpraɪz] !
Oh glad surprise !
哦 高兴的 惊喜 !

哦，真是个惊喜！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [fəˈlɔːn] ?
Why should you be forlorn ?
为什么 应该 你 是 绝望 ?

你为何感到悲伤？

[deθ] ['əʊnli] [hʌsks] [ðə; ði] [kɔːn] .
Death only husks the corn .
死亡 仅有的 谷壳 这 玉米 .

死亡只是剥去了玉米的外壳。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['θreʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] ?
Why should you fear to meet the thresher of the wheat ?
为什么 应该 你 害怕 到 见面 这 脱粒机 的 这 小麦 ?

你为何要惧怕遇见脱粒机?

[ɪz] [sliːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dred] ?
Is sleep a thing to dread ?
是 睡觉 一个 事物 到 恐惧 ?

睡觉是一件令人恐惧的事吗?

[jet] ['sliːpɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded]
Yet sleeping , you are dead
然而 睡眠 , 你 是 死的

然而，睡梦中，你已死去。

[tɪl] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [raɪz] , [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skaɪz] .
Till you awake and rise , here , or beyond the skies .
直到 你 醒 和 上升 , 这里 , 或者 超过 这 天空 .

直到你醒来升起，无论是在这里，还是在天空之外。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [rentʃ] , [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊdn] [bentʃ] ?
Why should it be a wrench , to leave your wooden bench ?
为什么 应该 它 是 一个 扳手 , 到 离开 你的 木制的 长椅 ?

离开你的木凳子，为什么会是一件令人不舍的事呢?

[waɪ] [nɒt] [wɪð] ['hæpi] [ʃaʊt] [rʌn] [həʊm] [wen] [skuːl] [ɪz] [aʊt] ?
Why not with happy shout run home when school is out ?
为什么 不是 和 快乐的 喊 跑步 家 什么时候 学校 是 出去 ?

为什么不放学后欢快地跑回家呢?

[ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd] ?
The dear ones left behind ?
这 亲爱的 一个 左边 在后面 ?

留下的亲人呢?

[əʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] [ænd; ənd] [blaɪnd] .
O foolish one and blind .
哦 愚蠢 一 和 瞎的 .

愚昧盲目的人啊!

[ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] — [ə; eɪ] [naɪt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [griːt] !
A day — and you will meet — a night — and you will greet !
一个 天 — 和 你 将要 见面 — 一个 夜晚 — 和 你 将要 迎接 !

一天，你们就会相遇；一夜，你们就会问候!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [briːð] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [breθ] ,
This is the death of Death , to breathe away a breath ,
这 是 这 死亡 的 死亡 , 到 呼吸 离开 一个 气息 ,

这就是死亡的终结，耗尽最后一口气。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] ['deθləs] [laɪf] .
And know the end of strife and taste the deathless life .
和 知道 这 结尾 的 冲突 和 品尝 这 永生 生活 .

知晓苦难的终结，品尝永生的滋味。

[[peɪdʒ] -]
[Page 69]
[页 -]

[第69页]

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] [smaɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
And joy without a fear and smile without a tear ,
和 喜悦 没有 一个 害怕 和 微笑 没有 一个 撕 ，

没有恐惧的喜悦，没有泪水的微笑。

[ænd; ənd] [wɜːk] , [nɔː(r)][keə(r)] , [nɔː(r)] [rest] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [best] .
And work , nor care , nor rest , and find the last the best .
和 工作 ， 也不 关心 ， 也不 休息 ， 和 寻找 这 最后的 这 最好的 .

既不工作，也不关心，也不休息，最后却发现最后才是最好的。

— ['mɔːltbi] [diː] . ['bæˌbɑːk]
— Maltbie D . Babcock
— 马尔特比 D . 巴布科克

——马尔特比·D·巴布科克

" [ðaɪ] [rɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː]
" Thy Rod and Thy Staff They Comfort Me
" 你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我

你的杖，你的竿，都安慰我

" [ðə; ði][rɒd][ɪz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" The rod is a protection from all the adversaries of the night .
" 这 杆 是 一个 保护 从 全部 这 对手 的 这 夜晚 .

“这根杖能保护你免受夜晚一切敌人的侵害。”

[nəʊ] ['enəmi] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːst] ['enəmi] , [deθ] ,
No enemy , not even the last enemy , death ,
不 敌人 ， 不是 甚至 这 最后的 敌人 ， 死亡 ，

没有敌人，甚至连最后的敌人——死亡——也不是。

[kæn; kən] [ə'fraɪt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['ʃepəd] ,
can affright the soul in the care of the tender Shepherd ,
能 恐惧 这 灵魂 在 这 关心 的 这 投标 牧羊人 ，

能使在温柔牧羊人照料下的灵魂感到恐惧，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] .
for He has extracted the sting from death .
为了 他 有 提取 这 蜇 从 死亡 .

因为祂已经除去了死亡的毒钩。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊld] .
The staff is used for counting the sheep as they pass one by one into the fold .
这 职员 是 用过的 为了 计数 这 羊 作为 他们 经过 一 经过 一 进入 这 折叠 .

这根棍子是用来数羊的，当羊一只接一只地进入羊圈时，就用它数羊。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rɒd] .
This action is sometimes called " passing under the rod .
这 行动 是 有时 称为 " 通过 在下面 这 杆 .

这种动作有时被称为“从杆下穿过”。

" [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [juːst] [hɪə(r)] ['ɪndɪkeɪts] ['seɪfti] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] .
" The language used here indicates safety and security .
" 这 语言 用过的 这里 表示 安全 和 安全 .

这里使用的语言表明了安全感。

[ai][fɪə(r)][nəʊ][fəʊ] , [wɪð] [ðiː] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [bles] ;
I fear no foe , with Thee at hand to bless ;
我 害怕 不 敌人 ， 和 汝 在 手 到 保佑 ；

有祢在身边赐福，我无所畏惧；

[il] [hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒn] ['bɪtənəs] .
Ills have no weight and tears on bitterness .
疾病 有 不 重量 和 眼泪 在 苦味 .

痛苦无关紧要，泪水无关苦涩。

[weə(r)] [ɪz] [dɛθs] [stɪŋ] ?
Where is death's sting ?
在哪里 是 死亡人数 蜇 ?

死亡的毒刺在哪里?

[weə(r)] , [greɪv] , [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
where , grave , thy victory ?
在哪里 , 严重 , 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里?

[ai] ['traɪʌmf] [stɪl] , [ɪf] [ðaʊ] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I triumph still , if Thou abide with me .
我 胜利 仍然 , 如果 你 遵守 和 我 .

只要你与我同在，我依然会胜利。

— ['henri] [ef] . [laɪt]
— Henry F . Lyte
— 亨利 F . 电解质

——亨利·F·莱特

[kraɪst] [hæθ] [ə'bɒlɪʃt] [deθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [lait] .
Christ hath abolished death and brought life and immortality to light .
基督 有 废除 死亡 和 带来 生活 和 不朽 到 光 .

基督废除了死亡，带来了生命和永生。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ə'bɒlɪʃt] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [griːk] .
The word " abolished " is a very strong one in the Greek .
这 单词 " 废除 " 是 一个 非常 强的 一 在 这 希腊语 .

“废除”一词在希腊语中是一个非常强烈的词。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [ruːt] ['lɛtəz] , [ə; eɪ] , [ɑː(r)][ænd; ənd][dʒiː] . [ðen] [ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] ['kɑtɑ][ɪz]
It has three root letters , a , r and g . Then the preposition kata is
它 有 三 根 信件 , 一个 , r 和 克 . 然后 这 介词 卡塔 是
['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
added to it ,
额外 到 它 ,

它由三个词根字母组成，分别是a、r和g。然后加上介词kata。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] " ['enədʒi] " [wɪtʃ] [miːnz] " [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔːs] .
thus making our English word " energy " which means " a working force .
因此 制作 我们的 英语 单词 " 活力 " 哪个 方法 " 一个 在职的 力量 .

因此，我们的英语单词“energy”意为“一种工作力量”。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [nəʊn] [tuː; tə] [griːk] ['stjʊdnts] , [ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] , [æz; əz]
" Then , in a way known to Greek students , the preposition gives the word , as
" 然后 , 在 一个 方式 已知 到 希腊语 学生 , 这 介词 给予 这 单词 , 作为
[ˌaɪ 'tiː]
it
它

然后，以希腊语学生所熟知的方式，介词给出了这个词，因为它

[[peɪdʒ] -]
[Page 70]
[页 -]

[第70页]

[wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['negətɪv] .
were , the force of a double negative .
是 , 这 力量 的 一个 双倍的 消极的 .

是双重否定的力量。

[səʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kraɪst] ,
So the Apostle teaches us that Christ ,
所以 这 使徒 教导 我们 那 基督 ,

所以使徒教导我们，基督，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] , [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [deθ] .
when He came into the world and died on the cross , did something with death .
什么时候 他 来了 进入 这 世界 和 死亡 在 这 叉 , 做过 某物 和 死亡 .

当祂来到世上，死在十字架上时，祂与死亡有关。

[hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [diː] - ['vaitəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌb(ə)l] - ['negətɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
He double - twisted it , He de - vitalized it , double - negatived it , made it
他 双倍的 - 扭曲 它 , 他 德 - 充满活力 它 , 双倍的 - 负面 它 , 制成 它
[ɪn'ɒpərətɪv] , ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊələs] ,
inoperative , rendered it powerless ,
无法操作 , 渲染 它 无力 ,

他使它扭曲变形，使它失去活力，使它失效，使它无力运转。

[səʊ] [ðæt] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
so that ever afterwards it would be unable to hurt the children of God .
所以 那 曾经 然后 它 会 是 无法 到 伤害 这 孩子们 的 上帝 .

这样，从此以后它就再也不能伤害上帝的儿女了。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːz] [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [stɪŋ] .
I do not know very much about bees except , of course , that they sting .
我 做 不是 知道 非常 很多 关于 蜜蜂 除了 , 的 课程 , 那 他们 蜇 .

我对蜜蜂了解不多，当然，除了它们会蜇人之外。

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , [haʊ'evə(r)] ,
I am told , however ,
我 是 讲述 , 然而 ,

但我被告知，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [biː] [stɪŋz] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪts] [stɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ]
that when a bee stings you it leaves its sting in the wound and goes away
那 什么时候 一个 蜜蜂 刺痛 你 它 树叶 它是 蜇 在 这 伤口 和 去 离开
[tuː; tə] [daɪ] .
to die .
到 死 .

蜜蜂蜇人后，会把毒刺留在伤口里，然后飞走死去。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [biː] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stʌŋ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
A little child may play with the bee after it has stung a person without any
一个 小的 孩子 可能 玩 和 这 蜜蜂 后 它 有 被蜇了 一个 人 没有 任何
[hɑːm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
harm coming to the child .
伤害 未来 到 这 孩子 .

蜜蜂蜇过人后，小孩子可以和蜜蜂玩耍，而不会受到任何伤害。

[ðə; ði] [biː] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] .
The bee has lost its power to hurt .
这 蜜蜂 有 丢失的 它是 力量 到 伤害 .

蜜蜂失去了伤人的能力。

[səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [sɪn] .
So we are told that the sting of death is sin .
所以 我们 是 讲述 那 这 蜇 的 死亡 是 罪 .

所以有人告诉我们，死亡的毒钩就是罪恶。

[deθ] [stʌŋ] [kraɪst] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][left][ɪts] [stɪŋ] [ɪn][hɪm] ,
Death stung Christ on the cross and left its sting in Him ,
死亡 被蜇了 基督 在 这 叉 和 左边 它是 蜇 在 他 ,

死亡在十字架上刺痛了基督，并在他身上留下了伤痕。

[səʊ] [ðæt] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .
so that ever after it could not hurt the children of God .
所以 那 曾经 后 它 可以 不是 伤害 这 孩子们 的 上帝 .

这样，从此以后，它就再也不能伤害上帝的儿女了。

[hiː; hi][ɪz] " [deθ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['hɛlz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
He is " Death of death and hell's destruction .
他 是 " 死亡 的 死亡 和 地狱的 破坏 .

他是"死亡之死和地狱毁灭"。

" [kraɪst] , [ðə; ði] [greɪt] ['ʃepəd] ,
" Christ , the Great Shepherd ,
" 基督 , 这 伟大的 牧羊人 ,

"基督，伟大的牧羊人，

[wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] .
will be there at the entrance of the valley to meet you and lead you through .
将要 是 那里 在 这 入口 的 这 谷 到 见面 你 和 带领 你 通过 .

他们会在山谷入口处迎接你，并带领你穿过山谷。

[hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [deθ] .
He will beat off all the powers of death .
他 将要 打 离开 全部 这 权力 的 死亡 .

他将战胜死亡的一切力量。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊmlænd] .
He will destroy all the enemies of darkness and convey you safely through the valley into the Homeland .
他 将要 破坏 全部 这 敌人 的 黑暗 和 传达 你 安全 通过 这 谷 进入 这 家园 .

他将消灭所有黑暗势力的敌人，并带领你们安全穿过山谷，回到故土。

[hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
He holds the keys of death and the grave .
他 持有 这 钥匙 的 死亡 和 这 严重 .

他掌握着死亡和坟墓的钥匙。

[haʊ] ['helpləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz] !
How helpless a thing a sheep is !
如何 无助 一个 事物 一个 羊 是 !

羊是多么无助啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'fendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How much in need of a defender it is !
如何 很多 在 需要 的 一个 防守队员 它 是 !

它多么需要一名防守队员啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [dɪ'fend] [ɪt'self] .
It seems as though almost any other animal can defend itself .
它 似乎 作为 尽管 几乎 任何 其他 动物 能 保卫 本身 .

似乎其他任何动物都能保护自己。

[ə; eɪ] [dɒg] [wɪl]
A dog will
一个 狗 将要

一只狗会

[[peɪdʒ] -]
[Page 71]
[页 -]

[第71页]

[faɪt] [wen] [ə'tækt] .
fight when attacked .
斗争 什么时候 遭到攻击 .

遭到攻击时奋起反击。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [stændz] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'pəʊnənt] .
A sheep stands helpless in the presence of its opponent .
一个 羊 站立 无助 在 这 在场 的 它是 对手 .

绵羊在对手面前毫无还手之力。

[kraɪst] , [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , [wɪl] [prə'tekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
Christ , the Good Shepherd , will protect to the last .
基督 , 这 好的 牧羊人 , 将要 保护 到 这 最后的 .

基督，这位好牧人，会保护我们直到最后。

[ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
The comforting thoughts of this verse must certainly take the sting out of
这 令人感到安慰 想法 的 这 诗 必须 当然 拿 这 蜇 出去 的
[deθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [grɑːsp] [ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [tɔːt] [hɪə(r)] .
death to those who grasp the great truths taught here .
死亡 到 那些 WHO 抓牢 这 伟大的 真相 教授 这里 .

对于那些领悟其中伟大真理的人来说，这首诗句所蕴含的慰藉之意，一定能减轻死亡带来的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'bɒliʃ] [deθ] [ænd; ənd] [i'ljuːmin] [ˌɪmɔː'tæləti] .
It surely abolishes death and illumines immortality .
它 一定 废除 死亡 和 照亮 不朽 .

它确实能消除死亡，彰显永生。

[nəʊ] [wʌn] [niːd] [fɪə(r)] [deθ] [wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
No one need fear death with such thoughts as these before him .
不 一 需要 害怕 死亡 和 这样的 想法 作为 这些 前 他 .

面对这样的想法，任何人都无需惧怕死亡。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [ə'sɜːts] [ðæt] ['evri] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [kraɪst] [hæz; həz] " [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv]
The Apostle Paul asserts that every believer in Christ has " a cheerful view of
这 使徒 保罗 断言 那 每一个 信徒 在 基督 有 " 一个 快乐 看法 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

使徒保罗断言，每个信基督的人都“以喜乐的心看待死亡”。

" [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ['rɑːðə(r)] " [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð]
" and desires rather " to be absent from the body and at home with
" 和 欲望 相当 " 到 是 缺席的 从 这 身体 和 在 家 和
[ðə; ði] [lɔːd] " [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
the Lord " than to remain here upon the earth .
这 主 " 比 到 保持 这里 之上 这 地球 .

并且“宁愿离开肉身，与主同在”，也不愿留在世上。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [greɪv] , [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪv] [skəːdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,
Go to thy grave , not as the slave scourged to his dungeon ,
去 到 你的 严重 , 不是 作为 这 奴隶 受鞭笞 到 他的 地牢 ,

去你的坟墓吧，不要像奴隶被鞭打着送进地牢那样死去。

[ɔː(r)][ðə; ði][dɒg] [wɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] ,
or the dog whipped to his kennel ,
或者 这 狗 鞭打 到 他的 狗窝 ,

或者被鞭打回狗窝的狗,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ræps] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði]['dreɪpəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][laɪz]
but as the prince wraps around him the drapery of his couch and lies
但 作为 这 王子 卷饼 大约 他 这 布料 的 他的 长椅 和 谎言
[daʊn] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
down to pleasant dreams .
向下 到 令人愉快的 梦境 .

但王子用沙发的帷幔裹住自己,躺下,进入了美梦。

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðaɪ] [fɪəz] .
The conscious companionship of the Christ will remove thy fears .
这 有意识的 友谊 的 这 基督 将要 消除 你的 恐惧 .

与基督有意识地同在,就能消除你的恐惧。

[wɪð] [wɒt] [ə'lækrəti] ,
With what alacrity ,
和 什么 敏捷 ,

如此迅速,

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪələsnəs] [dʌθ] [hiː; hi] [wɔːk] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [huːz] [hɑːt] [ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
courage and fearlessness doth he walk the highway whose heart is honest and
勇气 和 无畏 确实 他 走 这 公路 谁 心 是 诚实的 和
[huːz] ['kɒnʃəns] [dʌθ] [nɒt] [kən'vɪkt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [lɔːz] !
whose conscience doth not convict him of the violation of his country's laws !
谁 良心 确实 不是 定罪 他 的 这 违反 的 他的 该国的 法律 !

心地正直、良心不谴责自己违反国家法律的人,才能勇敢无畏地走在公路上!

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] !
How different with the criminal !
如何 不同的 和 这 刑事 !

罪犯就完全不一样了!

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] !
How full of fear and apprehension !
如何 满的 的 害怕 和 忧虑 !

多么充满恐惧和忧虑啊!

[ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Abide with me !
遵守 和 我 !

与我同在!

[fɑːst] [fɔːls] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] ;
fast falls the eventide ;
快速地 瀑布 这 黄昏 ;

黄昏时分,天空迅速落下;

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['diːpən] — [lɔːd] , [wɪð] [ˌem 'iː][ə'baɪd] !
The darkness deepens — Lord , with me abide !
这 黑暗 加深 — 主 , 和 我 遵守 !

黑暗愈加深——主啊,请与我同在!

[wen] ['ʌðə(r)] ['helpər] [feɪl] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [fliː] ,
When other helpers fail , and comforts flee ,
什么时候 其他 助手 失败 , 和 舒适 逃跑 ,

当其他帮助都失效,安慰也消失殆尽时,

[help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] , [əʊ] , [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Help of the helpless , oh , abide with me !
帮助 的 这 无助 , 哦 , 遵守 和 我 !

帮助弱者的神啊，请与我同在！

[[peɪdʒ] -]
[Page 72]
[页 -]

[第72页]

[swɪft] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] [ebz] [aʊt] [laɪfs] ['lɪt(ə)l] [deɪ] ;
Swift to its close ebbs out life's little day ;
迅速 到 它是 关闭 潮汐 出去 生活的 小的 天 ;

生命短暂的一天，转瞬即逝；

['ɜːrθs] [dʒɔɪz] [grəʊ] [dɪm] , [ɪts] ['glɔːriz] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
Earth's joys grow dim , its glories pass away ;
地球的 喜悦 生长 暗淡 , 它是 荣耀 经过 离开 ;

世间的欢乐渐渐黯淡，它的辉煌终将消逝；

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ai] [siː] ;
Change and decay in all around I see ;
改变 和 衰变 在 全部 大约 我 看 ;

我看到周围的一切都在变化和衰败；

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [tʃeɪn(d)ʒ] [nɒt] , [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] !
O Thou who changest not , abide with me !
哦 你 WHO 变化 不是 , 遵守 和 我 !

永不改变的你，请与我同在！

[ai][fɪə(r)][nəʊ][fəʊ] , [wɪð] [ðiː] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [bles] ;
I fear no foe , with Thee at hand to bless ;
我 害怕 不 敌人 , 和 汝 在 手 到 保佑 ;

有祢在身边赐福，我无所畏惧；

[il] [hæv; həv][nəʊ] [weɪt] , [ænd; ənd] [tɪəz] [nəʊ] ['bɪtənəs] .
Ills have no weight , and tears no bitterness .
疾病 有 不 重量 , 和 眼泪 不 苦味 .

疾病不再沉重，眼泪不再苦涩。

[weə(r)] [ɪz] [dɛθs] [stɪŋ] ?
Where is death's sting ?
在哪里 是 死亡人数 蜇 ?

死亡的毒刺在哪里？

[weə(r)] , [greɪv] , [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
where , grave , thy victory ?
在哪里 , 严重 , 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里？

[ai] ['traɪʌmf] [stɪl] , [ɪf] [ðaʊ] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] !
I triumph still , if Thou abide with me !
我 胜利 仍然 , 如果 你 遵守 和 我 !

只要你与我同在，我必得胜！

[həʊld] [ðaʊ] [ðaɪ] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kləʊzɪŋ] [aɪz] ;
Hold Thou Thy cross before my closing eyes ;
抓住 你 你的 叉 前 我的 结束 眼睛 ;

请将你的十字架放在我闭眼之前；

[ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
Shine through the gloom , and point me to the skies ;
闪耀 通过 这 愁云 , 和 观点 我 到 这 天空 ;

驱散黑暗，指引我走向天空；

['hɛvənz] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] , [ænd; ənd] ['ɜːrθs] [veɪn] ['ʃædəʊz] [fliː] ;
Heaven's morning breaks , and earth's vain shadows flee ;
天 早晨 休息 , 和 地球的 徒劳 阴影 逃跑 ;

天上的晨光破晓，地上的虚妄阴影消散；

[ɪn] [laɪf] , [ɪn] [deθ] , [əʊ] [lɔːd] , [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] !
In life , in death , O Lord , abide with me !
在 生活 , 在 死亡 , 哦 主 , 遵守 和 我 !

主啊，无论生死，都请与我同在！

— ['henri] [ef] . [laɪt]
— Henry F . Lyte
— 亨利 F . 电解质

——亨利·F·莱特

[[peɪdʒ] -]
[Page 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

" [ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]
" Thou preparest a table before me in the
" 你 准备 一个 桌子 前 我 在 这

"你在我面前摆设筵席，

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪn] ['enəmɪz] ; [ðaʊ]
presence of mine enemies ; thou
在场 的 矿 敌人 ; 你

敌人的存在；你

[ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð] [ɔɪl] ;
anointest my head with oil ;
受膏者 我的 头 和 油 ;

请用油膏抹我的头；

[maɪ] [kʌp] ['rʌnəθ] ['əʊvə(r)] .
my cup runneth over .
我的 杯子 流淌 超过 .

我的杯子满了。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sensɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
" There is a variety of senses in which the truth of this verse may be understood .
" 那里 是 一个 种类 的 感官 在 哪个 这 真相 的 这 诗 可能 是 理解 .

"这句诗的真谛可以从多种意义上去理解。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [tent] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪti] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] .
It is said that in the ancient days a shepherd's tent was a kind of city of refuge .
它 是 说 那 在 这 古老的 天 一个 牧羊人的 帐篷 曾是 一个 种类 的 城市 的 避难所 .

据说在古代，牧羊人的帐篷就像一座避难之城。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [sleɪn] [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd][faɪnd]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz]
The man who had unwittingly slain another could find refuge in a shepherd's
这 男人 WHO 有 不知不觉 被杀 其他 可以 寻找 避难所 在 一个 牧羊人的
[tent] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] .
tent from the avenger of blood .
帐篷 从 这 复仇者 的 血 .

无意中杀了别人的人，可以在牧羊人的帐篷里躲避复仇者的追杀。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
The fugitive was permitted to stay a given length of time within the
这 逃犯 曾是 允许 到 停留 一个 给定 长度 的 时间 之内 这
['ʃɛpərdz] [keə(r)] ,
shepherd's care ,
牧羊人的 关心 ,

逃犯被允许在牧羊人的照管下停留一段规定的时间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sjuːə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
during which time he was as safe from the pursuer as though he
期间 哪个 时间 他 曾是 作为 安全的 从 这 追击者 作为 尽管 他
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .
were in the actual city of refuge .
是 在 这 实际的 城市 的 避难所 .

在此期间，他就像身处真正的避难城一样，完全免受追捕者的伤害。

[ðə; ði][pə'sjuːə(r)] [mait] [biː; bi]['reɪdʒɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
The pursuer might be raging with fury outside of the door of the tent ,
这 追击者 可能 是 愤怒 和 愤怒 外部 的 这 门 的 这 帐篷 ,

追赶者可能正在帐篷外怒气冲冲地咆哮，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][kʊd; kəd] [iːt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
but the fugitive could eat with perfect safety and peace in the presence of
但 这 逃犯 可以 吃 和 完美的 安全 和 和平 在 这 在场 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemy .
他的 敌人 .

但是，逃犯却能在敌人面前安然无恙地进食。

[haʊ] [laɪk] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪ'liːvə(r)] !
How like Christ in His relation to the believer !
如何 喜欢 基督 在 他的 关系 到 这 信徒 !

这多么像基督与信徒之间的关系啊！

[wʌn] [deɪ] [tʃɑːlz] ['wesli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtli] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪəs]
One day Charles Wesley stood looking out of a partly open window at the fierce
一 天 查尔斯 韦斯利 站立 寻找 出去 的 一个 部分 打开 窗户 在 这 凶猛的
[stɔːm] ['haʊlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ,
storm howling without ,
风暴 嚎叫 没有 ,

一天，查尔斯·卫斯理站在半开的窗户边，望着窗外呼啸的狂风暴雨。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɒbɪn] , ['kwɪkli]
when a young robin , quickly
什么时候 一个 年轻的 罗宾 , 迅速地

当一只幼小的知更鸟迅速

['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɜ·dz] , [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [siːkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [fəʊz] .
passing some other birds , flew to his breast , seeking shelter from its foes .
通过 一些 其他 鸟类 ， 飞翔 到 他的 胸部 ， 寻求 庇护所 从 它是 敌人 .

它飞过其他一些鸟儿，飞到他的胸前，寻求庇护以躲避敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [hɪm] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
It was then he wrote that wonderful hymn , the opening words of which
它 曾是 然后 他 写道 那 精彩的 圣歌 ， 这 开幕 字 的 哪个
[ɑː(r); ə(r)] :
are :
是 :

正是在那时，他写下了那首美妙的赞美诗，其开头几句是：

['dʒiːzəs] , ['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
Jesus , Lover of my soul ,
耶稣 ， 情人 的 我的 灵魂 ，

耶稣，我灵魂的爱人，

[let] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [flaɪ] !
Let me to Thy bosom fly !
让 我 到 你的 怀 飞 ！

让我飞入你的怀抱！

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] ?
Is not this a picture of this verse of the Psalm ?
是 不是 这 一个 图片 的 这 诗 的 这 诗篇 ?

这不就是诗篇这节经文的写照吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] (['dʒiːzəs] [kraɪst]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" And a man (Jesus Christ) shall be for a hiding place and a
" 和 一个 男人 (耶稣 基督) 将 是 为了 一个 隐藏 地方 和 一个
['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .
refuge from the storm .
避难所 从 这 风暴 .

“耶稣基督将成为风暴中的避难所和庇护所。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [seɪf] [ɪn] [hɪm] [frɒm; frəm][ɔːl]['aʊə(r)] [fəʊz] ?
" Are we not safe in Him from all our foes ?
" 是 我们 不是 安全的 在 他 从 全部 我们的 敌人 ?

“我们靠着他岂不就能免受一切仇敌的伤害吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [nəʊ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
" There is therefore now no condemnation to them that are in Christ Jesus .
" 那里 是 所以 现在 不 谴责 到 他们 那 是 在 基督 耶稣 .

“如今，那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪn] ['deɪvɪdz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [kɪŋz]
" We are told that in David's day it was the custom of conquering kings
" 我们 是 讲述 那 在 大卫的 天 它 曾是 这 风俗 的 征服 国王
[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæptɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːmi] ['ɪntuː]
and princes to bring the royal captives of the contending defeated army into
和 王子们 到 带来 这 皇家 俘虏 的 这 争吵 战败 军队 进入
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] .
a large banqueting house .
一个 大的 宴会 房子 .

“据说在大卫的时代，征服的国王和王子们习惯于将交战失败军队中的王室俘虏带到大型宴会厅。”

[tuː; tə] [iːtʃ] ['pɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] .

To each pillar in the house a prisoner of royal blood or a commanding officer was chained .

到 每个 支柱 在 这 房子 一个 囚犯 的 皇家 血 或者 一个 指挥 官 曾是 连锁 .

屋子里的每一根柱子上都拴着一名皇室血统的囚犯或一名指挥官。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['viktə] [pɑː'tʊk] .

The banquet tables were heavily laden with good things of which the victors partook .

这 宴会 表格 是 重度 满载 和 好的 事物 的 哪个 这 胜利者 参与 .

宴会桌上摆满了美味佳肴，胜利者们尽情享用。

['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

Feasting and jollification were indulged in ,

盛宴 和 欢宴 是 沉溺其中 在 ,

人们尽情享用美食，尽情狂欢。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [wɜː(r); wə(r)]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] ['enəmɪz] .

and joy and gladness were manifest in the presence of defeated and chained enemies .

和 喜悦 和 欢乐 是 显现 在 这 在场 的 战败 和 连锁 敌人 .

在战败和被锁链束缚的敌人面前，人们洋溢着喜悦和快乐。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [meɪd] " ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] " ['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][fəʊz][ɪn] [kraɪst] ?

Are we not made " always to triumph " over all our foes in Christ ?

是 我们 不是 制成 " 总是 到 胜利 " 超过 全部 我们的 敌人 在 基督 ?

我们不是注定要在基督里“永远战胜”所有的敌人吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [meɪd] " [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] " [ɪn][hɪm] [huː] [hæθ] " [led][kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] " ?

Are we not made " more than conquerors " in Him who hath " led captivity captive " ?

是 我们 不是 制成 " 更多的 比 征服者 " 在 他 WHO 有 " 引领 囚禁 俘虏 " ?

我们岂不是在祂里面“得胜有余”吗？祂“掳掠了仇敌”。

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [miːt] [ɪn]['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə'freɪd] .

" Ye shall eat your meat in quietness , and nothing shall make you afraid .

" 叶 将 吃 你的 肉 在 寂静 , 和 没有什么 将 制作 你 害怕的 .

你们必安然吃肉，什么也不惊吓你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧羊人诗篇：默想(The Shepherd Psalm A Meditation)
第4/4页

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 75]
" [页 -]

[第75页]

[ɔː(r)] , [ə'gen] ,
Or , again ,
或者 , 再次 ,

或者，再说一遍，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [vɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪn] ['fiːldz]
it may be that reference is made in this verse to the grazing of sheep in fields
它 可能 是 那 参考 是 制成 在 这 诗 到 这 放牧 的 羊 在 字段
[fʊl] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [plɑːnts] .
full of snakeholes or of poisonous plants .
满的 的 - 或者 的 有毒 植物 .

这节经文可能指的是在布满蛇洞或有毒植物的田野里放羊。

[ə; eɪ] [ʃiːp] ['reɪzə(r)] [ɪn] ['teksəs] [wʌns] [təʊld] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃiːp]
A sheep raiser in Texas once told the writer that he lost a great many sheep
一个 羊 举重 在 德克萨斯州 一次 讲述 这 作家 那 他 丢失的 一个 伟大的 许多 羊
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sneɪks] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] [ʃiːp]
because snakes would come up through holes in the ground and bite the sheep
因为 蛇 会 来 向上 通过 孔 在 这 地面 和 咬 这 羊
[æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] ,
as they grazed ,
作为 他们 放牧 ,

德克萨斯州的一位养羊户曾告诉作者，他损失了很多羊，因为蛇会从地洞里钻出来咬正在吃草的羊。

['pɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] .
poisoning them .
中毒 他们 .

毒害他们。

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['remədi] .
After losing many of the flock he finally discovered a remedy .
后 输 许多 的 这 群 他 最后 发现 一个 补救 .

在损失了许多羊群之后，他终于找到了解决办法。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] [həʊlz] , [wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði]
A mixture of some kind was poured down the holes , which killed the
一个 混合物 的 一些 种类 曾是 倾倒 向下 这 孔 , 哪个 被杀 这
[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,

人们往洞里倒了某种混合物，把蛇都杀死了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
and after that the sheep were able to graze in peace and safety .
和 后 那 这 羊 是 有能力的 到 轻擦 在 和平 和 安全 .

之后，羊群便能安心安全地吃草了。

[hæθ] [nɒt] [kraɪst] [ə'bɒlɪʃt] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] ?
Hath not Christ abolished death for the believer ?
有 不是 基督 废除 死亡 为了 这 信徒 ?

基督岂不是已经为信徒废除了死亡吗？

[hæz; həz][hi:; hi][nɒt] [dɪ'praɪvd] [deθ] [ɒv; əv][ɪts] [stɪŋ] [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ɪts]['vɪktɪm]
Has He not deprived death of its sting and stripped the grave of its victim
有 他 不是 被剥夺的 死亡 的 它是 蜇 和 脱衣舞 这 严重 的 它是 受害者
?
?
?

难道祂没有剥夺死亡的毒钩，剥夺坟墓中受害者的死亡吗?

[hæθ] [hi:; hi] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [əʊld] ['sɜ:pənt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
Hath He not overcome that old serpent , the Devil ?
有 他 不是 克服 那 老的 蛇 , 这 魔鬼 ?

祂岂不是战胜了那条古蛇——魔鬼吗?

[du:; də][wi:; wi][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['drægən] , [ðæt] [əʊld] ['sɜ:pənt] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] ['seɪtn] ,
Do we not overcome the dragon , that old serpent , the Devil and Satan ,
做 我们 不是 克服 这 龙 , 那 老的 蛇 , 这 魔鬼 和 撒但 ,

我们岂不是战胜了那条龙，那条古蛇，魔鬼和撒旦吗?

[ðə; ði][ə'kju:zə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [du:; də][wi:; wi][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm][baɪ]
the accuser of the brethren day and night — do we not overcome him by
这 原告 的 这 弟兄们 天 和 夜晚 — 做 我们 不是 克服 他 经过
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ?
the blood of the Lamb ?
这 血 的 这 羊肉 ?

那昼夜控告弟兄的，我们岂不是靠着羔羊的血胜过他吗?

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['mi:nɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
Whichever of these meanings may be adopted as indicating the teaching of this
任何 的 这些 含义 可能 是 已采用 作为 表明 这 教学 的 这
[vɜ:s] ,
verse ,
诗 ,

无论采用哪种解释来表明这节经文的教义，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪz] [ðɪs] :
we may be certain that the truth the Psalmist desires to express is this :
我们 可能 是 肯定 那 这 真相 这 诗篇作者 欲望 到 表达 是 这 :

我们可以肯定，诗篇作者想要表达的真理是：

[ðæt] [gɒd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][fəʊz] ,
That God gives His children victory over all their foes ,
那 上帝 给予 他的 孩子们 胜利 超过 全部 他们的 敌人 ,

上帝赐予祂的儿女战胜一切仇敌的胜利，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
and makes them more than conquerors over all their enemies .
和 制作 他们 更多的 比 征服者 超过 全部 他们的 敌人 .

使他们能够战胜所有敌人。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] " [i:t] ['aʊə(r)] [mi:t] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]
Thus shall we " eat our meat in peace and quietness , and nothing shall
因此 将 我们 " 吃 我们的 肉 在 和平 和 寂静 , 和 没有什么 将
[meɪk] [ˌju: 'es][ə'freɪd] . "
make us afraid . "
制作 我们 害怕的 . "

这样我们就能"安然无恙地吃肉，没有什么能让我们感到害怕"。

" [waɪ] [du:; də][ðə; ði] ['hi:ðn] [reɪdʒ] ? . . .
" Why do the heathen rage ? . . .
" 为什么 做 这 异教徒 愤怒 ? . . .

异教徒为何狂怒？……

[hi:; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl] [lɑ:f] " — [ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] .
He that sitteth in the heavens shall laugh " — and so shall we .
他 那 西特斯 在 这 天 将 笑 " — 和 所以 将 我们 .

"坐在天上的那位必发笑"——我们也必发笑。

[ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ['faʊndɪd] ,
On the Rock of Ages founded ,
在 这 岩石 的 年龄 创立 ,

在磐石之上建立，

[hu:] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðaɪ] [ʃʊə(r)] [rɪ'pəʊz] ?
Who can shake thy sure repose ?
WHO 能 摇 你的 当然 休息 ?

谁能动摇你那份安稳?

[wɪð] [sæl'veɪʃənz] [wɔ:lz] [sə'raʊndɪd] ,
With salvation's walls surrounded ,
和 救赎的 墙壁 包围 ,

救赎之墙被包围，

[ðaʊ] - [smaɪl] [æt; ət] [ɔ:l] [ðaɪ] [fəʊz] .
Thou mayes't smile at all thy foes .
你 - 微笑 在 全部 你的 敌人 .

你不能对所有敌人微笑。

— [rev] . [dʒɒn] ['nju:tən]
— Rev . John Newton
— 牧师 . 约翰 牛顿

——约翰·牛顿牧师

" [ðaʊ] [ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð] [ɔɪl] : [maɪ] [kʌp] ['rʌnəθ] ['əʊvə(r)]
" Thou Anointest My Head with Oil : My Cup Runneth Over
" 你 受膏者 我的 头 和 油 : 我的 杯子 流淌 超过

你用油膏了我的头，我的福杯满溢。

" [ə; eɪ] ['ʃepəd] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɔ:lsəʊ] .
" A shepherd must needs be a physician also .
" 一个 牧羊人 必须 需求 是 一个 医生 还 .

"牧羊人也必须是一位医生。"

[ɪn] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['medsnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] .
In the belt of the shepherd medicines are always carried .
在 这 腰带 的 这 牧羊人 药物 是 总是 携带 .

牧羊人的腰带上总是带着药品。

[ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['sɪknəs] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [pə'tɪkjələli] ['fi:və] .
Sheep are very susceptible to sicknesses of many kinds , particularly fevers .
羊 是 非常 易受影响的 到 疾病 的 许多 种类 , 特别 发烧 .

绵羊很容易感染各种疾病，尤其是发烧。

['ɒft,taɪmz] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃi:p] [pɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fəʊld] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['nəʊɪŋ] [aɪ]
Ofttimes at night as the sheep passed into the fold the shepherd's knowing eye
经常 在 夜晚 作为 这 羊 通过了 进入 这 折叠 这 牧羊人的 会心 眼睛
[wʊd] [dɪ'tekt] [ðæt] [wʌn] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] .
would detect that one or another of them was sick and feverish .
会 探测 那 一 或者 其他 的 他们 曾是 生病的 和 发烧 .

夜里，当羊群回到羊圈时，牧羊人常常会凭借敏锐的眼光发现其中一两只羊生病发烧了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɔː(r)] [tɔːn] [baɪ][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
Perhaps it had been bitten by a serpent or torn by some wild animal .
也许 它 有 到过 被咬 经过 一个 蛇 或者 撕裂 经过 一些 荒野 动物 .

或许是被蛇咬过，或许是被野兽撕咬过。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪts] [hed] ['ɪntuː][klɪə(r)] , [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
He would take the feverish sheep and plunge its head into clear , cold water ,
他 会 拿 这 发烧 羊 和 暴跌 它是 头 进入 清除 , 寒冷的 水 ,

他会把那只发烧的羊牵到身边，把它的头浸入清澈冰冷的水中。

['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [hed] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,
plunging the head so far into the pail that the water would run over ,
骤降 这 头 所以 远的 进入 这 桶 那 这 水 会 跑步 超过 ,

把头深深地埋进桶里，以至于水会溢出来。

[ɔː(r)] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði] [bruːz] [wɪð] ['mɔlifaiiŋ] ['ɔɪntmənt] .
or anoint the bruise with mollifying ointment .
或者 涂油 这 挫伤 和 缓和 软膏 .

或者用润肤药膏涂抹瘀伤处。

['daʊtləs] ['deɪvɪd][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃepəd] [laɪf] .
Doubtless David is thinking of this experience of his shepherd life .
毫无疑问 大卫 是 思维 的 这 经验 的 他的 牧羊人 生活 .

毫无疑问，大卫正在回想他牧羊生涯中的这段经历。

[ɔː(r)] , [ə'gen] ,
Or , again ,
或者 , 再次 ,

或者，再说一遍，

['deɪvɪd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp]
David may be referring to the bountiful water supply provided for the sheep
大卫 可能 是 指 到 这 丰富 水 供应 假如 为了 这 羊
[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][gɒd][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪ'liːvə(r)] .
and applying it to the rich provision God has made for the believer .
和 申请 它 到 这 富有的 条款 上帝 有 制成 为了 这 信徒 .

大卫可能是在指上帝为羊群提供的充足水源，并将其比作上帝为信徒提供的丰盛供应。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðeə(r)] [greɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn'self] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][bɪ'liːvə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
Not only is there grace enough for oneself , but with the believer as a
不是 仅有的 是 那里 优雅 足够的 为了 自己 , 但 和 这 信徒 作为 一个
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

不仅自己能得到足够的恩典，而且信徒也能成为恩典的管道。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
an abundance for others .
一个 丰富 为了 其他的 .

为他人带来富足。

[[peɪdʒ] -]
[Page 77]
[页 -]

[第77页]

[ðaʊ] , [əʊ] [kraɪst] , [ɑːt] [ɔːl][ai][wɒnt] ;
Thou , O Christ , art all I want ;
你 , 哦 基督 , 艺术 全部 我 想 ;

基督啊，你是我的一切；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] [ðiː] [ai][faɪnd] !
More than all in Thee I find !
更多的 比 全部 在 汝 我 寻找 !

我在你里面找到的远胜过一切!

— [tʃɑːlz] ['wesli]
— Charles Wesley
— 查尔斯 韦斯利

——查尔斯·卫斯理

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [truːθ] [tɔːt] [baɪ]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] : " [naʊ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
This is the wonderful truth taught by Jesus in the Temple : " Now on the last day ,
这 是 这 精彩的 真相 教授 经过 耶稣 在 这 寺庙 : " 现在 在 这 最后的 天 ,

这就是耶稣在圣殿里所教导的奇妙真理:"在末日,

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , ['dʒiːzəs] [stʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] , ['seɪɪŋ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [θɜːst] ,
the great day of the feast , Jesus stood and cried , saying , If any man thirst ,
这 伟大的 天 的 这 盛宴 , 耶稣 站立 和 哭 , 说 , 如果 任何 男人 口渴 ,

节期最盛大的日子,耶稣站着高声说:"人若渴了,

[let] [hɪm] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɪŋk] .
let him come unto me and drink .
让 他 来 到 我 和 喝 .

让他到我这里来喝。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [hæθ] [sed] ,
He that believeth on me , as the scripture hath said ,
他 那 相信 在 我 , 作为 这 圣经 有 说 ,

凡信我的人,正如经上所说,

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
from within him shall flow rivers of living water .
从 之内 他 将 流动 河流 的 活的 水 .

从他里面必流出活水的江河来。

" [hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ɒv; əv]
" Here we see how the believer may come to Christ for the quenching of
" 这里 我们 看 如何 这 信徒 可能 来 到 基督 为了 这 淬火 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [θɜːst] ,
his own thirst ,
他的 自己的 口渴 ,

"由此可见,信徒可以通过基督来满足自己的渴求。"

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ɒn] , [ɔː(r)] [drɪŋk] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɒv; əv] ,
and then draw on , or drink more deeply of ,
和 然后 画 在 , 或者 喝 更多的 深 的 ,

然后继续汲取,或者更深入地品味,

[kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
Christ for the quenching of the thirst of others .
基督 为了 这 淬火 的 这 口渴 的 其他的 .

基督是为了解救他人的渴。

" [ðaʊ] , [əʊ] [kraɪst] , [ɑːt] [ɔːl] [ai] [wɒnt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] [ðiː] [ai][faɪnd] .
" Thou , O Christ , art all I want , more than all in Thee I find .
" 你 , 哦 基督 , 艺术 全部 我 想 , 更多的 比 全部 在 汝 我 寻找 .

"基督啊,祢是我的一切所求,在祢里面我找到的远胜过一切。"

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['relətɪv] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] [laɪf][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
" Here we have the personal and relative side of a consecrated life of service .
" 这里 我们 有 这 个人的 和 相对的 边 的 一个 已祝圣的 生活 的 服务 .

“这里我们看到的是奉献服务生活的个人和人际关系方面。”

[maɪ][kʌp][ɪz][tuː; tə] " [rʌn]['əʊvə(r)] .
My cup is to " run over .
我的 杯子 是 到 " 跑步 超过 .

我的杯子要“溢出”。

" [nəʊ] ['selfɪʃ] [rɪ'lɪdʒən][mʌst; məst][ai][kleɪm] .
" No selfish religion must I claim .
" 不 自私 宗教 必须 我 宣称 .

我不信奉任何自私的宗教。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [kraɪst] [fɜːst][maɪ'self] ,
I am to be satisfied with Christ first myself ,
我 是 到 是 使满意 和 基督 第一的 我 ,

我首先要以基督为满足，

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [huːm] [ai] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] .
then I am to take from Him so large a supply that others with whom I come into contact may also partake of His fullness .
然后 我 是 到 拿 从 他 所以 大的 一个 供应 那 其他的 和 谁 我 来 进入 接触 可能 还 参加 的 他的 饱腹感 .

那么，我就要从他那里得到如此丰盛的恩典，以至于我接触到的其他人也能分享他的丰盛恩典。

[nəʊ] ['hɜːmɪt] , [nəʊ] [ə'setɪk] , [mʌŋk] , [ɔː(r)] [rɪ'kluːs] [wʊd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː][biː; bi] .
No hermit , no ascetic , monk , or recluse would the Master have me be .
不 隐士 , 不 苦行僧 , 僧 , 或者 隐士 会 这 掌握 有 我 是 .

师父不会希望我成为隐士、苦行僧、僧侣或隐居者。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['hɜːmɪt] [səʊlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [wɪð'drɔːn]
There are hermit souls that live withdrawn
那里 是 隐士 灵魂 那 居住 撤回

有些人像隐士一样，过着与世隔绝的生活。

[ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][self] - ['kɒntent] ;
In the peace of their self - content ;
在 这 和平 的 他们的 自己 - 内容 ;

在他们自满的平静中；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊlz] , [laɪk] [stɑːz] , [ðæt] [dwel] [ə'pɑːt]
There are souls , like stars , that dwell apart
那里 是 灵魂 , 喜欢 明星 , 那 住 除

有些灵魂，如同星辰，栖息于世外桃源。

[ɪn][ə; eɪ] ['feləʊlɪs] ['fɜːməmənt] .
In a fellowless firmament .
在 一个 同伴 苍穹 .

在一片孤寂的苍穹之中。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)][səʊlz] [ðæt] [bleɪz] [ðeə(r)][pɑːðz]
There are pioneer souls that blaze their paths
那里 是 先锋 灵魂 那 火焰 他们的 路径

有一些开拓者，他们开辟自己的道路。

[weə(r)] ['haɪweɪz] ['nevə(r)][ræn]
Where highways never ran
在哪里 高速公路 绝不 跑

高速公路从未通行的地方

[[peɪdʒ] -]
[Page 78]
[页 -]

[第78页]

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
But let me live by the side of the road
但 让 我 居住 经过 这 边 的 这 路

但请让我住在路边吧

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][mæn] .
And be a friend to man .
和 是 一个 朋友 到 男人 .

做人类的朋友。

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
Let me live in my house by the side of the road
让 我 居住 在 我的 房子 经过 这 边 的 这 路

让我住在路边的房子里吧

[weə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [gəʊ][baɪ] —
Where the race of men go by —
在哪里 这 种族 的 男人 去 经过 —

人类种族迁徙的轨迹——

[ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ,
The men who are good and the men who are bad ,
这 男人 WHO 是 好的 和 这 男人 WHO 是 坏的 ,

好人和坏人，

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][bæd][æz; əz][ai] ,
As good and as bad as I ,
作为 好的 和 作为 坏的 作为 我 ,

无论我多么优秀或多么糟糕，

[ai] [wʊd] [nɒt][sɪt][ɪn][ðə; ði] - [siːt] ,
I would not sit in the scorner's seat ,
我 会 不是 坐 在 这 - 座位 ,

我不会坐在嘲讽者的位置上。

[ɔː(r)] [hɜːl] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [bæn] —
Or hurl the cynic's ban —
或者 投 这 愤世嫉俗者的 禁止 —

或者抛开愤世嫉俗者的禁令——

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
Let me live in the house by the side of the road
让 我 居住 在 这 房子 经过 这 边 的 这 路

让我住在路边的房子里吧

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][mæn] .
And be a friend to man .
和 是 一个 朋友 到 男人 .

做人类的朋友。

[ai] [siː] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
I see from my house by the side of the road ,
我 看 从 我的 房子 经过 这 边 的 这 路 ,

我从路边的房子里看到，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,
By the side of the highway of life ,
经过 这 边 的 这 公路 的 生活 ,

在人生的高速公路旁，

[ðə; ði][men] [huː] [pres] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][həʊp] ,
The men who press with the ardor of hope ,
这 男人 WHO 按 和 这 热情 的 希望 ,

那些怀着希望的热忱奋力拼搏的人们，

[ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][feɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [straɪf] ;
The men who are faint with the strife ;
这 男人 WHO 是 头晕的 和 这 冲突 ;

那些因争斗而精疲力竭的人；

[bʌt; bət][ai] [tɜːn] [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [smaɪlz] [nɔː(r)][ðeə(r)] [tɪəz] —
But I turn not away from their smiles nor their tears —
但 我 转动 不是 离开 从 他们的 微笑 也不 他们的 眼泪 —

但我不会对他们的笑容或眼泪视而不见——

[bəuθ] [pɑːts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [plæn] —
Both parts of an infinite plan —
两个都 部分 的 一个 无限 计划 —

无限计划的两个组成部分——

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
Let me live in a house by the side of the road
让 我 居住 在 一个 房子 经过 这 边 的 这 路

让我住在路边的一间房子里吧

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][mæn] .
And be a friend to man .
和 是 一个 朋友 到 男人 .

做人类的朋友。

— [sæm] ['wɔːltə] [fɒs]
— Sam Walter Foss
— 山姆 沃尔特 福斯

——萨姆·沃尔特·福斯

[[peɪdʒ] -]
[Page 79]
[页 -]

[第79页]

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
" Surely goodness and mercy shall follow me
" 一定 善良 和 怜悯 将 跟随 我

“必有恩惠慈爱随着我。”

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dwel]
all the days of my life ; and I will dwell
全部 这 天 的 我的 生活 ; 和 我 将要 住

我一生一世都要住在我这里；我必住在我这里。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
in the house of the Lord for ever .
在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 .

在耶和华的殿中，直到永远。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [kɔːld] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [ˌprezbɪ'tɪəriən]['eldə(r)] [huː]
" The writer was once called to speak with a Scotch Presbyterian elder who
" 这 作家 曾是 一次 称为 到 说话 和 一个 苏格兰威士忌 长老会 长老 WHO
[wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] .
was rapidly passing from this life .
曾是 快速 通过 从 这 生活 .

"作者曾被召去与一位即将离世的苏格兰长老会长老交谈。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] , [wen] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
I had read to him this last verse of the Psalm , when , turning in his bed ,
我 有 读 到 他 这 最后的 诗 的 这 诗篇 , 什么时候 , 转弯 在 他的 床 ,

我给他读了这篇诗篇的最后一节，这时，他翻了个身，躺在床上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][lɑːst] ,
he said to me in words that were almost his last ,
他 说 到 我 在 字 那 是 几乎 他的 最后的 ,

他用几乎是他最后的话语对我说：

" [teɪk] [maɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [vɜːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] - [ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn]['miːtə(r)] -
" Take my Bible and read that verse to me from ' The Psalms in Metre '
" 拿 我的 圣经 和 读 那 诗 到 我 从 - 这 诗篇 在 仪表 -
[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l] .
in the back of my Bible .
在 这 后退 的 我的 圣经 .

"请你拿起我的圣经，从圣经后面的《诗篇韵律本》里读给我听。"

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skɒtʃ] ['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][kləʊz][baɪ][ænd; ənd] [riːd] :
" I took his Scotch Bible from a table close by and read :
" 我 采取 他的 苏格兰威士忌 圣经 从 一个 桌子 关闭 经过 和 读 :

我从旁边桌子上拿起他的苏格兰圣经，读了起来：

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɔːl][maɪ][laɪf]
Goodness and mercy all my life
善良 和 怜悯 全部 我的 生活

我一生都蒙受良善与慈悲。

[ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Shall surely follow me ,
将 一定 跟随 我 ,

必将跟随我，

[ænd; ənd][ɪn][gɑːdz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
And in God's house for evermore
和 在 神的 房子 为了 越来越

永远在神的殿里

[maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
My dwelling place shall be .
我的 住宅 地方 将 是 .

我的居所将是……

— ['wɪljəm] ['wɪtɪŋˌhæm]
— William Whittingham
一 威廉 惠廷厄姆

——威廉·惠廷厄姆

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [wel] [sed] [ðæt] " ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] " [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] [tuː] ['kɒli]
Some one has well said that " goodness and mercy " are God's two collie
一些 一 有 出色地 说 那 " 善良 和 怜悯 " 是 神的 二 柯利犬
[dɒgz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [frɒm; frəm][ɔːl]['deɪndʒə(r)] .
dogs to preserve the Christian from all danger .
狗 到 保存 这 基督教 从 全部 危险 .

有人说得好，"善良和怜悯"是上帝的两只牧羊犬，用来保护基督徒免受一切危险。

[ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [ˈlaikən] " [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] " [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ˈfʊtˌmen] [tuː; tə]
Others have likened " goodness and mercy " to the Christian's footmen to
其他的 有 类似 " 善良 和 怜悯 " 到 这 基督徒的 侍从 到
[weɪt] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈdeɪli] .
wait upon him daily .
等待 之上 他 日常的 .

另一些人则将"良善和怜悯"比作基督徒的侍从，每天服侍他。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] " [ɪz] [ˈdaʊtləs] [hɪə(r)] [ˈkɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The house of the Lord " is doubtless here contrasted with the tent of the
" 这 房子 的 这 主 " 是 毫无疑问 这里 对比 和 这 帐篷 的 这
[ˈʃepəd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

这里"耶和华的殿"无疑是与牧羊人的帐篷形成对比的。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz]
just as the words
只是 作为 这 字

正如这些话一样

[[peɪdʒ] -]
[Page 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [dwel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] " [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [wɒz; wəz]
" dwell for ever " are contrasted with the fact that the fugitive was
" 住 为了 曾经 " 是 对比 和 这 事实 那 这 逃犯 曾是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃɛpərdz] [tent] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] .
allowed to stay in the shepherd's tent only a limited time .
允许 到 停留 在 这 牧羊人的 帐篷 仅有的 一个 有限的 时间 .

"永远居住"与逃犯只能在牧羊人的帐篷里停留有限的时间形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [vɜːs] [ɪkˈspresɪz] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
This verse expresses the confidence of the Christian with regard to the future .
这 诗 表达 这 信心 的 这 基督教 和 看待 到 这 未来 .

这节经文表达了基督徒对未来的信心。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈmænʃ(ə)n] [ɪz] [prɪˈpeəd]
It is the Christian's confidence that in the Father's house a mansion is prepared
它 是 这 基督徒的 信心 那 在 这 父亲的 房子 一个 大厦 是 准备
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

基督徒深信，在天父的家中，有一座居所为他预备。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈɜːθli] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtæbənækl] [ɪz] [ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd]
and that when the earthly house of this tabernacle is taken down and
和 那 什么时候 这 尘世的 房子 的 这 圣幕 是 已采取 向下 和
[dɪˈzɒlvd] [baɪ] [deθ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] ,
dissolved by death he has a house not made with hands ,
溶解 经过 死亡 他 有 一个 房子 不是 制成 和 双手 ,

当这地上的居所被拆毁、被死亡消亡时，他将拥有一座非人手所造的居所。

[ɪˈtɜːn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevənz] .
eternal in the heavens .
永恒 在 这 天 .

永恒在天堂。

[ðɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][grænd][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] , [ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
This is surely a grand provision for old age , a life insurance worthy of
这 是 一定 一个 盛大 条款 为了 老的 年龄 ， 一个 生活 保险 值得 的
[ðə; ðɪ] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ，

这无疑是一项为老年生活提供的慷慨保障，一份名副其实的人寿保险。

[ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ə'ʃʊərəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
a home for the winter of life , and a blessed assurance with regard
一个 家 为了 这 冬天 的 生活 ， 和 一个 蒙福 保证 和 看待
[tuː; tə] [wʌnz] [ɪ'tɜːnəti] .
to one's eternity .
到 一个人的 永恒 .

人生寒冬的归宿，以及对永生的美好保证。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] [səʊl] [ðæt] ['kænɒt] [seɪ] , " [jeɪ] ,
How poor indeed is that soul that cannot say , " Yea ,
如何 贫穷的 的确 是 那 灵魂 那 不能 说 ， " 是的 ，

一个不能说"是的，

[ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ,
though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no evil ,
尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ， 我 将要 害怕 不 邪恶的 ，

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] ['tɜːmɪnəs] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]
" for the grave is not the terminus but the passageway that leads to
" 为了 这 严重 是 不是 这 终点站 但 这 通道 那 线索 到
['endləs] [lait] [ænd; ənd][laɪf] ,
endless light and life ,
无尽的 光 和 生活 ，

"因为坟墓不是终点，而是通往无尽光明和生命的通道。"

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['glɔːri][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bɪ'liːvə(r)]
into the glory and beauty of the house of the Lord in which the believer
进入 这 荣耀 和 美丽 的 这 房子 的 这 主 在 哪个 这 信徒
[ʃæl; ʃəl] " [dwel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
shall " dwell for ever .
将 " 住 为了 曾经 .

进入主的殿宇的荣耀和美丽，信徒将"永远居住"在那里。

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] [laɪz][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] ;
" Beyond the night of death lies the perfect day ;
" 超过 这 夜晚 的 死亡 谎言 这 完美的 天 ；

"死亡之夜过后，便是完美的一天；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [laɪ][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɒv; əv] [piːs] .
beyond the valley of the shadow lie the plains of peace .
超过 这 谷 的 这 阴影 说谎 这 平原 的 和平 .

越过阴影笼罩的山谷，便是和平的平原。

[wʌn] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] , ['riːdə(r)] ,
One cannot help but wonder if you , reader ,
一 不能 帮助 但 想知道 如果 你 ， 读者 ，

读者朋友，您不禁会想，您是否……

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [həʊp] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
have such a confident hope with regard to your future life .
有 这样的 一个 自信的 希望 和 看待 到 你的 未来 生活 .

对未来生活充满信心和希望。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] " [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Only those who are able to say " The Lord is my shepherd " are able to
仅有的 那些 WHO 是 有能力的 到 说 " 这 主 是 我的 牧羊人 " 是 有能力的 到
[seɪ] " [ai] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
say " I will dwell in the house of the Lord for ever .
说 " 我 将要 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 .

只有那些能够说"耶和华是我的牧者"的人，才能说"我要永远住在耶和华的殿中"。

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 81]
" [页 -]

[第 81 页]

[ə; eɪ] ['feɪməs] [skɒtʃ] ['priːtʃə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] [bɔɪ] ,
A famous Scotch preacher tells us that a demented boy ,
一个 著名的 苏格兰威士忌 牧师 讲述 我们 那 一个 精神错乱 男生 ,

一位著名的苏格兰牧师告诉我们，一个患有精神疾病的男孩，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
who was in the habit of attending one of the classes in his Sunday school ,
WHO 曾是 在 这 习惯 的 参加 一 的 这 课程 在 他的 星期日 学校 ,

他习惯于参加主日学校的其中一节课。

[wɒz; wəz] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
was sick unto death .
曾是 生病的 到 死亡 .

他病重而死。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .
The minister was asked to go to see the boy .
这 部长 曾是 问 到 去 到 看 这 男生 .

部长被要求去看看那个男孩。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
He went to the house ,
他 去 到 这 房子 ,

他去了那栋房子，

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and in speaking with the lad and after reading the Scriptures he was
和 在 请讲 和 这 小伙子 和 后 阅读 这 经文 他 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
about to leave ,
关于 到 离开 ,

与那少年交谈后，又读了圣经，他正要离开。

[wen] [ðɪs] [bɔɪ] , [wɪð] ['əʊnli][hɑːf][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] , [dɪ'mentɪd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌɪdi'ɒtɪk] ,
when this boy , with only half his reasoning power , demented and partly idiotic ,
什么时候 这 男生 , 和 仅有的 一半 他的 推理 力量 , 精神错乱 和 部分 愚蠢的 ,

当这个男孩，理智只剩一半，精神错乱且部分愚钝时，

[ɑːskt] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]
asked the great preacher if he wouldn't kneel down and recite for him the
问 这 伟大的 牧师 如果 他 不会 下跪 向下 和 背诵 为了 他 这
['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] .
Twenty - third Psalm .
二十 - 第三 诗篇 .

他问这位伟大的传道者是否愿意跪下为他背诵《诗篇》第二十三篇。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] ,
In obedience to the boy's request he knelt and repeated the Twenty - third Psalm ,
在 服从 到 这 男孩们 要求 他 跪下 和 重复 这 二十 - 第三 诗篇 ,

他遵照男孩的请求跪下，背诵了《诗篇》第二十三篇。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
until he came to the last verse which , as you know ,
直到 他 来了 到 这 最后的 诗 哪个 , 作为 你 知道 ,

直到他唱到最后一节，正如你所知，

[riːdz] " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
reads " Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life ,
阅读 " 一定 善良 和 怜悯 将 跟随 我 全部 这 天 的 我的 生活 ,

经文写道：“我一生一世必有恩惠慈爱随着我，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and I will dwell in the house of the Lord for ever .
和 我 将要 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 .

我必永远住在耶和华的殿中。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [dɪd][nɒt] [rɪ'piːt] [ðɪs] [lɑːst] [vɜːs] ,
" But the preacher did not repeat this last verse ,
" 但 这 牧师 做过 不是 重复 这 最后的 诗 ,

但传道者并没有重复这最后一节经文，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
for he was saying to himself while on his knees ,
为了 他 曾是 说 到 他自己 尽管 在 他的 膝盖 ,

因为他跪在地上时，心里想着：

" [ðɪs] [vɜːs] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ,
" this verse can hardly be true of this boy ,
" 这 诗 能 几乎 是 真的 的 这 男生 ,

“这句诗不太可能适用于这个男孩。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [hæz; həz][nɒt] ['fɒləʊd] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
surely goodness and mercy has not followed him all the days of his life , and further ,
一定 善良 和 怜悯 有 不是 随后 他 全部 这 天 的 他的 生活 , 和 更远 ,

诚然，他一生中并没有一直蒙受恩惠和慈爱，而且，

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] — [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
what does he know about the determination of this verse — to dwell in the house of the Lord for ever ?
什么 做 他 知道 关于 这 决心 的 这 诗 — 到 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 ?

他对这节经文的决心——永远住在耶和华的殿中——又了解多少呢?

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , ['hævɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] ,
" And so the great preacher was rising from his knees , having omitted the last verse ,
" 和 所以 这 伟大的 牧师 曾是 上升 从 他的 膝盖 , 拥有 省略 这 最后的 诗 ,

于是，这位伟大的布道家从跪姿站了起来，因为他漏掉了最后一节经文。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
when the boy reached out his hand and , placing it on the shoulder of the minister ,
什么时候 这 男生 达到 出去 他的 手 和 , 放置 它 在 这 肩膀 的 这 部长 ,

男孩伸出手，放在牧师的肩膀上，

[prest] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːm] — [ðə; ði] [vɜːs] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)]
pressed him again to his knees and repeated the last verse of the Psalm — the verse the preacher
按下 他 再次 到 他的 膝盖 和 重复 这 最后的 诗 的 这 诗篇 — 这 诗 这 牧师

他再次将他按跪在地，并重复了诗篇的最后一节——传道者所诵读的那一节。

[[peɪdʒ] -]
[Page 82]
[页 -]

[第 82 页]

[hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skɒtʃ] [hɪm] [bʊk] :
had omitted , as it is written in the Scotch hymn book :
有 省略 , 作为 它 是 书面 在 这 苏格兰威士忌 圣歌 书 :

正如苏格兰赞美诗集中所写，它被遗漏了：

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɔːl] [maɪ] [laɪf]
Goodness and mercy all my life
善良 和 怜悯 全部 我的 生活

我一生都蒙受良善与慈悲。

[ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;
Shall surely follow me ;
将 一定 跟随 我 ;

必将跟随我；

[ænd; ənd] [ɪn] [gɑːdz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
And in God's house for evermore
和 在 神的 房子 为了 越来越

永远在神的殿里

[maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
My dwelling place shall be .
我的 住宅 地方 将 是 .

我的居所将是……

— ['wɪljəm] ['wɪtɪŋˌhæm]
— William Whittingham
— 威廉 惠廷厄姆

——威廉·惠廷厄姆

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .
This was a lesson the preacher never forgot .
这 曾是 一个 课 这 牧师 绝不 忘了 .

这是牧师终生难忘的教训。

[kæn; kən] [juː; jʊ] , [maɪ] ['riːdə(r)] , [juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ,
Can you , my reader , you , with all your senses ,
能 你 , 我的 读者 , 你 , 和 全部 你的 感官 ,

我的读者，你，用你所有的感官，能做到吗？

[jɔː(r); jə(r)] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [ðɪs] [ˌɪdi'ɒtɪk] [bɔɪ]
your keenness of brain and intellect — can you say what this idiotic boy
你的 敏锐 的 脑 和 智力 — 能 你 说 什么 这 愚蠢的 男生
[kʊd; kəd] [seɪ] :
could say :
可以 说 :

你敏锐的头脑和智慧——你能说出这个愚蠢的男孩能说出的话吗?

" [ai] [wɪl] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] " ?
" I will dwell in the house of the Lord for ever " ?
" 我 将要 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 " ?

“我要永远住在耶和华的殿中”?

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz]
I am reminded in this connection of one of Bunyan's characters in the " Pilgrim's
我 是 提醒 在 这 联系 的 一 的 班扬的 人物 在 这 " 朝圣者的
['prəʊgres] .
Progress .
进步 .

这让我想起了班扬的《天路历程》中的一个人物。

" [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] " ['mɪstə(r)] . ['fiːb(ə)l] [maɪnd] .
" He is referred to as " Mr . Feeble Mind .
" 他 是 指 到 作为 " 先生 . 微弱 头脑 .

他被称为“弱智先生”。

" [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [həʊp] — [ðæt] [həʊp] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
" This character in speaking of his immortal hope — that hope which lies beyond the
" 这 特点 在 请讲 的 他的 不朽 希望 — 那 希望 哪个 谎言 超过 这
['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] — [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
valley of the shadow and the grave — expresses it in this way :
谷 的 这 阴影 和 这 严重 — 表达 它 在 这 方式 :

“这个人物在谈到他那永恒的希望——那超越死亡阴影和坟墓的希望——时，是这样表达的：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] : [tuː; tə] [rʌn] [wen] [ai] [kæn; kən] , [tuː; tə] [gəʊ] [wen] [ai] ['kænɒt]
" But this I am resolved on : to run when I can , to go when I cannot
" 但 这 我 是 已解决 在 : 到 跑步 什么时候 我 能 , 到 去 什么时候 我 不能
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

但我已下定决心：能跑的时候就跑，跑不动的时候就走。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kriːp] [wen] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] .
and to creep when I cannot go .
和 到 潜行者 什么时候 我 不能 去 .

当我无法前往时，就偷偷溜进去。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] , [ai] [θæŋk] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
As to the main , I thank Him that loved me .
作为 到 这 主要的 , 我 感谢 他 那 喜爱 我 .

至于最重要的事，我要感谢爱我的那一位。

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɪkst] .
I am fixed .
我 是 固定的 .

我修好了。

[maɪ] [wei] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
My way is before me .
我的 方式 是 前 我 .

我的道路就在前方。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [brɪdʒ] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ,
My mind is beyond the river that hath no bridge , though I am ,
我的 头脑 是 超过 这 河 那 有 不 桥 , 尽管 我 是 ,

我的思绪飘向了那条没有桥的河流之外，尽管我身处其中。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [maɪnd] .
as you see , but of a feeble mind .
作为 你 看 , 但 的 一个 微弱 头脑 .

如你所见，但他心智薄弱。

" [mɑːk] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ? —
" Mark that wonderful expression , will you ? —
" 标记 那 精彩的 表达 , 将要 你 ? —

注意到这个精彩的表情了吗?

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [brɪdʒ] .
" My mind is beyond the river that hath no bridge .
" 我的 头脑 是 超过 这 河 那 有 不 桥 .

"我的心已远在无桥之河之外。"

" [ɪz] [jɔːz] ?
" Is yours ?
" 是 你的 ?

是你的吗?

[juː; jʊ] — [mæn] , ['wʊmən] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
You — man , woman , with all your
你 — 男人 , 女士 , 和 全部 你的

你——男人，女人，以及你所有的

[[peɪdʒ] -]
[Page 83]
[页 -]

[第 83 页]

['sensɪz] , [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [maɪnd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]
senses , of strong and sound mind , can you give expression to an
感官 , 的 强的 和 声音 头脑 , 能 你 给 表达 到 一个
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ] [laɪk] [ðæt] ?
exclamation of faith like that ?
感叹 的 信仰 喜欢 那 ?

拥有健全心智的感官，你能表达出如此充满信仰的呐喊吗?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [ɒn] [huːz] [hed] [taɪm][hæz; həz][leɪd][ɪts][hænd][ænd; ənd]
There are some of my readers on whose head time has laid its hand and
那里 是 一些 的 我的 读者 在 谁 头 时间 有 铺设 它是 手 和
['hwaitən] [ðeə(r)][heə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðeə(r)]['glɔːri]
whitened their hair to the whiteness of that winter in which all their glory
漂白 他们的 头发 到 这 白人 的 那 冬天 在 哪个 全部 他们的 荣耀
[mʌst; məst] [feɪd] .
must fade .
必须 褪色 .

我的读者中有些人，岁月已在他们身上留下痕迹，他们的头发也像冬天一样白了，所有的辉煌终将消逝。

[ðeə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][laɪf][ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][laɪf] .
Their sun of life is going down beyond the hill of life .
他们的 太阳 的 生活 是 去 向下 超过 这 爬坡道 的 生活 .

他们生命中的太阳正在生命的山丘之外落下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [daɪ] ; [ðə; ði][əʊld][mʌst; məst][daɪ] .
The young may die ; the old must die .
这 年轻的 可能 死 ; 这 老的 必须 死 .

年轻人可能会死，老年人终将死去。

[əʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , the pity of it ,
哦 , 这 遗憾 的 它 ,

唉，真是可惜。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] !
to see the old and gray with no eternal life insurance for the winter of life !
到 看 这 老的 和 灰色的 和 不 永恒 生活 保险 为了 这 冬天 的 生活 !

看到那些上了年纪、头发花白的人，没有为人生的寒冬购买永续人寿保险！

[ðə; ði] [greɪ] [hed] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ;
The gray head is indeed a crown of glory if it be found in the way of life ;
这 灰色的 头 是 的确 一个 王冠 的 荣耀 如果 它 是 成立 在 这 方式 的 生活 ;

如果人生道路上能见到白发，那的确是荣耀的冠冕；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːlz] [kæp] .
otherwise it is a fool's cap .
否则 它 是 一个 傻瓜 帽 .

否则它就成了一顶傻瓜帽。

['riːdə(r)] , [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvntaɪd] [biː; bi] [lait] ,
Reader , may your eventide be light ,
读者 , 可能 你的 黄昏 是 光 ,

读者，愿你的夜晚充满光明。

[ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [braɪtə]
and may your path be as the path of the just that shineth brighter
和 可能 你的 小路 是 作为 这 小路 的 这 只是 那 闪耀 更亮
[ænd; ənd] [braɪtə] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] !
and brighter unto the perfect day !
和 更亮 到 这 完美的 天 !

愿你的道路如同正义之路，光芒越来越耀眼，直至完美的一天！

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [end] .
Thus we see that the grave is not the end .
因此 我们 看 那 这 严重 是 不是 这 结尾 .

由此可见，坟墓并非终点。

[wiː; wi] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [greɪv] ['əʊnli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['klaɪmɪŋ]
We pass through the grave only in order that we may place our last climbing
我们 经过 通过 这 严重 仅有的 在 命令 那 我们 可能 地方 我们的 最后的 攀登
['fʊtstep] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
footstep upon the threshold of our Father's house ,
脚步 之上 这 临界点 的 我们的 父亲的 房子 ,

我们穿越坟墓，只是为了能将我们最后攀登的脚步踏上天父家的门槛。

[tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
to go out no more .
到 去 出去 不 更多的 .

不再外出。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðeə(r)] .
Then we shall dwell for ever there .
然后 我们 将 住 为了 曾经 那里 .

然后我们将永远居住在那里。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [laɪ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [piːs] ,
Beyond the grave lie the Plains of Peace ,
超过 这 严重 说谎 这 平原 的 和平 ,

坟墓之外是和平平原，

[ðə; ði] ['həʊmlænd] — [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌvd] [hu:] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] — [ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi] "
the Homeland — with all the loved who have gone before — those whom we "
这 家园 — 和 全部 这 喜爱 WHO 有 已消失 前 — 那些 谁 我们 "
[hæv; həv] [lʌvd] [lɒŋ] [sɪns] [ænd; ənd] [lɒst] [ə'waɪl] .
have loved long since and lost awhile .
有 喜爱 长的 自从 和 丢失的 一会儿 .

祖国——以及所有先我们而去的挚爱之人——那些我们"很久以前就爱过，但已经失去一段时间的人"。

" [ɪz] [ðə; ði] [wei] [səʊ] [dɑ:k] , [əʊ] ['wɒndərə(r)] ,
" Is the way so dark , O wanderer ,
" 是 这 方式 所以 黑暗的 , 哦 流浪者 ,

"流浪者啊，前路为何如此黑暗？"

[ɪz] [ðə; ði] ['hɪlkrest] [waɪld] [ænd; ənd] [sti:p] ,
Is the hillcrest wild and steep ,
是 这 山顶 荒野 和 陡 ,

山脊是否崎岖陡峭？

[fɑ:(r)] , [səʊ] [fɑ:(r)] , [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'jɒnd] [ði:] ,
Far , so far , the vale beyond thee ,
远的 , 所以 远的 , 这 谷 超过 你 ,

遥远，如此遥远，你身后的山谷，

[weə(r)] [ðə; ði] - ['vɪdʒɪl] [ki:p] ?
Where the homelights vigil keep ?
在哪里 这 - 守夜 保持 ?

家灯守夜在哪里？

[stɪl] [ðə; ði] [gəʊl] [laɪz] [fɑ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] ,
Still the goal lies far before thee ,
仍然 这 目标 谎言 远的 前 你 ,

但目标仍然远在你前方。

[su:n] [wɪl] [fɔ:l] [ɒn] [ði:] [ðə; ði] [naɪt] ;
Soon will fall on thee the night ;
很快 将要 落下 在 你 这 夜晚 ;

夜幕即将降临；

[[peɪdʒ] -]
[Page 84]
[页 -]

[第 84 页]

[brest] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [teɪks] [ði:] ['ɒnwəd] ,
Breast the path that takes thee onward ,
胸部 这 小路 那 需要 你 向前 ,

胸怀引领你前行的道路，

[faɪt] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɪð] [ɔ:l] [ðaɪ] [mait] .
Fight the storm with all thy might .
斗争 这 风暴 和 全部 你的 可能 .

全力以赴对抗风暴。

[ðəʊ] - [ðaɪ] [hɑ:t] [bi:; bi] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
Tho ' thy heart be faint and weary ,
虽然 - 你的 心 是 头晕的 和 厌倦 ,

即使你心力交瘁、疲惫不堪，

[ðəʊ] - [ðaɪ] ['fʊtsteps] [feɪn] [wʊd] [si:s] ,
Tho ' thy footsteps fain would cease ,
虽然 - 你的 脚步声 欣然 会 停止 ,

纵使你的脚步声渴望停止，

['dʒɜːni] ['ɒnwəd] — [pɑːst][ðə; ði] ['hɪlkrest]
Journey onward — past the hillcrest
旅行 向前 — 过去的 这 山顶

继续前行——越过山顶

[laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [piːs] !
Lie for thee the Plains of Peace !
说谎 为了 你 这 平原 的 和平 !

为你躺下，和平平原!

[ɪz] [ðaɪ] [pɑːθ] [səʊ] [rʌf] , [əʊ] ['pɪlgrɪm] ,
Is thy path so rough , O pilgrim ,
是 你的 小路 所以 粗糙的 , 哦 朝圣 ,

旅人啊，你的路真的如此崎岖吗?

['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [wei] [θruː] [laɪf] ;
Passing on thy way through life ;
通过 在 你的 方式 通过 生活 ;

继续你的人生旅程;

[diːp] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [bɪ'set] [ðiː] ,
Deep the sorrows that beset thee ,
深的 这 悲伤 那 围困 你 ,

你所遭受的悲伤是如此深重，

[greɪt] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] , [waɪld] [ðə; ði] [straɪf] ?
Great the burden , wild the strife ?
伟大的 这 负担 , 荒野 这 冲突 ?

重担沉重，纷争激烈?

[ðəʊ] - [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [laɪf] [biː; bi] ['wɪəri] ,
Tho ' the hill of life be weary ,
虽然 - 这 爬坡道 的 生活 是 厌倦 ,

纵然人生的山路崎岖难行，

[ðəʊ] - [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [rest] [biː; bi] [fɑː(r)] ,
Tho ' the goal of rest be far ,
虽然 - 这 目标 的 休息 是 远的 ,

虽然休息的目标很遥远，

[set] [ðaɪ] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] ,
Set thy whole heart to endeavor ,
放 你的 所有的 心 到 努力 ,

全心全意地努力，

[tɜːn] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [jɒn] [braɪt] [stɑː(r)] .
Turn thy soul to yon bright star .
转动 你的 灵魂 到 远 明亮的 星星 .

让你的灵魂转向那颗明亮的星辰。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔil] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ]
From the toiling , from the striving
从 这 辛勤劳作 , 从 这 努力

从辛勤劳作，从奋斗奋斗

[ðeə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [rɪ'liːs] ;
There at last shall come release ;
那里 在 最后的 将 来 发布 ;

最终，解脱将到来;

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [pɑːst] [ðə; ði] ['hɪlkrest] ,
One shall bring thee past the hillcrest ,
一 将 带来 你 过去的 这 山顶 ,

有人会带你越过山顶，

[həʊm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [ɒv; əv] [piːs] ;
Home unto his Plains of Peace ;
家 到 他的 平原 的 和平 ;

回到他宁静的平原家园;

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [pɑːst] [ðə; ði] ['hɪlkrest] ,
One shall bring thee past the hillcrest ,
一 将 带来 你 过去的 这 山顶 ,

有人会带你越过山顶,

[həʊm] , [həʊm] , [həʊm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [ɒv; əv] [piːs] !
Home , Home , Home unto His Plains of Peace !
家 , 家 , 家 到 他的 平原 的 和平 !

回家，回家，回到祂和平的平原!

— ['klɪftən] ['bɪŋəm]
— Clifton Bingham
— 克利夫顿 宾厄姆

——克利夫顿·宾厄姆

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神